Jump Comics
Dragonball
ドラゴンボール
by Toriyama Akira
03
鳥山明

Editors rant

This time I thought about updating the credits page with the picture from volume 3 right away (yay for me). Not that any of you actually care about it *gg*

Jump Comics

Dragonball

03

by Toriyama Akira

Dragonball 03 contents

Chapter 30	Milk Delivery	003
Chapter 31	The Kamesen style's Severe Training	018
Chapter 32	The Tenkaichi Budoukai Begins!!	032
Chapter 33	The Power of Training!!	046
Chapter 34	Unrivaled Under the Heavens!	061
Chapter 35	The Match-ups Decided!!	075
Chapter 36	Battle #1	089
Chapter 37	Battle #2	103
Chapter 38	Battle #3	117
Chapter 39	Battle #4	131
Chapter 40	Gokuu's Tail	145
Chapter 41	Kuririn vs. Jackie Chun	159
Chapter 42	A Furious Duel!	174
Chapter 43	The Mysterious Jackie Chun	188
Chapter 44	Son Gokuu vs. Namu	202
	Extras	219

ドラゴンボール

DRAGON BALL

#30: Milk Delivery

コーケコッコーッ!

カチッ

HEY, KURI-RIN, WAKE UP!! IT'S TIME FOR TRAINING!!
AHH...

...EH? BUT IT'S ONLY FOUR IN THE MORNING...
QUIT MUMBLING AND HURRY IT UP!!

OH BOY... MORNING ALREADY...?

DAMMIT...IF LUNCH-SAN WASN'T SUCH A PSYCHO, I'D BE ABLE TO SLEEP WITH HER...
WHY THE HELL DO I HAVE TO SLEEP WITH KURIRIN ?!

GUGUHH?! GOKUU, I'M SO JEALOUS ...!
BUT GOKUU'S THE ONLY ONE WHO CAN STAND A CHANCE AGAINST HER...HE ISN'T INTERESTED IN WOMEN, EITHER...

LET'S SEE HERE ...
WHAT KIND OF CLOTHES DOES LUNCH-SAN WEAR TO BED...?

O-H NO!!!
THIS IS THE SCARY LUNCH-SAN !!!

IF...IF SHE WAKES UP, I'LL BE IN SERIOUS TROUBLE...!
I'LL HAVE TO WAKE UP GOKUU REAAALLY CARE-FULLY ...

......
......
コン コン…
...HM?

T/L NOTE: FOR SOME REASON, THIS LUNCH USES "ORE," AN EXTREMELY MASCULINE PRONOUN THAT USUALLY ONLY MEN USE TO REFER TO HERSELF

OWWWWWW!!!
O.. OWWWWW ...!!
T-THAT REALLY HURT!!!
I'M NOT GONNA LOSE TO SOMEONE LIKE YOU-UUUUU-UUU!!!
バキッ
ドン
YOU NEED SOME MORE SLEEP!

TODAY, WE'LL FINALLY BEG N TRANING IN WAY OF THE KAMESEN MARTIAL ARTS.

BEFORE WE BEGIN, THOUGH, LET ME JUST TELL YOU A LITTLE BIT ABOUT MARTIAL ARTS ITSELF.

KAME HOUSE

THE REASON ONE LEARNS MARTIAL ARTS IS TO WIN IN BATTLES! NOT TO MAKE GIRLS SAY "OOOH! YOU'RE SOOOO STRONG! UFFUUUUN!"
STUDYING MARTIAL ARTS WILL MAKE YOU HEALTHIER IN BOTH BODY AND SOUL AND ALLOW YOU TO ENJOY LIFE MORE!

BUT!
IF YOU OR ANOTHER IS EVER THREATENED BY SOMEONE COMMIT-TING AN INJUSTICE, YOU MUST STRIKE THEM DOWN IN A SINGLE BLOW!!

UNDERSTAND EVERYTHING SO FAR?
NOT A BIT

...BASICALLY, LET'S JUST TRAIN HARD AND ENJOY OUR LIVES, OK?
OHHH, THAT'S IT?! I GOT IT, I GOT IT!
YOU REALLY ARE STUPID.

WELL, ANYWAY,
LET'S BEGIN ALREADY!

WE'LL START WITH SOME LIGHT RUNNING
FOLLOW ME!
YES SIR!!

HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!

HOIH
HOIH
HOIH

HAH! I HEARD MUTEN ROUSHI-SAMA'S TRAINING WAS SEVERE,
BUT IT LOOKS LIKE THIS IS ALL GOING TO BE A CINCH

HOIH, STOOOOOP!
MILK
GOOD MOOOOOO ORNING!
ガチャ
MILK
MILK

I'M KAME-SENNIN, I CALLED YOU YESTER-DAY
OHHH, IS THAT SO? THANK YOU THANK YOU! I REALLY APPRECIATE IT.

HERE IS THE DELIVERY MAP...
FUMU FUMU.. I SEE.
?

OKAY, EACH OF YOU GRAB A BOX.
WE'RE DELIVERING MILK!
EH?! DELIVERING MILK...?!
MILK
MILK
THAT'S RIGHT
IT'LL BE A GREAT WORKOUT!
EHH?! YOU DON'T ACTUALLY MEAN YOU'RE GOING TO RUN?!
AREN'T YOU GOING TO USE THE HELICOPTER?!
NAH, IF WE USED THAT, IT WOULDN'T BE TRAINING!
MILK

.....
OK THEN! AFTER ME!
LET'S SKIP THE ENTIRE 2KM TO THE FIRST HOUSE!!
MILK
MILK

SOREH !!
SKIP, SKIP, RAN RARARAN!
MILK
MILK

GOOD, GOOD!

ZIG-ZAG, ZIG-ZAG!!

YOU'RE GETTING SLOW, KURIRIN!
IF YOU TAKE TOO MUCH TIME, THE MILK WILL GO BAD!
haa
haa
haah
haah
zehh
zehh
NEXT, WE ARE GOING UP THESE STAIRS.
YOU DON'T HAVE TO RUN FOR THIS PART IF YOU DON'T WANT TO.
HOHH !!
GIEEE-EEHHH-HHHH!!
HIIH, HIIH!
HOHOH! EVEN GOKUU'S GETTING A BIT TIRED!
GRANDPA... CAN'T I JUST USE KINTOUN TO DELIVER THEM?
THAT WOULDN'T BE TRAIN-ING!

HOW NOSTALGIC.. SON GOHAN AND GYUUMAOU USED TO DELIVER MILK WITH ME LIKE THIS A LONG TIME AGO..
EHH?! MY GRANDPA DID THIS TOO?!
MILK

REALLY ...?

FINALLY MADE IT?
MILK

zehh
zehh
MILK

OH MY! THANK YOU VERY MUCH!
MORNIN'!

HEY!

NONE OF THAT "MORNIN" STUFF! IT'S "GOOD MORNING!"
OWWW ...
G...GOOD MORNING.
HO-HO-HO!
TRAINING, I SEE? IT'S BEEN A WHILE, MUTEN ROUSHI-SAMA!

T/L. STRONGEST UNDER THE HEAVENS MARTIAL ARTS TOURNAMENT

HOI, HOI!
BALANCE, BALANCE!
WAHH!! WAWAHHH !!!
MILK

Next, #31: The Kamesen style's Severe Training

Editors rant

Sorry for the delay (yet again). Hikaru no Go was next on my manga reading list and I got hooked on it. Plus the little cat my sister got, that I had to babysit a lot (causing previous delays) is sick. Turns out it has most likely something that's similar to aids but for cats. If it has, it'll have to be put down so a little moral support was in order. And probably will also be needed in the next while (so prepare for more little delays)

GOKUU AND KURIRIN'S TRAINING HAS FINALLY BEGUN! AFTER FINISHING THEIR SUPER HARD EARLY MORNING MILK DELIVERIES, WHAT KIND OF TRAINING WILL BE NEXT?! THEIR AIM IS TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI TOURNAMENT IN EIGHT MONTHS!!

NOW, FOLLOWING OUR EARLY-MORNING TRAINING...

WE'LL BE DOING OUR MORNING TRAINING!

haa

haa

haa

NOW, LET'S BEGIN!
IF YOU DON'T FINISH QUICKLY, YOU WILL NEVER BE ABLE TO EAT BREAK-FAST!

MILK DELIVERY, FARMING ...
WE NEVER DID ANYTHING LIKE THIS AT OORIN TEMPLE ...

HEY, WAIT, WAIT!
YOU CAN'T USE HOES!
EH?!

BARE HANDS! YOU'VE GOT TO TEND THE FIELDS WITH YOUR BARE HANDS!
THIS EXERCISE IS MEANT TO TRAIN YOUR HANDS, RATHER THAN YOUR LEGS AND HIPS!

!!EEE !?
T- TEND THE ENTIRE FIELD WITH OUR HANDS?!

ばばばばっ
HEEEEEE-HHHHHH!!

ぷか〜〜...

W... WE'RE FINISHED .
KUKU-KUUUHHH ...
M-MY HANDS. REALLY HURT...!!

THAT SURE TOOK A LONG TIME. LOOKS LIKE WE'LL BE HAVING A LATE BREAKFAST TODAY
THE AREA OF FIELD YOU'LL BE TENDING WILL INCREASE EVERY DAY! YOU'VE GOT TO LEARN TO FINISH MORE QUICKLY.
....

ズババッ
ズビビッ
がツがツ
......
......

NOW THEN, UNTIL LUNCH, IT'S STUDY TIME! NO MATTER HOW STRONG YOU GET, THAT WON'T ALLOW YOU TO BECOME A MASTER MARTIAL ARTIST ALONE YOU NEED TO TRAIN YOUR HEADS TOO!
GEHHH...I DON'T LIKE THIS KINDA STUFF ..
FU FU FU! I'LL DEFINITELY WIN AT THIS...

NOW THEN, WE'RE GOING TO START WITH READING. GOKUU, BEGIN FROM PAGE 12!
UMMM..."'UFUN, THAT TICKLES! YOU CAN'T DO THAT, MOM WILL BE COMING HOME SOON,' SAID MARGARET. BUT BOB FORCEFULLY..."

12:30 IN THE AFTERNOON ...

ALRIGHT! NOW WE'LL BE TAKING A NAP UNTIL 1:30.

WORK WELL, STUDY WELL, PLAY WELL, EAT WELL, AND SLEEP WELL! THIS IS THE WAY OF THE KAMESEN STYLE!

KAME HOUSE

NOW, FOR OUR NEXT TRAINING, WE WILL BE ASSISTING THE CONSTRUCTION WORKERS.

YOU'LL WORK UP SOME SWEAT, TRAIN YOUR MUSCLES, AND EVEN BE ABLE TO EARN A LITTLE MONEY LIKE A NORMAL PART-TIME JOB!

OK, NOW THAT YOU'VE WORKED UP SOME GOOD SWEAT, OUR NEXT TRAINING WILL BE SWIMMING!
EH?! THERE'S MORE?!

THE DAY WHEN I START TO TEACH YOU FIGHTING TECHNIQUES IS WHEN YOU HAVE AMASSED ENOUGH PHYSICAL STRENGTH TO MOVE THIS BOULDER HERE!!
こんこん
EHH ?!

N-NO WAY!!
TH-THERE'S NO WAY ANYONE COULD MOVE SUCH A HUGE ROCK LIKE THAT!!

OH REALLY ??

FUNNUNUNU ...!!!!

ずず...
GYOHH !!!

haah
haah
U-UNDERSTAND?!
IF YOU BUILD UP YOUR BODIES EVERY DAY WITH TRAINING, YOU WILL EVENTALLY BE ABLE TO DO THIS TOO!
Y...YES SIR...!

HM?

KUKUKUUU-UHHH!!!
YOU STILL DON'T GET IT?! W THOUT TRAINING, IT'S... IMPOSSIBLE!

GUOOOOHHHH..!!

......
HE HE HE MOVED IT WAY FARTHER THAN YOU, MUTEN ROUSHI-SAMA.

I DID IT!!
IT MOVED, GRANDPA!!

HA...HAHA... HA HA HA HA HA HA! W-WOW, DID I MESS UP HERE!
I-I JUST REALIZED THAT THIS ROCK IS THE WRONG SIZE! A-ANYONE CAN MOVE A SMALL ROCK LIKE THAT, OBVIOUSLY!!

ど〜ん

HERE'S THE RIGHT ONE!

IF YOU CAN MOVE THIS, THEN YOUR PHYSICAL TRAINING IS COMPLETE!

HIIEEEHHH!! T-THIS ROCK ?!

UGEGE-HHHHH !!!

HOW-EVER, FOR SOME REASON, THERE IS A SHARK IN THIS LAKE.

BE CAREFUL

HON-GYAAAAAH-HHHHHHH!!!!

huh
huh
huh
gehoh
GOOD, GOOD! NOW TIME FOR THE NEXT TRAIN-ING.
gehoh

THIS TRAINING WILL TEST YOUR REFLEXES, OKAY?
?

WHY ARE WE TIED UP THOUGH ??

YOU WILL BE DODGING YOUR ENEMY'S ATTACKS WITHIN THE RANGE OF THAT ROPE!
EH?
ENEMIES ?

さっ
NOW THEN, LET'S BEGIN !!

そろーりそろーり・・・・
GRANDPA, WHO ARE OUR ENEMIES?

ぱんっ

びゅーーーーん

UGYA-GYAAAHH!! OWWWW !!!
GIE-EHEHHH!!! B-BEEEE-EES!!
ウワワワ〜ン
HORYA!! IF YOU DON'T DODGE SWIIIIIFTLY, YOU'LL KEEP GETTING STUUUUUNG!!

Next, #32: The Tenkaichi Budoukai Begins!!

Jump Comics

Dragonball

03

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HRO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HROSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

Time for the Tenkaichi Budouka to begin

KAMESENNIN'S SUPER-HARD TRAINING HAS FINALLY BEGUN!! AND WAS IT EVER CHALLENGING...

HIIH, HAAH!

I GUESS IF WE DON'T MOVE THAT HUGE ROCK SOMEHOW, HE'LL NEVER START TEACHING US!

KAME HOUSE
TALK LIKE THIS CONTINUED AS THE DAYS AND MONTHS DRIFTED ON...

BEFORE THEY COULD REALIZE IT, THE DUO WAS COMPLETING THEIR TRAINING WITH LITTLE TROUBLE.
I'M HUNGRY!

MUU...
THEY'RE DOING EVEN BETTER THAN I EXPECTED ...

AT LAST, THERE REMAINED ONLY ONE MONTH UNTIL THE TENKAICHI BUDOUKAI...
KAME HOUSE

GRANDPA, GRANDPAAAAAAA!!

HM? WHAT'S UP?
GRANDPA, COME WITH ME FOR A MINUTE!!

H-HEY! WHAT'S UP, I SAID!!

THIS, THIS!!
EH? YEAH, IT'S A ROCK, WHAT ABOUT IT?

JUST WATCH!
WE CAN MOVE THIS ROCK NOW!!

N...NO WAY.
EH ?!
GUGIGIGI ....!!!!
GUHH !!!

ズズズ…!

HUNNN
!!!!

SEE!!
HIH, HAAH, HIIH ...
I'M NEXT! I CAN'T MOVE IT AS MUCH AS GOKUU, THOUGH!

ズズ…

....
....

SEE!! WILL YOU TEACH US HOW TO FIGHT NOW?!
haah
haah

U... UMU ..NOT BAD...
TELLING THEM TO MOVE THAT ROCK WAS SUPPOSED TO BE A JOKE WH... WHAT'S WITH THESE TWO

AS FAR AS FIGHTING GOES, THOUGH, THERE'S REALLY NOT MUCH I HAVE TO TEACH YOU.
EH?!
BUT!!
KAME HOUSE

THE BASICS OF THE KAMESEN STYLE MARTIAL ARTS ARE ENCOMPASSED WITHIN THE TRAINING YOU TWO HAVE BEEN DOING FOR THE PAST 7 MONTHS.
IT SEEMS LIKE YOU HAVEN'T NOTICED YOURSELVES YET, BUT YOUR EYES, FISTS, LEGS, AND EVEN YOUR HEADS HAVE BECOME EXTREMELY KEEN. FIGHTING IS JUST THE APPLICATION OF YOUR ABILITIES.
KAME

YOU DON'T STRIVE IN MARTIAL ARTS TO WIN! YOU STRIVE TO NOT LOSE.
IN ORDER FOR THAT, YOU MUST TAKE THE BASICS THAT YOU'VE ACQUIRED HERE, THINK ON YOUR OWN, AND THEN LEARN YOUR OWN FIGHTING STYLES.
YOU ARE NOT ENTERING THE TENKAICHI BUDOUKAI TO WIN. YOU CAN'T.
IT'S IN ORDER TO TEST YOUR ABILITIES AND FURTHER YOUR OWN TRAINING!

WITH THAT SAID, THERE IS ONLY A MONTH LEFT,
AND I HAVE NO FIGHTING TECHNIQUES TO TEACH YOU. WE WILL JUST KEEP DOING THE SAME THING WE HAVE BEEN DOING UP UNTIL NOW
GEHH !!!

HOWEVER, IN ORDER TO FINISH THIS OFF RIGHT, YOU WILL BE WEARING THESE 40KG SHELLS, AND CARRYING TWICE THE AMOUNT OF WEIGHT AS NOW!
ずっしり
どでっ

HEY, GOKUU, DO YOU THINK REPEATING ALL THIS STUFF DAY AFTER DAY WILL REALLY ALLOW US TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI...?
ONLY EIGHT PEOPLE OUT OF A LOT CAN ENTER, RIGHT? WHO KNOWS...

AND SO, WHILE DOUBTS CONTINUED TO FLOAT IN THEIR HEADS, THE FINAL MONTH PASSED, AND IT WAS FINALLY TIME FOR THE TENKAICHI BUDOUKAI TO BEGIN.
THE TIME HAS COME AT LAST! WE ARE LEAVING FOR THE SOUTHERN CITY!
KAME HOUSE

YOU TWO CAN TAKE OFF THOSE SHELLS NOW IF YOU LIKE.
GREAT! I'D BE A LITTLE EMBARRASSED OTHERWISE.

ゴト…
HOH!

ぶん
ぶん
OHOH ?!
MY BODY FEELS LIGHT!! IT'S LIKE I CAN'T EVEN FEEL MY OWN WEIGHT!!
ぴょん

JUMP AS HIGH AS YOU CAN.
EH?

びょん

ばびゅーん

EHH ?!

HYAH ?!

ズドドド～～ッ
YAAAY, YAAAY! WE CAN RUN SUPER FAST!!!
I'M NOT EVEN FALLING BEHIND YOU!!
HEY!! IF YOU DON'T HURRY IT UP, WE'LL MISS OUR PLANE!!

HEE-HEE!
YOU SURE LOOK WEIRD.
SO DO YOU!

バッ
ALRIGHT, EVERYBODY IN!

DO YOUR BEST!
YEAH!
KEEP AN EYE ON THE HOUSE FOR US, LUNCH-SAN!

グオオオ・・・・ン
AIR

WOOOW! THIS HUGE THING CAN REALLY FLY ?!
BUT IT'S WAY SLOWER THAN KIN-TOUN..
YOU COUNTRY BUMPKIN
さすりっ
KYAHHH!!
OSR NEWS

TAKE US TO THE TENKAICHI BUDOUKAI GROUNDS!
YUP!
TAXI
TAXI
78812

WE'RE HERE.
GOOD WORK.

NO, NO, WE'RE NOT HERE TO WATCH. THOSE TWO ARE ENTERING.
EH?! T-THOSE TWO CHILDREN ARE ENTERING?!
わーわー
Tenkaichi Budoukai
I-I'M GETTING KIND OF NERVOUS ...
わいわい
わー
THERE'S A LOT OF DIFFERENT PEOPLE IN THE WORLD...!!
Registration
BALI

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

03

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant:

Just like it's always the case in color pages, some things seem odd. Like the tan that Gokuu has here. Not that it'd be surprising. He has been outside almost all day for the past few months. But I doubt it was really colored this way because of that.

THE TENKAICHI BUDOUKAI HAS FINALLY BEGUN! WILL GOKUU AND KURIRIN BE ABLE TO UTILIZE THE FRUITS OF THEIR TRAINING AND MAKE IT THROUGH THE PRELIMINARY ROUNDS?!
がや
がや
わい
わい
LOOK AT ALL THESE PEOPLE! I WONDER IF THERE ARE A LOT OF FIGHTERS TOO?
Y-YEAH... THERE'S GOTTA BE...
HORYA! WE'RE GOING TO THE PRELIMINARY AREA! IF YOU STAND AROUND GAWKING LIKE THAT, YOU'LL GET LOST!

WE WILL NOW BEGIN THE PRELIMINARY MATCHES TO SEE WHICH FIGHTERS WILL BE CHOSEN FOR THE TOURNAMENT! ALL PARTICIPANTS, PLEASE ENTER THE VERSUS HALL!

OVER THERE, HUH?

THIS IS WHERE WE PART WAYS.
DO YOUR BEST, ALRIGHT?
YES SIR!
OH YEAH, I ALMOST FORGOT.
IT'LL BE HARD FOR YOU TO FIGHT IN THOSE CLOTHES, SO...
OHOH! THESE ARE REALLY COOL!
PRETTY FLASHY, THOUGH...IF WE LOSE WE'LL LOOK REALLY DUMB...
THE EIGHT FIGHTERS THAT MAKE IT THROUGH THE PRELIMINARIES WILL FIGHT IN FRONT OF THE CROWD!
I WILL BE SITTING THERE TOO, SO IF I AM ABLE TO SEE YOU TWO UP THERE, I WILL HAVE NO COMPLAINTS!
YES SIR! WE WILL DO OUR BEST !!

がや

UWAHHH!! ALL THESE PEOPLE ARE FIGHTERS?!

がや

がや

I-I'M STARTING TO LOSE CONFI-DENCE...

UMMMM,
WE WILL NOW BEGIN THE TENKAICHI BUDOUKAI, WHICH IS HELD ONCE EVERY FIVE YEARS IN ORDER TO DETERMINE THE STRONGEST MASTERS OF THE MARTIAL ARTS, AS SCHEDULED. THANK YOU ALL FOR COMING FROM ALL AROUND THE GLOBE.
ACCORDING TO REGISTRATION, THERE IS A TOTAL OF 137 FIGHTERS THAT HAVE AMASSED FROM A VARIETY OF DIFFERENT PLACES. THE EIGHT STRONGEST FIGHT-ERS WILL BE CHOSEN AND ALLOWED TO FIGHT IN THE ACTUAL TOURNAMENT, SO IT WILL BE A RATHER TRY-ING SELECTION PROCESS THIS TIME AROUND.

HYAA, 137 PEOPLE...!!

NOW THEN,
ALLOW ME TO EXPLAIN THE RULES.

THE BATTLES WILL BE ONE-ON-ONE. IF A FIGHTER FALLS OUT OF THE RING, FAINTS, SAYS "I GIVE," CRIES, OR OTHERWISE, THEY LOSE.
BUT YOU MUST NOT KILL YOUR OPPONENT. THE USE OF WEAPONS IS ALSO FOR-BIDDEN! PRELIMINARY BATTLES WILL ALSO LAST ONLY ONE MINUTE, SO IN THE CASE THAT A WINNER IS NOT SELECTED, A JUDGE WILL HAVE TO DECIDE.

SINCE WE HAVE A LOT OF CONTESTANTS, YOU WILL ALL BE DIVIDED UP INTO FOUR BLOCKS, AND THE REMAINING TWO FIGHTERS FROM EACH BLOCK WILL BE ALLOWED TO ENTER THE TOURNAMENT.
WE WILL NOW HAVE YOU ALL PULL NUMBERS FROM A LOTTERY THAT WILL TELL YOU WHICH BLOCK TO GO TO.

I'M #93! GOKUU, WHAT'S YOUR NUMBER?
UMMMM... I'M #70, I THINK.

3ブロック
4ブロック
GEGEHHHH!! WE'RE BOTH IN THE THIRD BLOCK!! I DON'T WANT TO FIGHT AGAINST YOU, GOKUU!!
BUT YOUR NUMBER IS FAR AWAY FROM MINE, KURIRIN, SO MAY-BE WE WON'T HAVE TO!

I'LL JUST BE GLAD IF I DON'T HAVE TO FIGHT YOU...I GUESS IF I END UP LOSING IN THE FIRST BATTLE, THOUGH, THAT WON'T MATTER...

MUTEN ROUSHI-SAMA DIDN'T TEACH US ANYTHING ABOUT FIGHTING, AFTER ALL...

IT'S GONNA BE ALRIGHT! WE TRAINED OURSELVES JUST LIKE GRANDPA TOLD US TO!

WHAT THE HELL IS THIS?!
THERE'S NO SATISFACTION IN BEATING UP A TINY ANT LIKE THIS!
WHAT'D YOU SAY ?!
YOU HAVE ONE MINUTE! BEGIN!!

EH ?!
H-HE DISAP-PEARED !!

OVER HERE, OVER HERE!

GUOO-HHHH-HH!!!
EH?!

.....
.....
O... OWWWIIIEE ...!!
....!?

N- NUMBER 70 IS THE WINNER !!

WH- WHAT JUST HAPPENED ..?
HEN! WHAT A CLUMSY BASTARD.
HE JUST LOST HIS OWN BALANCE AND FELL OFF!
OHH, SO THAT'S WHAT HAPPENED! HEH HEH HEH HEH

.....
.....
HEY, THAT'S GREAT! HE FELL OFF BY HIMSELF!

...NO, THAT'S NOT WHAT HAPPENED .
EH? THEN WHAT ?!

KURIRIN! DON'T GO ALL OUT UN- LESS YOU'RE UP AGAINST A SERIOUS OPPONENT!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT..

OH! IS THAT YOU, KURIRIN?!

HE-HEH! IT REALLY IS!
LONG TIME NO SEE...LAST TIME WAS WHEN YOU RAN OUT OF OORIN TEMPLE CRYING, WASN'T IT?
SE... SENPAI ...

WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS, ANYWAY?
ピタ ピタ
COULD IT BE YOU'RE ACTUALLY THINKING OF ENTERING THE TENKAICHI BUDOUKAI?
Y..YES...I THOUGHT I'D AT LEAST TRY AND PARTICIPATE.
バカッ

C'MON, THAT'S NOT EVEN FUNNY! DIDN'T WE ALREADY TELL YOU THAT YOU HAVE ABSOLUTELY NO POTENTIAL?
SINCE YOU'RE HERE IT MEANS YOU WERE ASSIGNED TO THE THIRD BLOCK, RIGHT? WHAT'S YOUR NUMBER?
N... NINETY-THREE

HA-HAH !!
THIS IS GREAT! YOU'RE UP AGAINST ME! UWAAAHHH, HOW EXCITING!

EHH ?!

KURIRIN-SAN! PLEASE, BE GENTLE ON ME!
Gaha-haha-ha
......
......

THOSE GUYS WERE REALLY MEAN!
THEY ALWAYS BULLIED ME AT OORIN TEMPLE... I...I CAN'T DO THIS ANY-MORE...HE'S SUPER STRONG...MAYBE I'LL JUST FORFEIT...

WHAT ARE YOU SAYING ?!
JUST GO ALL-OUT AGAINST HIM!!

DIDN'T YOU JUST SAY NOT TO EARLIER?
WELL, FORGET THAT, JUST FIGHT AND SEE!

NEXT UP,
WE HAVE #93 AND #94!
I-IT'S TIME ...!!

HEH HEH HEH! YOU'RE UP AGAINST THE #1 FIGHTER IN OORIN TEMPLE!
IT'S BEEN A WHILE, SO I'LL HAVE TO TAKE EXTRA CARE OF YOU.
THAT GUY'S NOTHING! ALL YOU NEED IS ONE PUNCH!
D-DON'T BE RIDICULOUS!

BEGIN!!
GUHIHIHI ...
AWAWAWA ...

ぐあっ
HEIIII !!!!

!!
ダッ

TO BE CONTIN-UED

Next, #34: Unrivaled Under the Heavens!

Jump Comics
Dragonball
by Toriyama Akira
03
Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan
Editors' rant

HIT!
IIIHH?!

ズデーン

スタッ

おーーーっ

#70 IS THE WINNER !!!

YOU DID IT!!

"CAN WE REALLY FIGHT?" WITH DOUBTS LIKE THAT IN THEIR HEADS, GOKUU AND KURIRIN ENTERED THE TENKAICHI BUDOUKAI -- ONLY TO FIND THAT MUTEN ROUSHI'S TRAINING HAD DONE WONDERS TO THEM...!

BEGIN !!
DO YOUR BEST, KURIRIN!
YEP!
HA-IIIII-HHH!!!

ドカッ

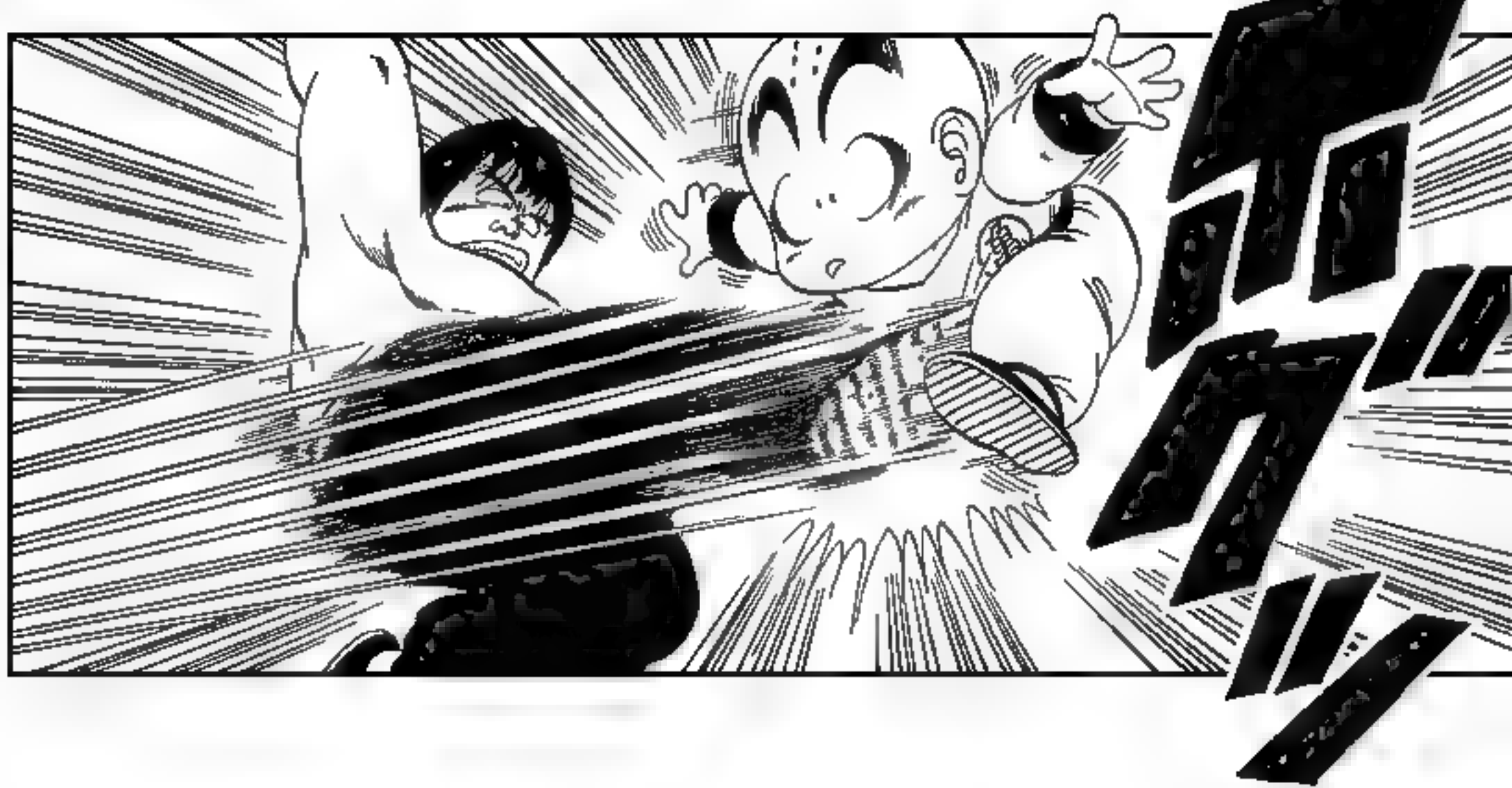
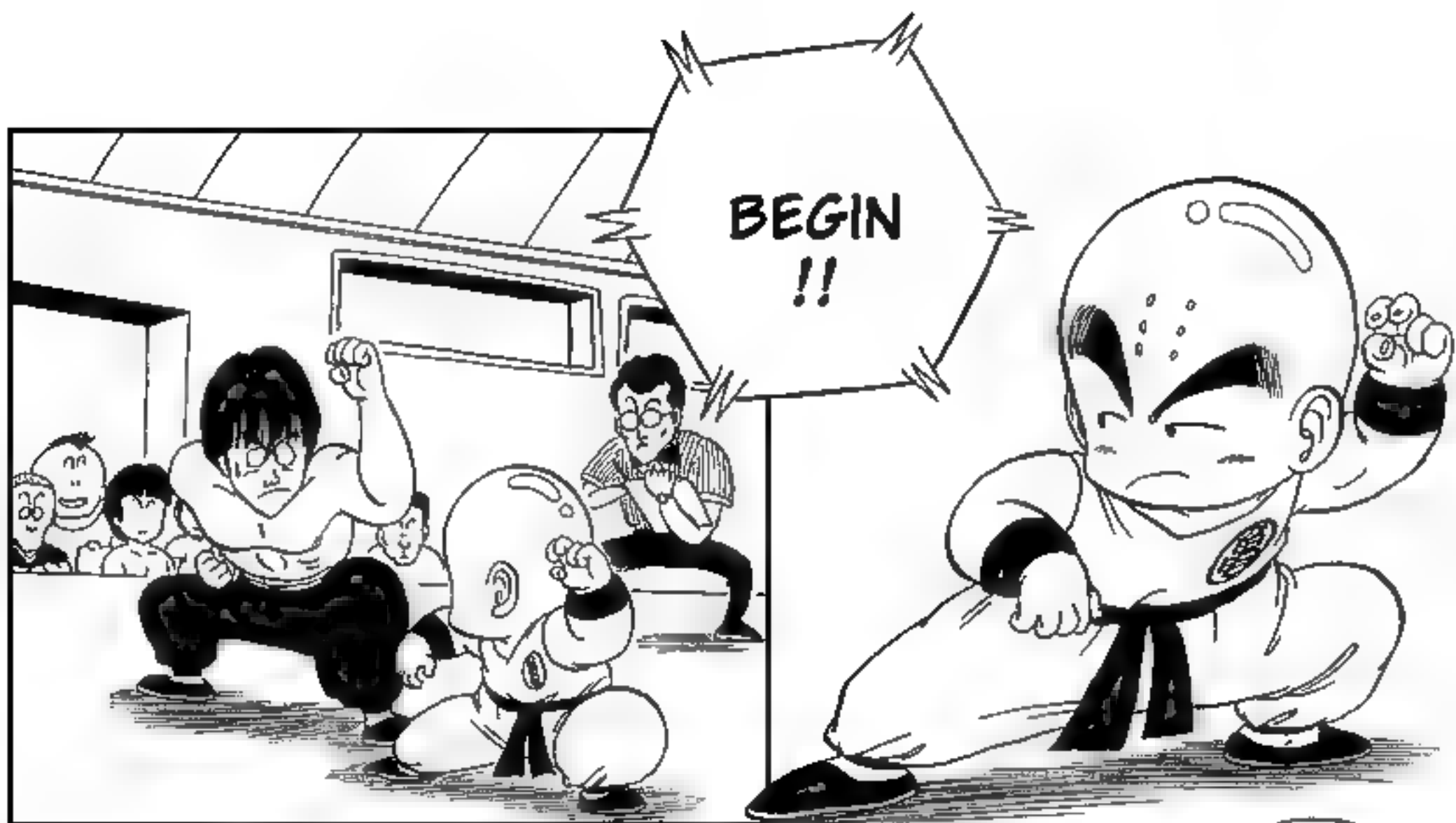
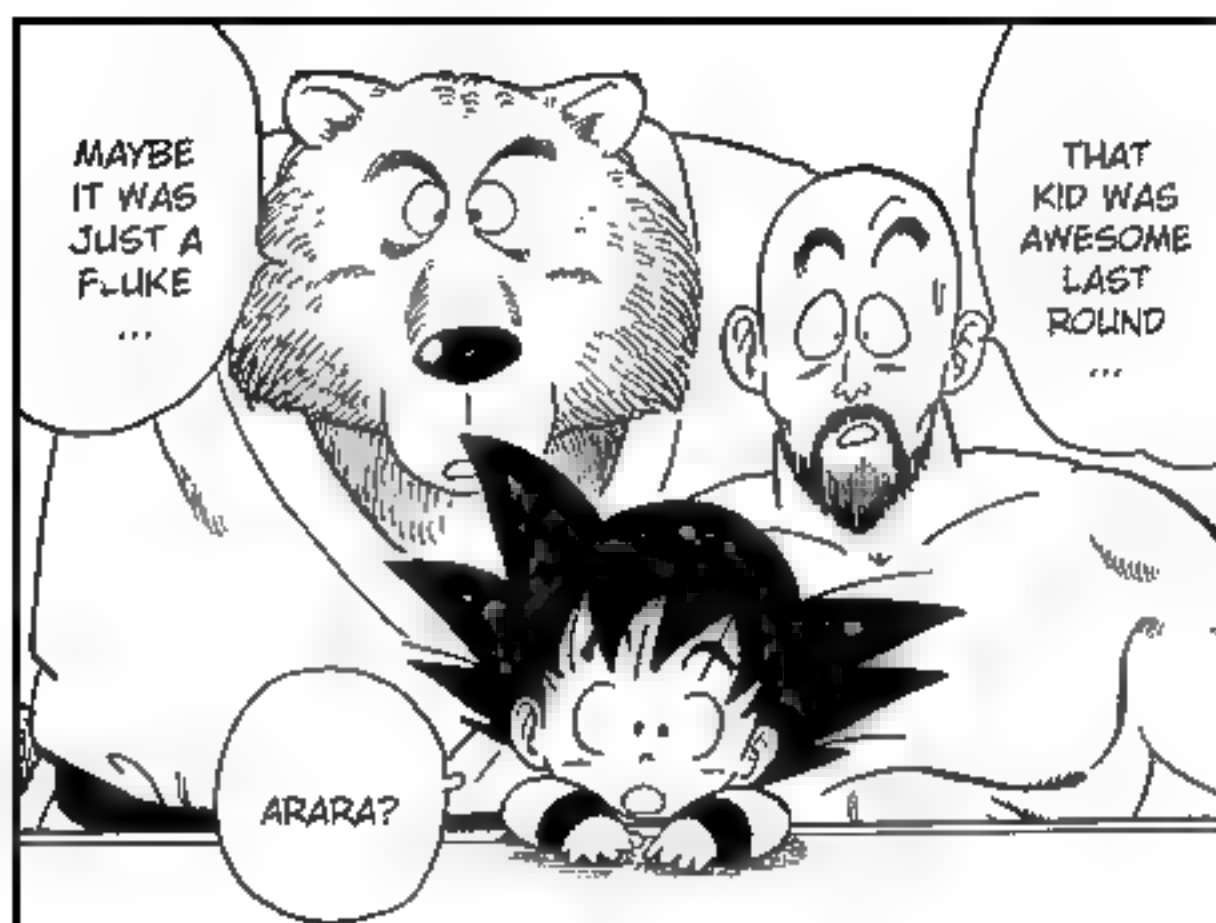
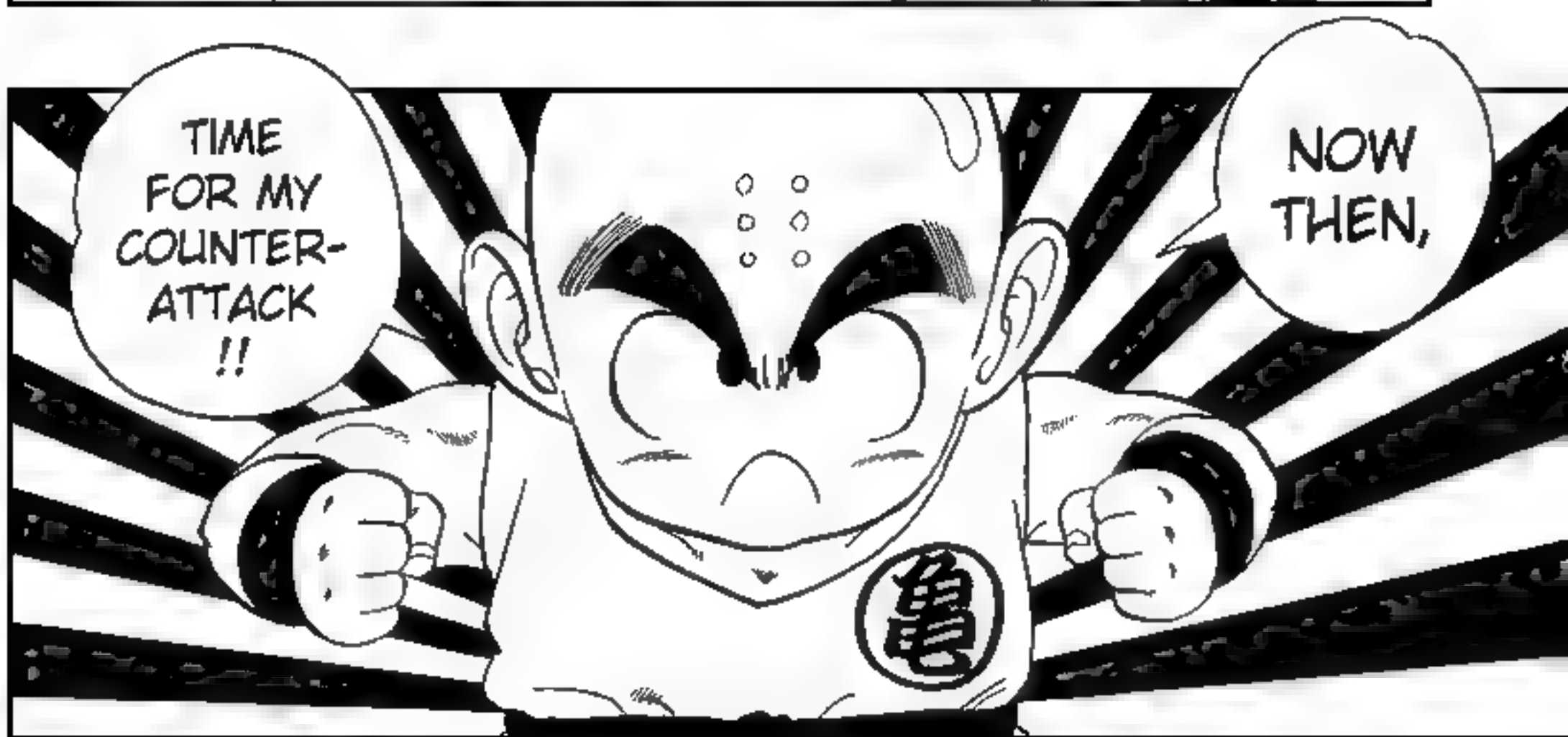
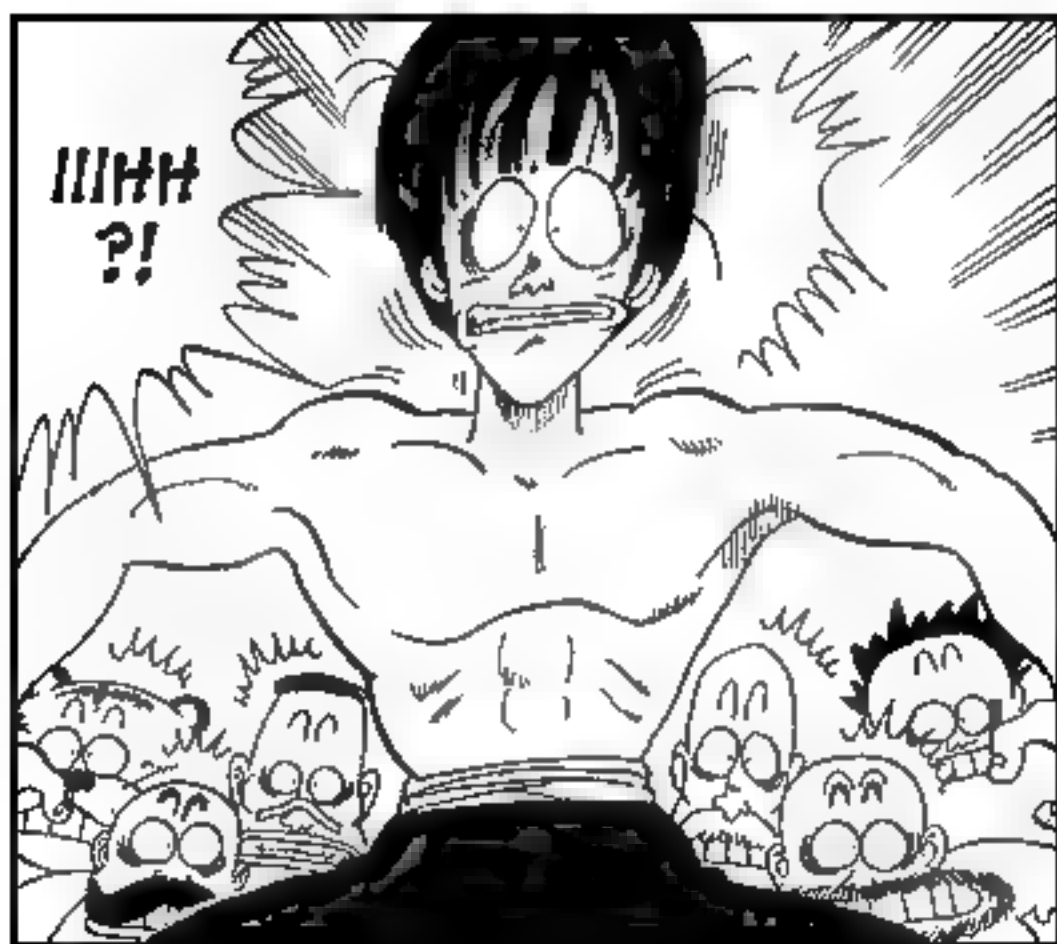
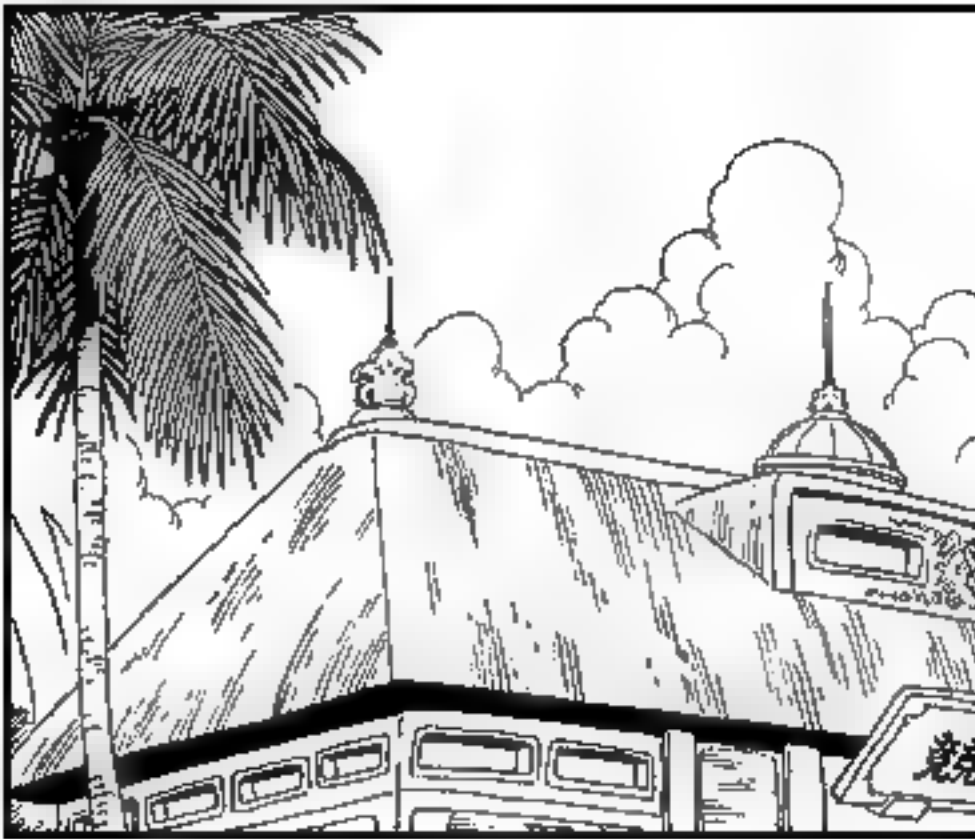
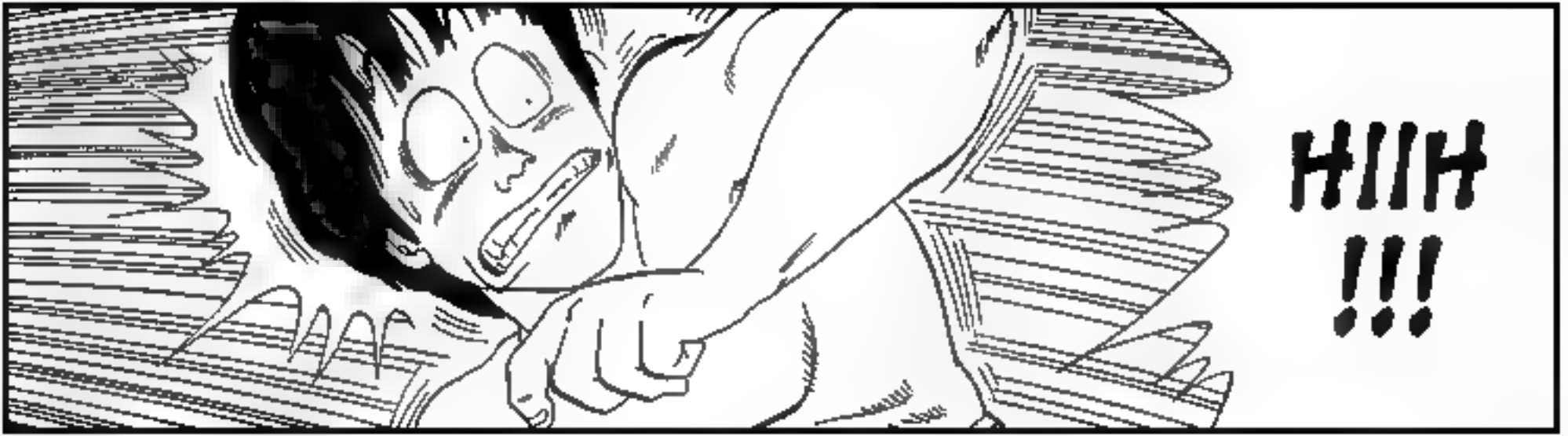
HONGYAH!!

びたっ

むくっ
I'M A ZOM-BIEEEE ...
JUST KIDDING !!

!!!HH ?!

MUTEN ROUSHI-SAMA'S TRAINING REALLY IS AMAZING!
ざわ
THAT DIDN'T HURT ONE BIT!
ざわ
EH... BUT ..!!
H-HOW COULD SOME-ONE STAND AFTER TAKING MY KICKS...

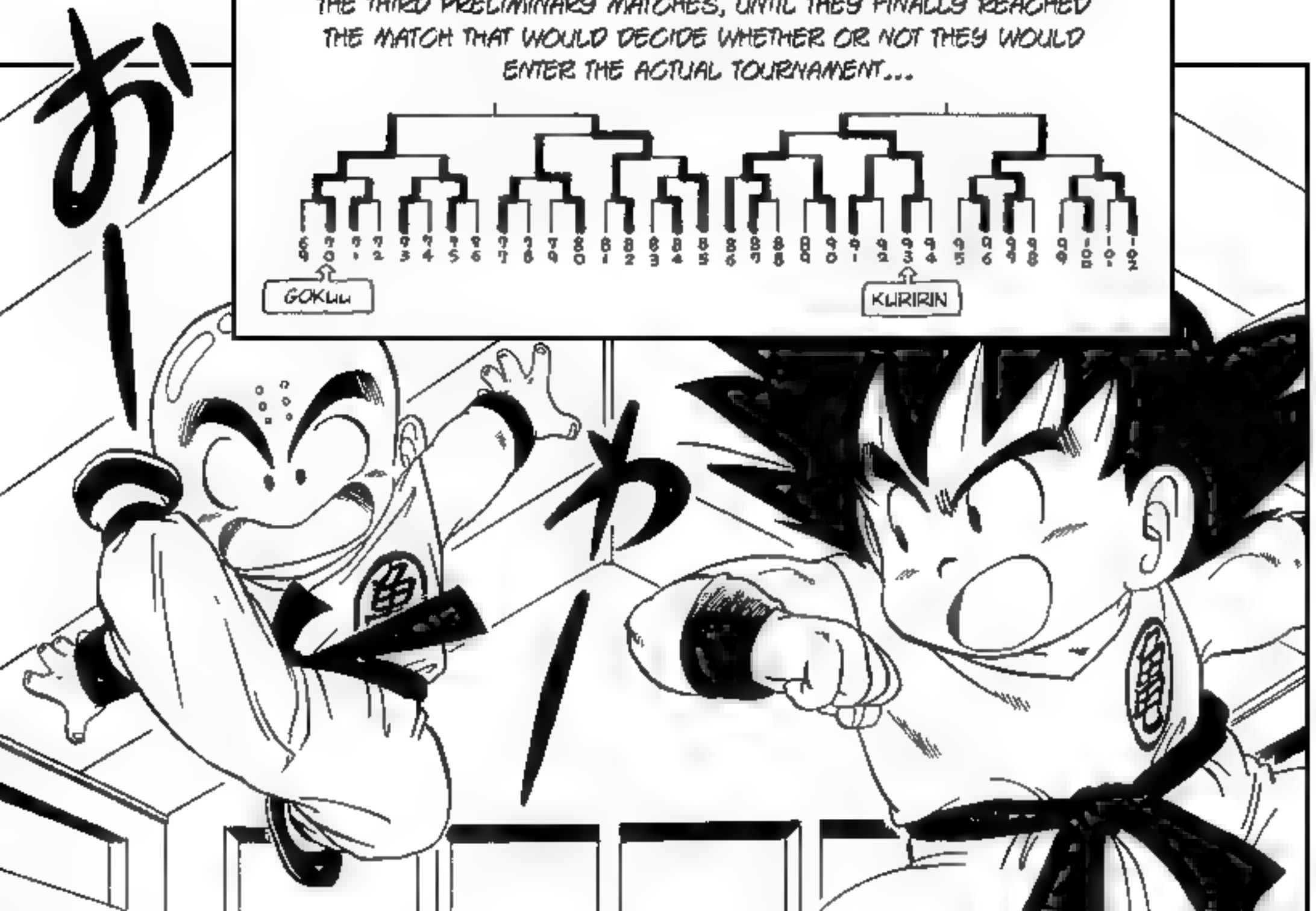
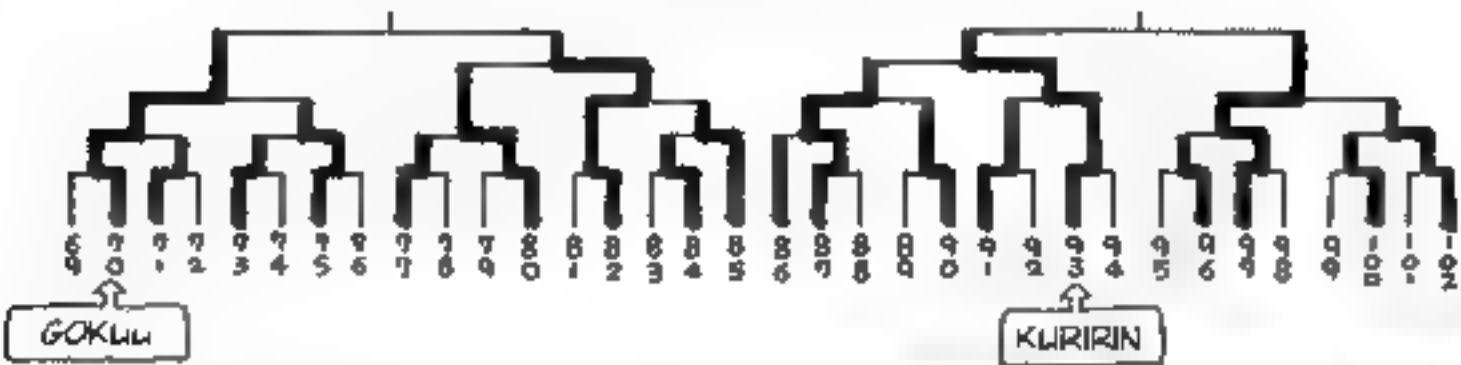
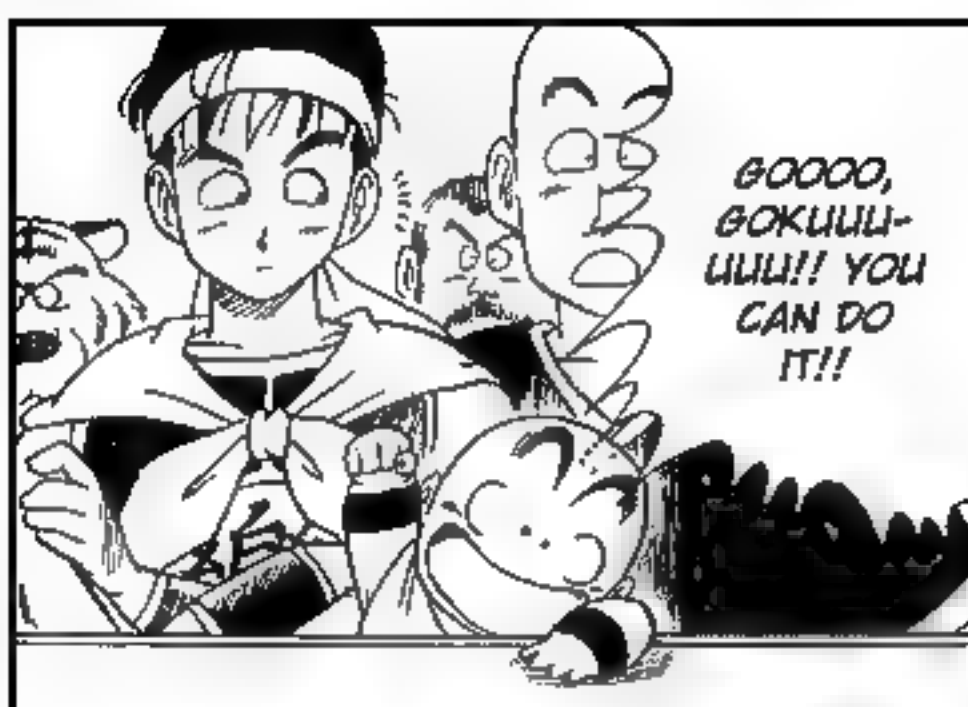
NOW THEN,
TIME FOR MY COUNTER-ATTACK !!

JUST LIKE THIS, GOKUU AND KURIRIN BEAT THEIR WAY THROUGH THE THIRD PRELIMINARY MATCHES, UNTIL THEY FINALLY REACHED THE MATCH THAT WOULD DECIDE WHETHER OR NOT THEY WOULD ENTER THE ACTUAL TOURNAMENT...

69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102

GOKUU
KURIRIN

おーわー

WE WILL NOW BEGIN THE FIRST MATCH IN THE THIRD BLOCK TO DECIDE THE FIGHTER THAT WILL CONTINUE ON TO THE TENKAICHI BUDOUKAI!!

WHAT A HOR-
RIBLE STANCE ..
HE'S FULL OF
OPENINGS. .

THERE
IS NO WAY
MY SHISHIGA
STYLE COULD
BE BEATEN
BY A KID!

ALRIGHT!

T/L NOTE: LION-LION-FANG

HAAAA!!
ばっ
さっ
KUH!!
YAHOOOHHHH!
HUH?!?!

RING OUT!! #70 IS THE WINNER!!

....

HE WILL CONTINUE ON TO THE TENKAICHI BUDOUKAI !!

YAA-AAY!!

FINALLY, YOU DID IT, GOKUU!!!
HYA-HOOH-HHHH!!!

THE NEXT BATTLE WILL BE #93 VS. #97! PLEASE STEP ONTO THE STAGE!
DO YOUR BEST, KURRIN!! LET'S ENTER THE TENKA-ICHI BUDOUKAI TOGETHER!!
YEAH!

GOKUU!
ドキドキ
EH?

GREAT JOB! YOU MADE IT TO THE BUDOUKAI!

....
..EH?
WHO ARE YOU?

ROUGA FUUFUU-KEN!!
ささっ
AHH!!

YAMUCHA!!

ABOUT TIME YOU REALIZED!
UWAHH!! WOW!! LONG TIME NO SEE!

YOUR HAIR WAS DIFFERENT SO I DIDN'T RECOGN ZE YOU!!
BURUMA KEPT SAYING TO CUT MY HAIR BECAUSE IT WAS TOO UNCOOL FOR THE CITY...

BUT MAN, I DIDN'T EXPECT TO SEE YOU HERE!
YAMUCHA, YOU CAME TO ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI TOO, RIGHT?! DID YOU MAKE IT?!

YEAH! I'LL BE IN IT TOO! I'VE BEEN TRAINING SPECIFICALLY TO COMPETE HERE.

BUT I DON'T THINK I STAND A CHANCE AGAINST YOU, GOKUU...
I GUESS IT'S NO SURPRISE HOW DIFFERENT WE ARE, THOUGH, SINCE YOU TRAINED UNDER MUTEN ROUSHI...
おおーっ
おーっ
I WAS SURPRISED TOO!!

TE-HHH-HHH!!

BAKOOOM!!

わい
わい
がや
がや
天下一武道会

GOKUU, KURIRIN, AND YAMUCHA HAVE BEEN CHOSEN AS THREE OF THE EIGHT COMPETITORS IN THE TENKAICHI BUDOUKAI!!
WHAT WILL HAPPEN NEXT?!

HUH? HUH?! HUUUH?!

HM? HM?! HMMM?!

Next, #35: The Match-ups Decided!!

Editors rant.

Bacter an really is a dangerous enemy. Not because of his strenght, but because of the smell. If you go by strenght alone Kamy, Jackie Chun, Gokuu, Gilan and (probably) Yamucha could beat him. But I can only see Jackie Chun being strong enough to finish him off with one attack, so that the smell doesn't become an issue. And I think Gilan as a monster might not be (as) effected by it. Good thing the disfigured Kuririn was his first opponent or the tournament could've developed differently. Same thing with the women. If Jackie Chun would've actually faced her, she could've beaten him easily. Quite a few people could've won the tournament if the number drawing would've gone differently.

Other than that, it was a pretty simplistic chapter (panel design wise). The bubbles were a bit smaller than in the last few chapter, so I couldn't make the text as big most of the time. It was a pain to typeset this chapter. But I guess the last few were a bit easier, so it was to be expected.

GOKUU AND KURIRIN EACH FOUGHT THEIR WAY THROUGH THE PRELIMINARIES AND ARE NOW FINALLY ABLE TO ASCEND TO THE TENKAICHI BUDOUKAI. YAMUCHA HAS ALSO COME TO JOIN THE EIGHT TOTAL CONTESTANTS...!

天下一武道会

LOOK AT ALL THESE PEOPLE! IT DOESN'T LOOK LIKE WE'LL BE ABLE TO FIND MUTEN ROUSHI-SAMA OR YOUR FRIENDS AT THIS RATE.

EXCUSE US!
EXCUSE US!

キョロ キョロ
......
......

HEY, UNCLE, DO YOU MIND?
EH?

OH MY! LONG TIME NO SEE!

OVER THERE!! EVERYONE'S TOGETHER !!

KAME-SENNIN-SAN, JUST WHERE ARE YOU LIVING NOW?!
I WENT TO THE IS-LAND TO SEE GOKUU, BUT THERE WAS NOTHING THERE!!

IT WAS TOO SMALL A PLACE TO GIVE GOKUU PROPER TRAINING, SO WE MOVED.
BUT MORE IMPORTANTLY, HOW ABOUT LETTING ME DO A PUFF-PUFF OR TWO FOR OLD TIMES' SAKE!?

YEAH RIGHT ...!!
ピクピク..

OO-LONG !!
EH?!

GOKUU-UU!!!
WAAAHH! LONG TIME NO SEEEEE !!
YEAH, FOR REA..!!

GOOD!
BURUMA, PUERH, HOW ARE YOU TWO ?!
HEY! WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS ?!

NICE TO MEET YOU!
THIS IS THE GUY I TRAINED TOGETHER WITH, KURIRIN!

YEAH!! HIS HAIR WAS SO SHORT THAT I DIDN'T RECOGNIZE HIM AT FIRST!
YOU CAME AS A PARTICIPANT, DIDN'T YOU?! HAVE YOU MET UP WITH YAMUCHA?!

YEAH!! ME, KURIRIN, AND YAMUCHA TOO!!
OF COURSE YOU DID !!

にたーっ
DID YOU MAKE IT TO THE TOURNAMENT?
BY THE WAY, HOW DID THINGS GO?

UMU! WONDERFUL WORK, BOTH OF YOU!!
YOU'RE ALL AMAZING!!
BAN-AAAAIII !!
YOU REALLY NEVER FAIL TO IMPRESS, AS USUAL!
えへ
EHEH

WELL THEN, SEE YA LATER !!
DO YOUR BEST !!

WE WILL NOW BEGIN THE TENKAICHI BUDOUKAI! TO THE EIGHT CHOSEN CONTESTANTS, PLEASE GATHER YOURSELVES INSIDE THE BUDOU MAIN TEMPLE!
YOU GUYS NEED TO GET IN THERE !!

FUFU. HE'S STILL A LITTLE RUNT JUST LIKE BE- FORE
HUUUH? WHERE DID GRAMPS GO OFF TO?

NOW THEN ...

天下一

AH, SO YOU MET UP WITH EVERY-ONE!

YEAH! IT REALLY BROUGHT BACK MEM-ORIES!

UHO-HOH... YOU'RE A CON-TESTANT TOO, MY LADY?

J-
JUST WHO IS THAT GUY?!
H-HE'S TROUBLE! THAT GUY HAS HORRIFYING STRENGTH!
BUT WHAT'S EVEN MORE HORRIFYING IS THE TERRIBLE SMELL THAT PERMEATES FROM HIM, SINCE HE HAS NEVER TAKEN A BATH SINCE THE DAY HE WAS BORN...!
がっはっはっは

THE INSTANT SOMEONE SMELLS THAT STENCH, THEY UNCONSCIOUSLY MOVE THEIR HAND TO THEIR NOSE..
AND SO, HE ATTACKS BY RENDERING HIS OPPONENT'S HANDS USE-LESS..!
SO HIS UNCLEANLI-NESS IS HIS WEAPON
M-
MY NOSE IS AS STRONG AS A DOG'S, SO IT'S REALLY PAINFUL FOR MEEE!

HELLO!
PAR-TICIPANTS, PLEASE GATHER YOUR-SELVES UP!

ぷうううう
W-WOULD YOU MIND S-STEPPING A BIT FARTHER BACK PLEASE?

NOW THEN, IN ORDER TO DETERMINE THE ORDER OF THE BATTLES AS QUICKLY AS POS-SIBLE, WE'LL BE DOING ANOTHER LOTTERY. ONCE YOUR NAME IS CALLED, PLEASE COME UP AND PULL A NUMBER.
1
7
5
6
1
2
3
4
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

I WANT TO FIGHT AGAINST THIS YOUNG LADY.
LET'S NOT BE SELF-ISH HERE, PLEASE!!

HUH?
AHH, EXCUSE ME.

NO. 6.

YES.

O-OK THEN, TIME TO CALL THE NAMES
UHHH... NAMU-SAN!

OU!

NEXT, THE MONSTER GILAN-SAN

YOU'LL BE IN BATTLE #3.

BAC-TERIAN-SAN.
GE-HEH !!

NO. 8. YOU'LL BE IN BATTLE #4.

KURIRIN-SAN.
Y-YES SIR!!
NO. 3. BATTLE #2!

YAMUCHA -SAN.
YEAH.

N... NO. 2.. BATTLE #1...

T/L NOTE: HE'S READING THE KANJI FOR GOKUU'S NAME WRONG

T/L NOTE: HER NAME COMES FROM THE JAPANESE PRONUNCIATION OF THE WORDS LINGERIE AND FOUNDATION

JACKIE CHUN-SAN!
HOI.

ALL THE BATTLES HAVE NOW BEEN DECIDED
THE BATTLES WILL BE ONE ROUND WITH NO TIME LIMIT! IF YOU FALL OFF THE STAGE, OR THE BATTLEGROUND, OR SAY ANYTHING LIKE "I GIVE," YOU WILL LOSE!

HOWEVER,
POKING THE EYES OR ATTACKING VITALS ISN'T ALLOWED.

WHAT ARE VITALS?
FORGIVE MY UNREFINED MANNER OF SPEAKING, BUT YOUR BALLS.

UMM ...
BUT I DON'T HAVE ANY OF THOSE ...

A-ANYWAY, THE TOURNAMENT WILL BEGIN SOON,
SO PLEASE WAIT HERE UNTIL YOU ARE CALLED OUT

HEY, HEY, WHAT ABOUT LUNCH ?!
EH ?!

YOU EAT RIGHT BEFORE YOU FIGHT?
SHOULDN'T YOU WAIT UNTIL YOU ARE FINI...
I'M EATING !!

WHAT ABOUT YOU, KURIRIN?
Y-YOU GOTTA BE KIDDING ME! I'M SO NERVOUS THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO KEEP IT DOWN!

TH-THEN, PLEASE PRE-PARE LUNCH FOR HIM.
UNDER-STOOD COME THIS WAY

.....
...
EXCUSE ME, CAN I HAVE A REFILL ?!

THANK YOU ALL FOR WAITING SO LONG, EVERYONE !!
WILL WILL NOW BEGIN THE 21TH TENKAICHI BUDOUKAI!!!

FINALLY, THE DECIDING BATTLES ARE HERE!! THE 8 WARRIORS AIMING FOR THE SPOT OF STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

03

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

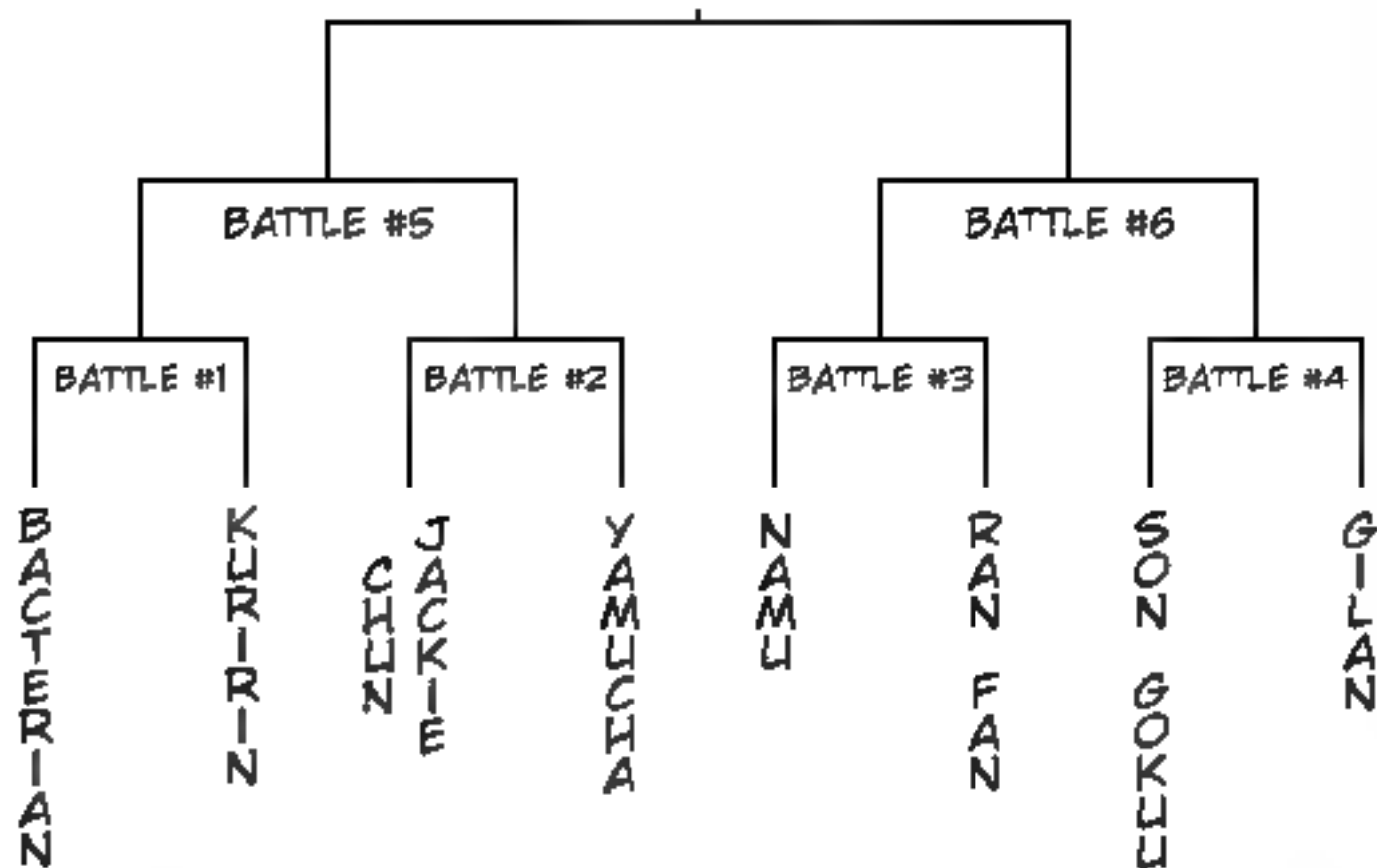
Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

Sorry about the unusually long delay. I am looking for a new appartment, so I'm a bit distracted right now

AT THIS VERY MOMENT, THE CURTAIN HAS FINALLY BEEN RAISED ON THE TENKA-ICHI BUDOUKAI!! WHICH OUT OF THE EIGHT STRONG WARRIORS WILL BE THE ONE TO TAKE THE TITLE OF STRONGEST UNDER THE HEAVENS?!

FINAL

BATTLE #5

BATTLE #6

BATTLE #1

BATTLE #2

BATTLE #3

BATTLE #4

BACTERIAN

KURIRIN

JACKIE CHUN

YAMUCHA

NAMU

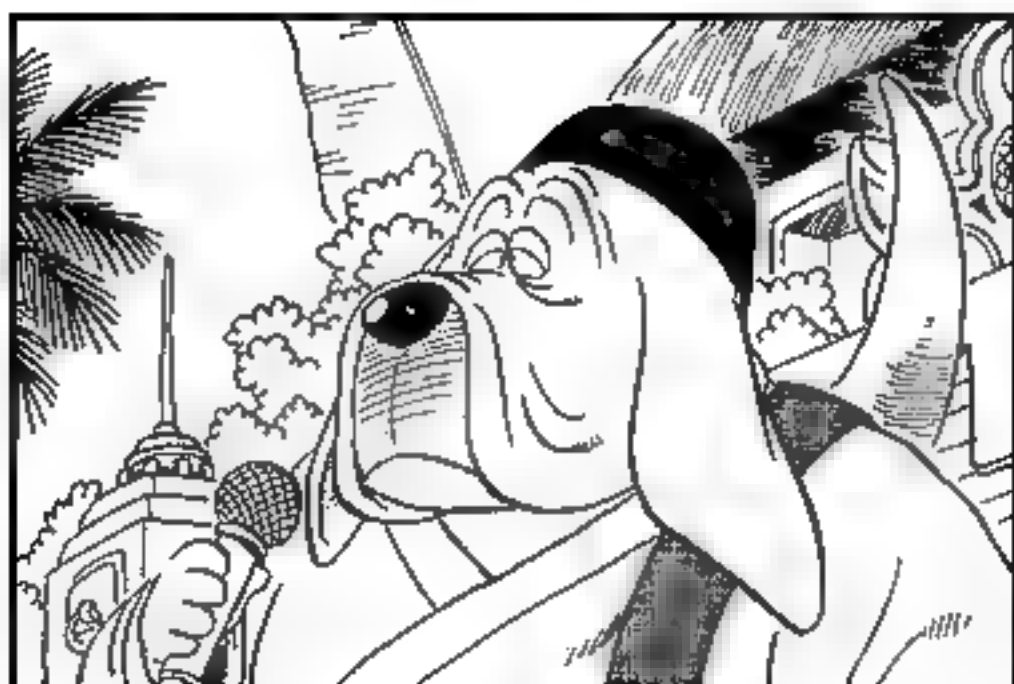
RAN FAN

SON GOKUU

GILAN

THANK YOU ALL FOR COMING AND WAITING SO GRACEFULLY!!

BATTLE #1, KURIRIN VS. BACTERIAN, IS NOW ABOUT TO BEGIN!!

天下一武道会

SFX WAN; T/L NOTE: THE JAPANESE BARK

AND NOW, WITHOUT ANY FURTHER ADO, LET BATTLE #1 BEGIN!!! BOTH CONTESTANTS, PLEASE COME OUT TO THE STAGE!!!

DO YOUR BEST OUT THERE, KURIRIN!! I KNOW YOU CAN DEFINITELY WIN!!
Y-YEAH ...

わー
わー
ドキドキ
わー

OUR CONTESTANT KURIRIN HERE HAPPENS TO BE THE YOUNGEST CONTESTANT IN THIS TOURNAMENT, AT THE YOUTHFUL AGE OF 13!

AND THE STINKY FELLOW OVER HERE HAS NEVER TAKEN A BATH SINCE HE WAS BORN -- BACTERIAN!!

ぷぅ〜ん

うわー

ぐえー

くせー

ARE YOU READY?! IF YOU FALL OFF THE STAGE, YOU LOSE!!

IF YOU ARE KNOCKED DOWN FOR LONGER THAN A 10-SECOND COUNT, YOU ALSO LOSE!! YOU WILL LOSE IF YOU SAY SOMETHING LIKE "I GIVE!!" THE BATTLE HAS NO TIME LIMIT!!

GEH HEH HEH HEH HEH !!

UUU!!

GUHAH !!!!
WAHHH!!
ぶんっ
とっ
おおーっ
おーっ
MUMU... NICE DODGE, YOU IMPLIDENT LITTLE RUNT!
IN THAT CASE ...
HEH HEH HEH ...
ばあぁっ
GET A WHIFF OF THE INSIDE OF MY MOUTH!!

AND THAT'S NOT ALL!!
ばーリ ぼーリ ばりぼりリ

OHH... OHHHHHH ...

HORYA!!

AHH !!
KURI-RIN!!

どてっ

AHH... AHH...

GEHEHE-HEH, TIME TO FINISH YOU!!

OHHHH NO!! A DIRECT FART!! T-THIS MAN TRULY IS THE CHAMPION OF STINK!!

AN INCREDIBLE TRIPLE ATTACK FROM BACTERIAN!! KURIRIN HAS GONE NUMB AND UNABLE TO STAND!!

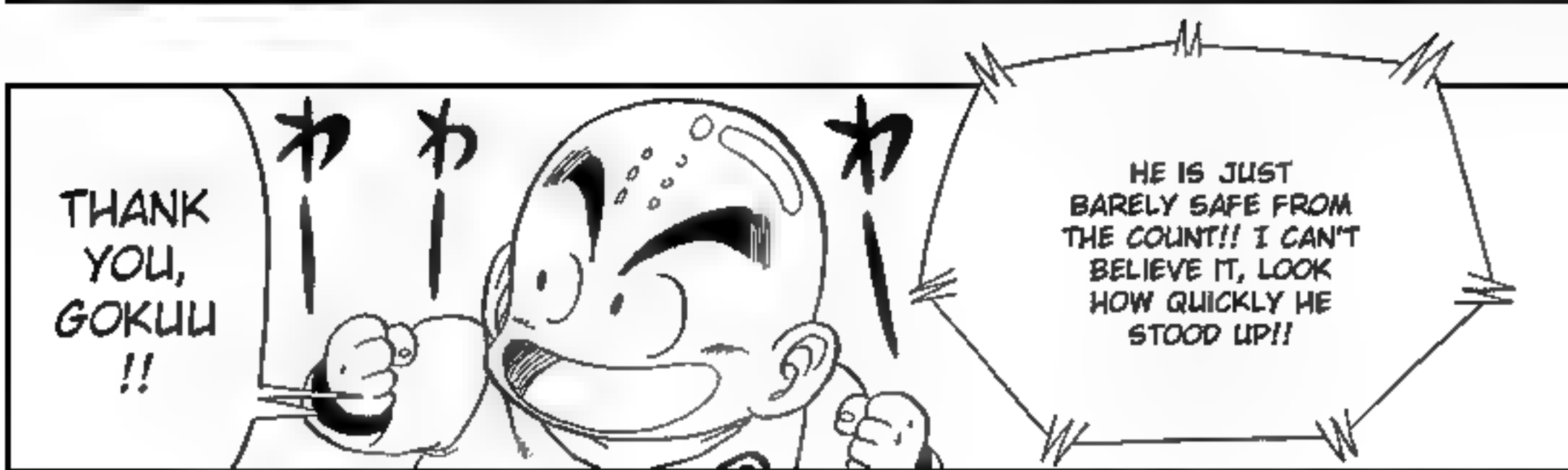
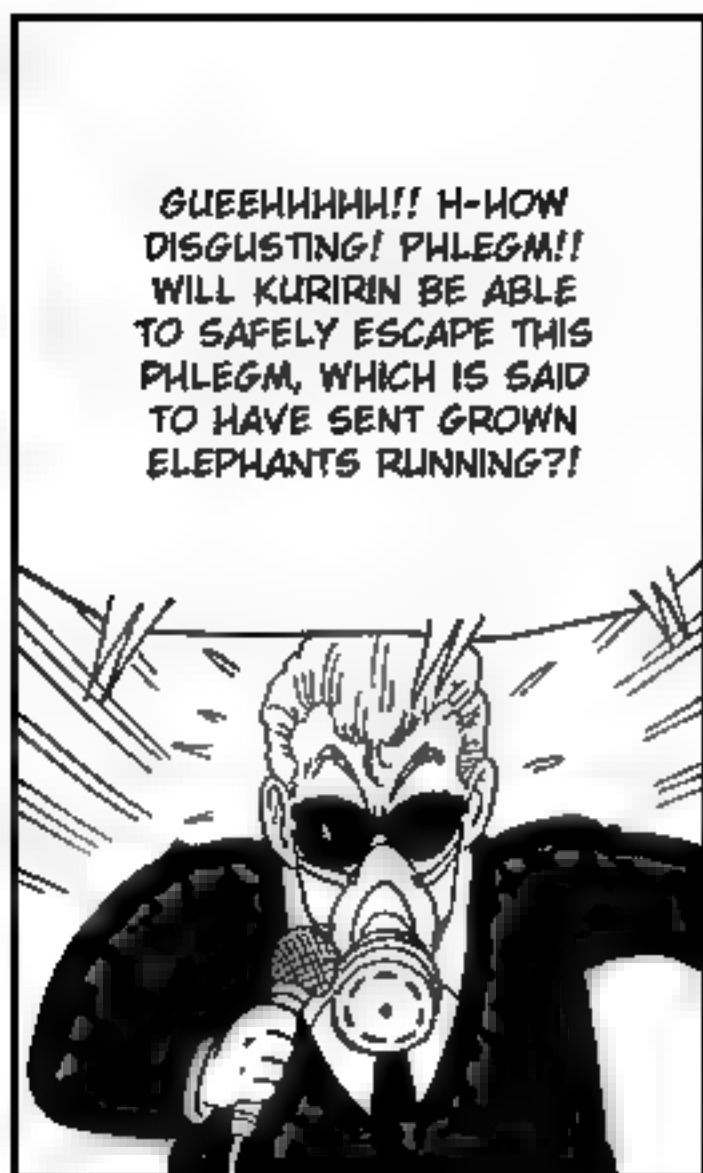
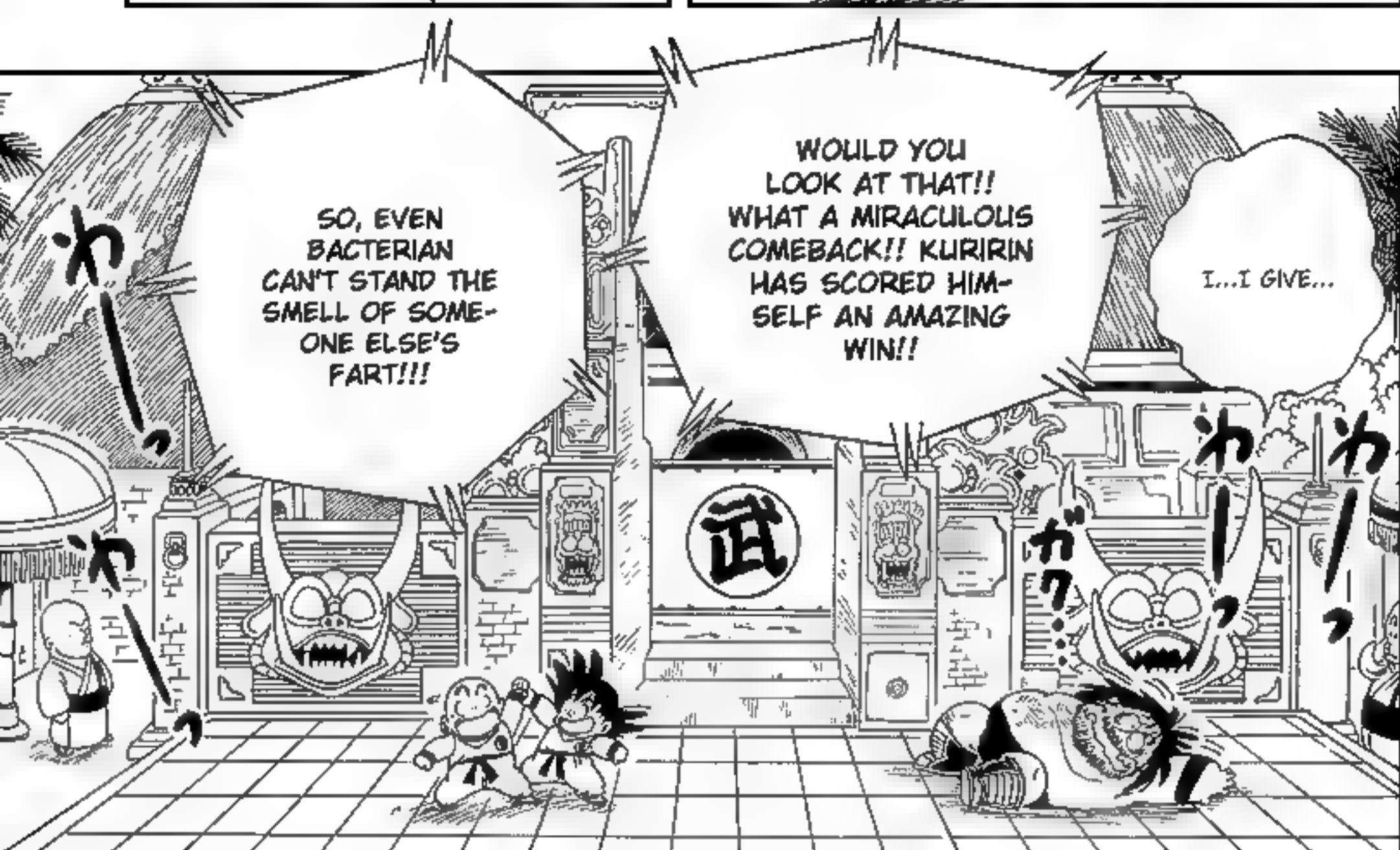
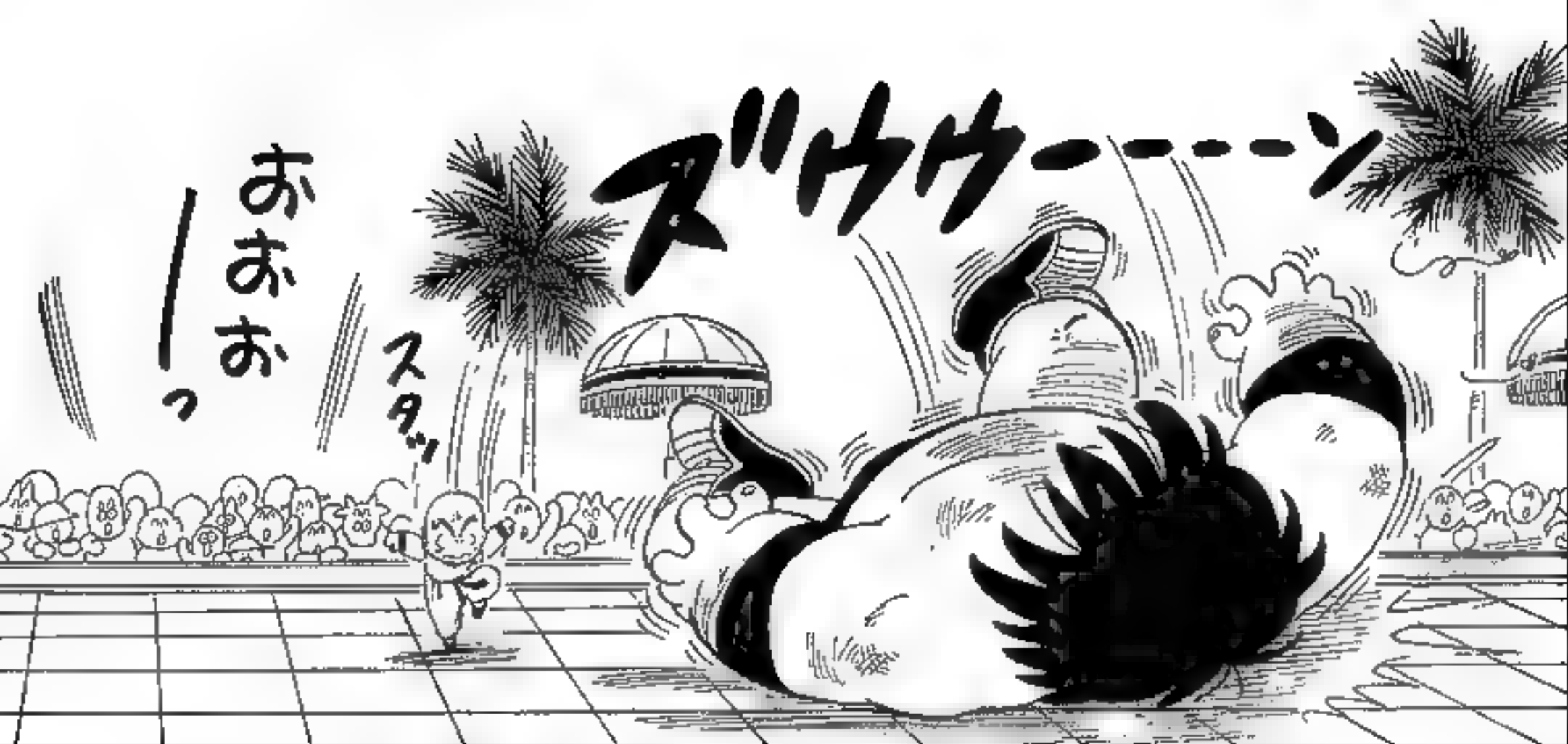
WHAT FURIOUS BLITZ-KRIEG TACTICS! IT LOOKS AS IF KURIRIN WILL LOSE WITHOUT EVER MAKING AS SINGLE ATTACK!!
POOR THING ...
T-THERE'S NO WAY HE'LL COME BACK NOW..

YA LITTLE...
ぎゃふんっ
ぎゃふんっ
WACHAH!! HE TOOK ANOTHER KICK!!

THE COUNT HAS NOW REACHED SIX...SEVEN ...
STAND UP, KURIRIN!! HOW CAN YOU LOSE TO A GUY LIKE THAT?!

EIGHT ...
AHH !!

KURIRIN!! THINK FOR A SECOND HERE!!
YOU'RE JUST IMAGINING THE STENCH!! THERE'S NO WAY YOU CAN ACTUALLY SMELL IT, RIGHT?!

YOU DON'T EVEN HAVE A NOSE, REMEMBER?!
NINE ...
AH...
TH ...
THAT'S RIGHT !!
ぱっ
OHHHHHH MAN!! KURIRIN STOOD UP!! HE HAS STOOD COMPLETELY UP!!!
HE IS JUST BARELY SAFE FROM THE COUNT!! I CAN'T BELIEVE IT, LOOK HOW QUICKLY HE STOOD UP!!
わー
わー
わー
THANK YOU, GOKUU !!

YOOOSH!
HERE I GO !!!

KAAAAAAAH!!

GUNU-NUNU-NUUU-UHHH!
NO NOSE? WHAT A CRAZY GUY ...
BUT MY WEAPON ISN'T STENCH ALONE!!

もご もご…

GUEEHHHHH!! H-HOW DISGUSTING! PHLEGM!! WILL KURIRIN BE ABLE TO SAFELY ESCAPE THIS PHLEGM, WHICH IS SAID TO HAVE SENT GROWN ELEPHANTS RUNNING?!

ペッ
カカカカ゜゜゜゜
バキッ!!

Next, #37: Battle #2

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

Editors rant

Man, Yamucha sure is weak. He didn't even last a single chapter against Kamesennin. The fight was only 8 pages long. He didn't land a single hit, and even though neither did Kamesennin, he still beat Yamucha. Chapter 37 and Yamucha has already become pretty much useless for future fights.

わーわー
ぱちぱち

YOU DID IIIIIIT!! KURIRIN !!!

UWAAAAHHHH, I WON, I WON, I WOOOOOOON!!

HUH? WHERE'S MUTEN ROUSHI-SAMA?
HEY! WHERE DID GRANDPA GO?
I DUNNO, BUT HE MUST HAVE GONE OFF SOME-WHERE.
HE DIS-APPEARED BEFORE THE BATTLE BEGAN.

HUH! DID HE GO HOME?
WITHOUT WATCHING US FIGHT?

BUT...
HIS SCENT IS COMING FROM SOMEWHERE!
くん くん...

NOW THEN, EVERYONE! FOLLOWING THAT,
WE WILL NOW BEGIN BATTLE #2!!

COME NOW! YOU TWO NEED TO RETURN TO THE WAITING ROOM.
OK.

天下一武道会
BATTLE #2 WILL BE JACKIE CHUN VS. YAMUCHA !!
PLEASE COME TO THE STAGE!!

HERE I GO.
わ
FIGHT HARD, YAMUCHA!

THAT WAS A FINE KICK, KURIRIN.
AH! THANK YOU VERY MUCH

HERE WE GO!
.....
..
I FEEL LIKE I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE.

VICTORY, YAMUCHA!!
I WONDER WHAT KIND OF A PERSON JACKIE CHUN-SAMA IS
YAMU-CHA-SAMA, DO YOUR BEEEEEST!!!!
ドキ

ON THIS SIDE, WE HAVE YAMUCHA!!

WHAT ARE YOU SAYING? HE'S YOUR BOYFRIEND, ISN'T HE?!
わー わー
HEY, THERE IS NOTHING WRONG WITH HAVING ASPI-RATIONS, IS THERE?!

AND HERE WE HAVE JACKIE CHUN!!
PEACE, PEACE!

WHAT THE HELL?! HE'S JUST A SLOPPY OLD MAN!!
GOOO, GOOO, YAMUCHAAA!!
HEEEH...HE'S REALLY GONNA FIGHT WITH THAT OLD MAN?
LIGHTS

JACKIE CHUN HUH ?
HE'S A STRONG ENOUGH OLD MAN TO BE ABLE TO MAKE IT TO THE TENKAICHI BU-DOUKAI, YET I HAVE NEVER HEARD OF HIS NAME BEFORE
I WONDER WHAT KIND OF MOVES HE'S GOT

NOW, LET US START BATTLE #2!! BEGIN!!
わー
わー

さっ
わー
わー
わー

WH-WHAT? NO STANCE?
AND HE'S FULL OF OPENINGS. I DON'T EVEN FEEL ANY FIGHTING SPIRIT FROM HIM.

わー
わー

DOES THIS MEAN HE'S GOT THAT MUCH CON-FIDENCE?
THAT REMINDS ME, THIS OLD GUY DID SEEM TO GET THROUGH HIS BATTLES IN THE PRELIMINARIES RATHER QUICKLY. I'LL JUST HAVE TO MAKE THE FIRST STRIKE AND SEE WHAT HE'S REALLY GOT!

ばっ
HAAAAHHHHH!!
しゃっ
HOISA
びびっ
HYOI!
WOAH THERE
TEHH !!!

FUUUMU
...
YOU'RE REALLY MISSING A LOT.
とん
KUHH!!
おおー

YOU APPEAR TO HAVE LOTS OF EXPERIENCE WITH REAL BATTLES,
BUT THERE ARE STILL A LOT OF EXCESS MOVEMENTS IN YOUR ATTACKS

WHA ...
WHAT DID YOU SAY?!

HEY, KURIRIN! LOOK AT THIS!!
THAT OLD GUY'S AWESOME !!!

YAMUCHA ATTACKED WITH FRIGHTING SPEED, HOW-EVER--
CHUN DODGED EVERY SINGLE STRIKE WITH LITTLE TROUBLE!! TO THINK A MAN HIS AGE WOULD HAVE SUCH FOOT-WORK!!
ざわ
ざわ

IF YOU'RE GONNA UNDER-ESTIMATE ME THIS MUCH, THEN I'LL JUST HAVE TO INTRODUCE YOU TO THE ROUGA-FUUFUUKEN!!

HEY GOKUU, THAT YAMUCHA GUY IS PRETTY STRONG, RIGHT?

YEAH! I'VE FOUGHT HIM BEFORE, AND HE WAS SUPER STRONG AND SUPER FAST!

H-HEY, IS YAMUCHA REALLY GONNA BE ALRIGHT ...?

H-HE'S FINE! YAMUCHA-SAMA HAS THE ROUGA-FUUFUUKEN!

ガッ

タッ

すたっ

ばばっ

HO-UUHH!!!

とっ

GEHH!!

I'LL GIVE YOU SOME SOFT WIND AS A PRESENT.
す…
HA!!!!!
WAHH-HHH!!!

Next, #38: Battle #3

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

Seems like the fighting chapters will be containing a lot of diagonal lines. I hate those, but I hate flashback bubbles even more. I kept the "edges" of those bubbles as they were in the original page, and tried to fit them with the redrawn bubble lines as good as possible. I know it doesn't look too good, but I didn't want to redraw the curves in the edges myself. You must live with this. Luckily there won't be that many pages with flashbacks in the series (otherwise I would've redrawn them)

IN BATTLE #2, IN A STRANGE TURN OF EVENTS, YAMUCHA WAS DEFEATED BY THE OVERWHELMING POWER OF THE NAMELESS OLD MAN, JACKIE CHUN. WITH THE STANDS IN AN UPROAR, BATTLE #3 BEGINS...

天下一武道会

わー

わー

わー

わー

HOOO...

THAT WAS A COMPLETE LOSS ON MY PART. I WAS HELPLESS!
YOU'RE STILL YOUNG. YOU WILL GET EVEN STRONGER FROM HERE ON OUT

UHH...
COULD YOU POSSIBLY BE...

NOW, EVERYONE, IT IS TIME FOR BATTLE #3!! NAMU AND RAN FAN, PLEASE COME TO THE STAGE!!

MUFU ♥

I'M REALLY JEALOUS OF YOU, GETTING TO FIGHT A-GAINST SUCH A PICHI-PICHI GAL LIKE THAT!!
HEY!

WH-WHAT, WHAT? HE'S GOT SERIOUS EYES LIKE SOME CHARACTER FROM A MANGA
THIS GUY ISN'T PLAYING AROUND AND I CAN FEEL AN UNBELIEVABLE SPIRIT COMING FROM HIM THE TENKAICHI BUDOUKAI'S BEEN GOING ALONG SO UPBEAT AND LIGHT-HEARTED SO FAR WHAT COULD BE THE MATTER ?

LET'S SEE...

MY THROAT IS DRY, BROTHER ...
haa
haa

THE WELL'S FINALLY DRIED UP TOO...
IT'S NO GOOD... WITH THE SUN LIKE THIS, WE CAN'T GROW ANYTHING...THIS TOWN'S FINISHED!

TWO MORE MONTHS AND THE RAINY SEASON SHOULD COME.
UNTIL THEN, I'LL MAKE TRIPS TO THE TOWN TO BUY WATER.

BUT NAMU, EVEN IF YOU DO THAT, WITH OUR CROPS LIKE THIS...
THERE'S NO WAY WE'LL EVER BE ABLE TO AFFORD TWO MONTHS' WORTH OF WATER..

I WILL ENTER THE TENKAICHI BUDOUKAI AND BUY THE WATER WITH THE PRIZE MONEY!

THE FACT THAT THE TENKAICHI BUDOUKAI IS BEING HELD JUST AT THIS TIME MUST BE A GIFT FROM GOD!

NAMU, USE THIS MONEY! I COLLECTED IT FROM EVERYONE IN THE VILLAGE THERE'S NOT MUCH, BUT IT SHOULD BE ABLE TO COVER YOUR TRAVEL EXPENSES
THANK YOU .I PROMISE TO WIN AND BRING BACK THE WATER.

WE'RE THANKFUL TO HEAR YOU SAY THAT... BUT HOW WILL YOU GET TO THAT CITY SO FAR IN THE SOUTH?
....
....

Do your best brother!
Don't worry. even if you lose!
Fight hard!

HMMM...

I SEE ...
I GUESS HE ISN'T FROM A GAG MANGA THEN...

わー
わー

……
……

NOW THEN, LET US BEGIN BATTLE #3! RAN FAN VS. NAMU!!

ピーピー

わーわー

BE GENTLE, OKAY? ♥

HAAAAHHH!!
KUHH!!!

!!!!
!?

KYAAI-INN!!

OW-WWW-WWW-WWW-W!!

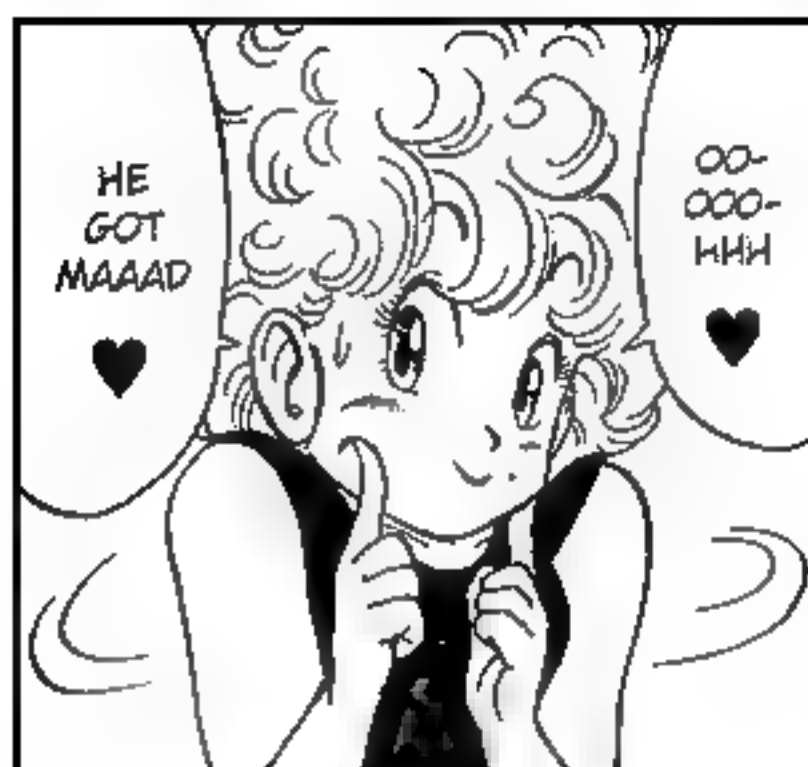
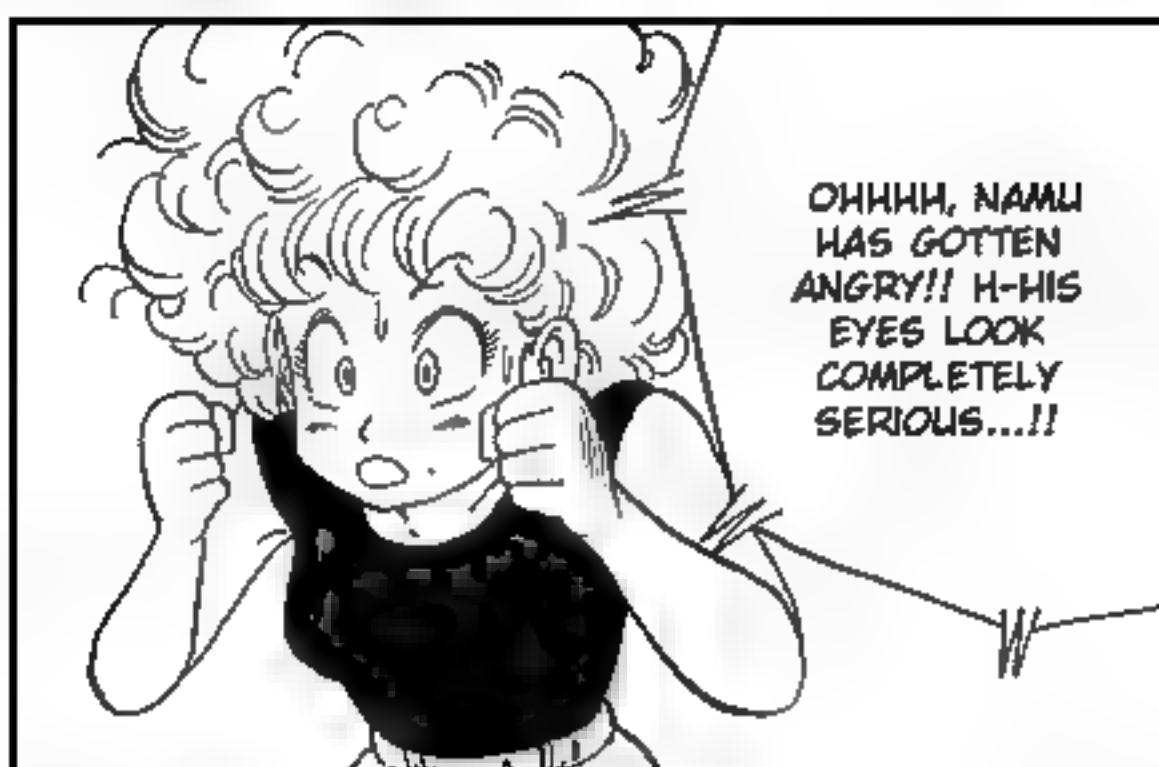
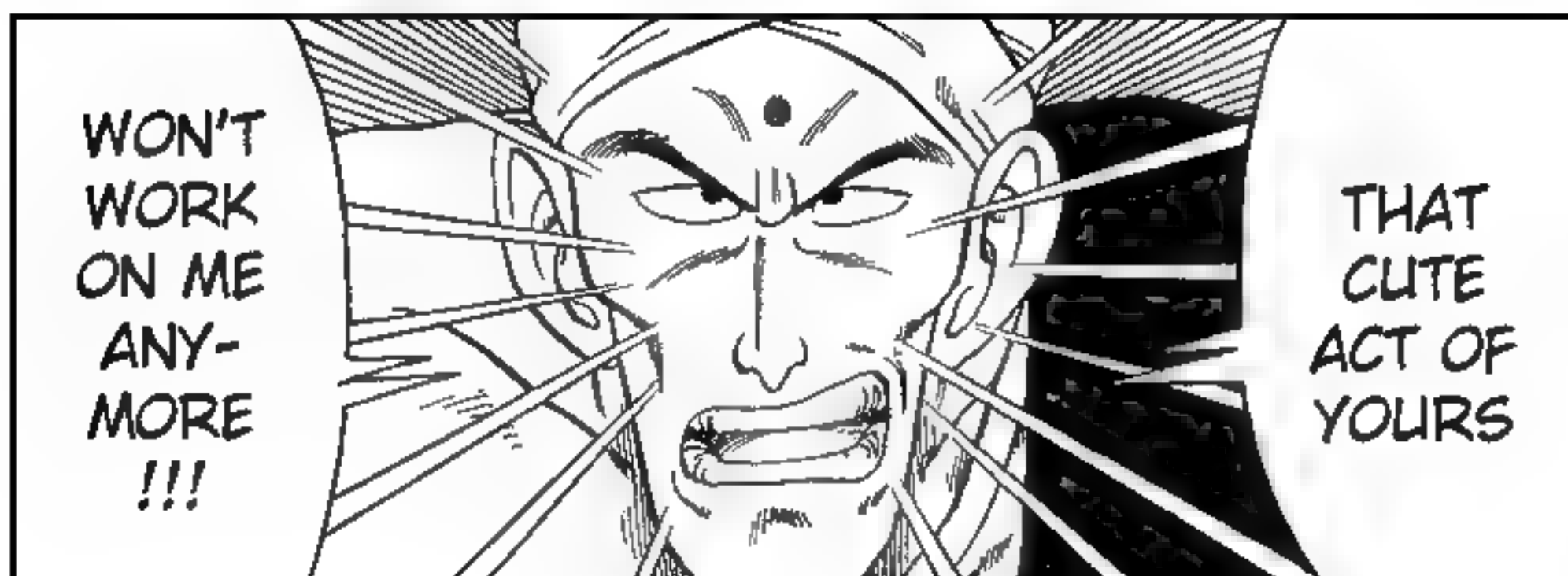
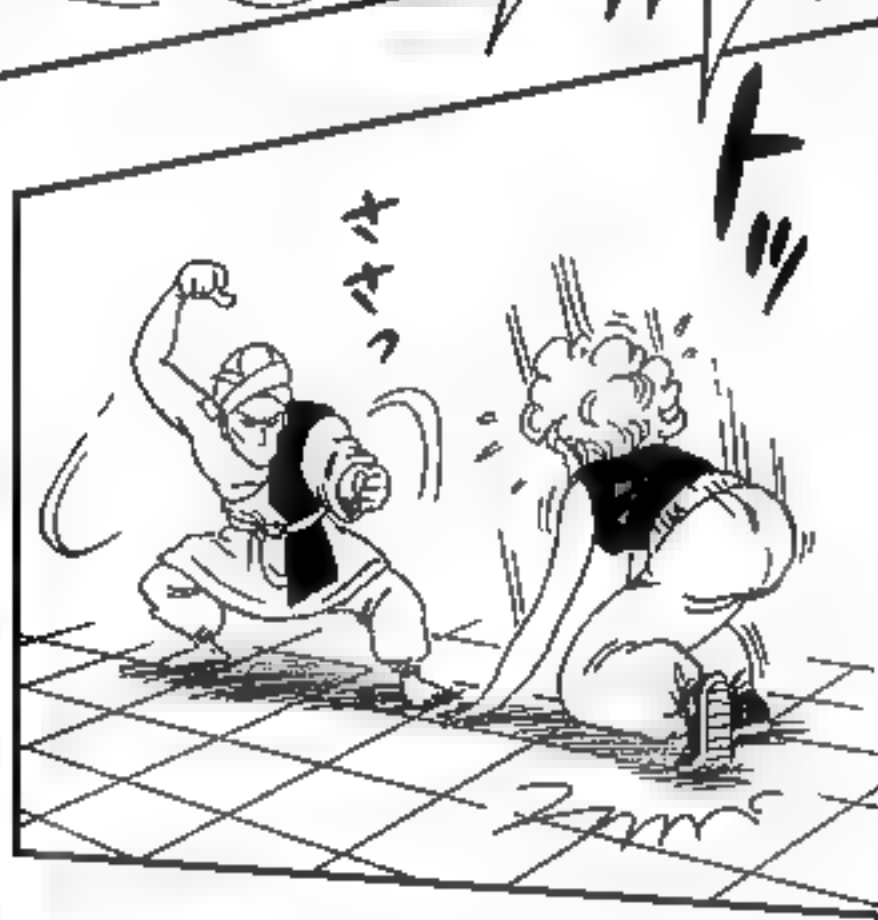
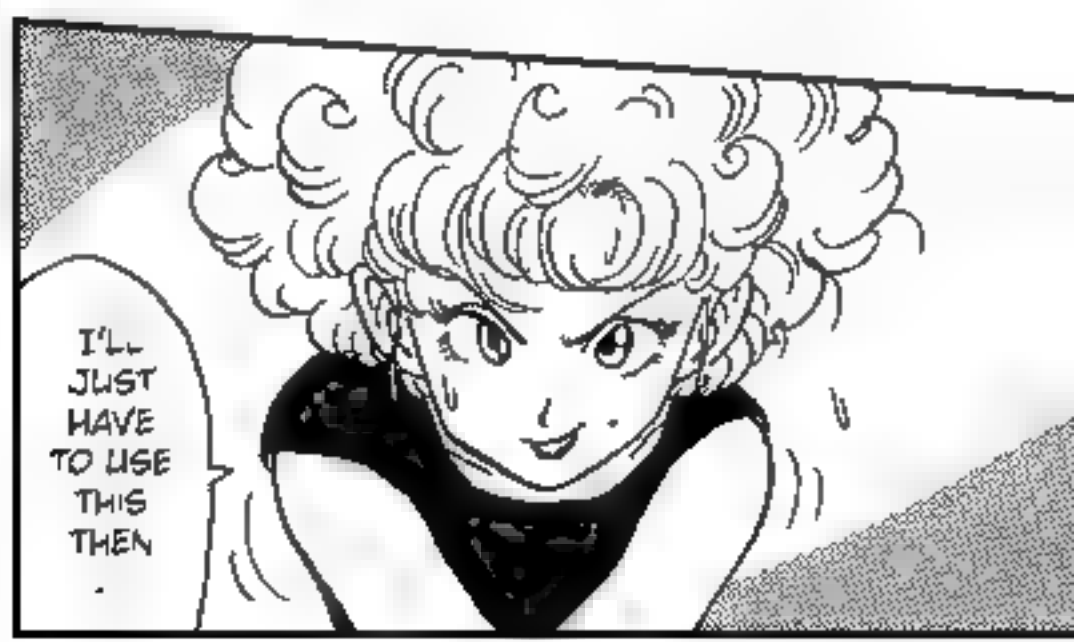
ペチッ

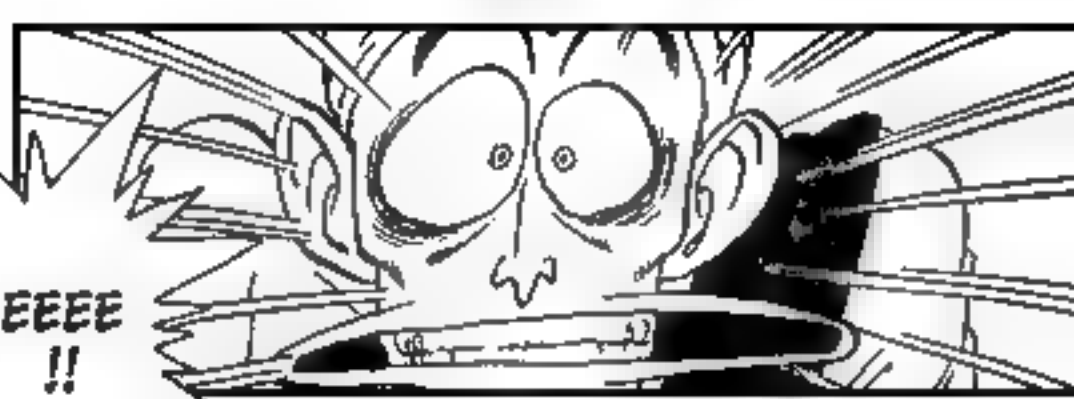
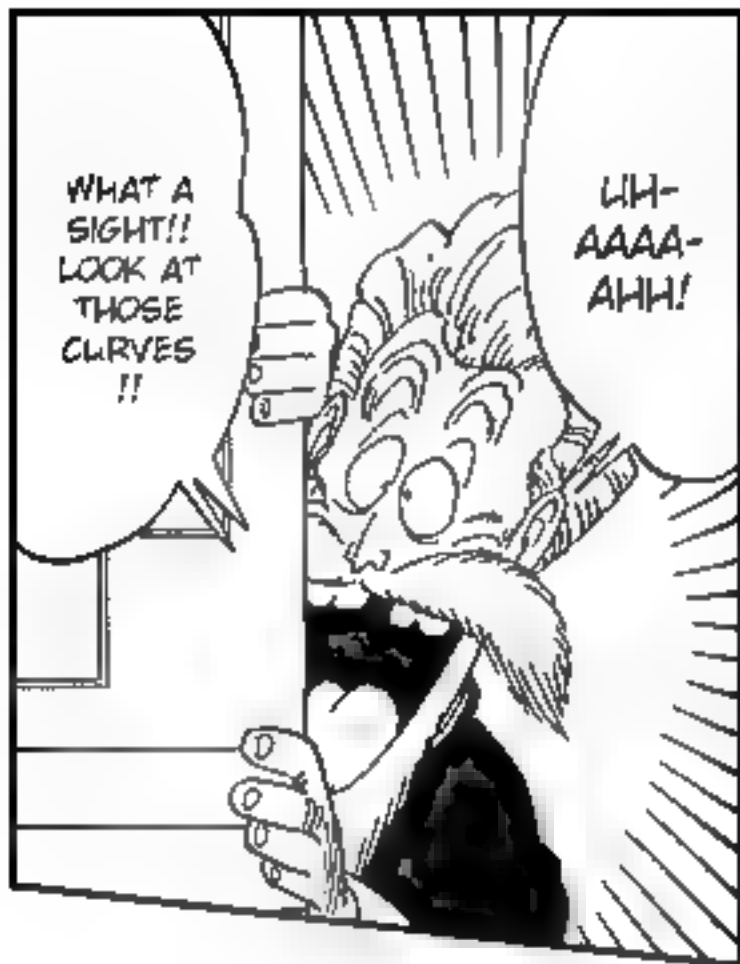
OHHHH-HHH...!!

MU FU FU

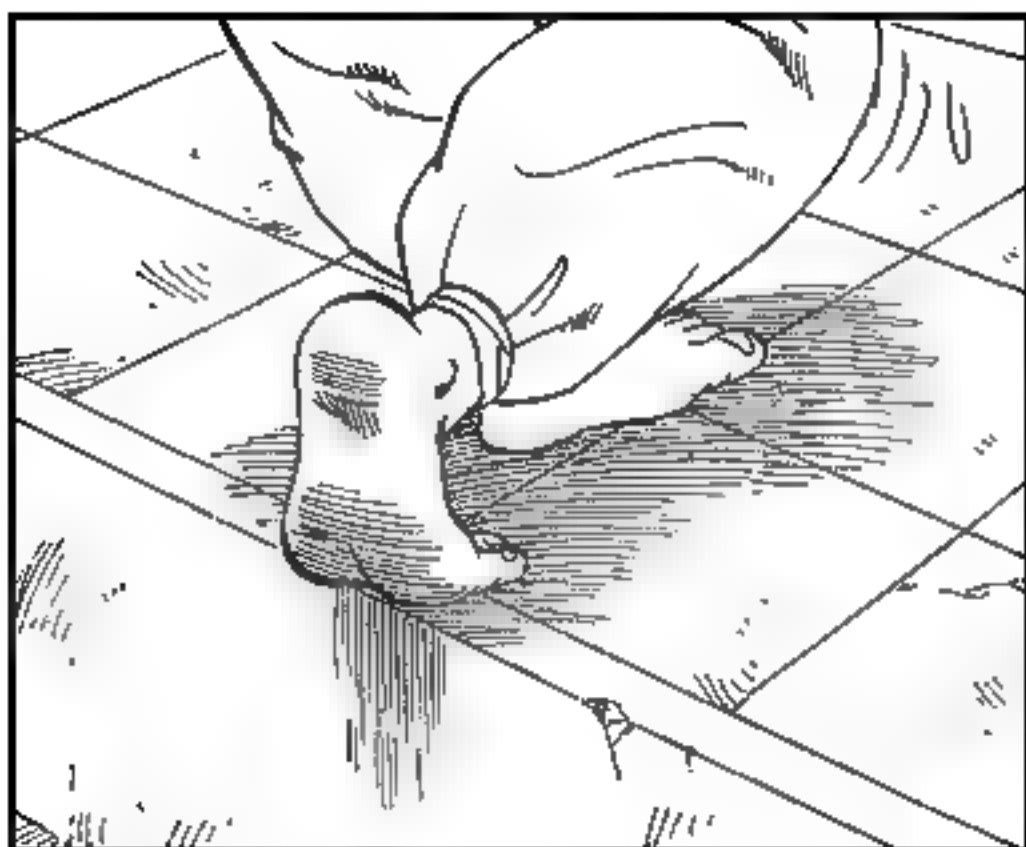
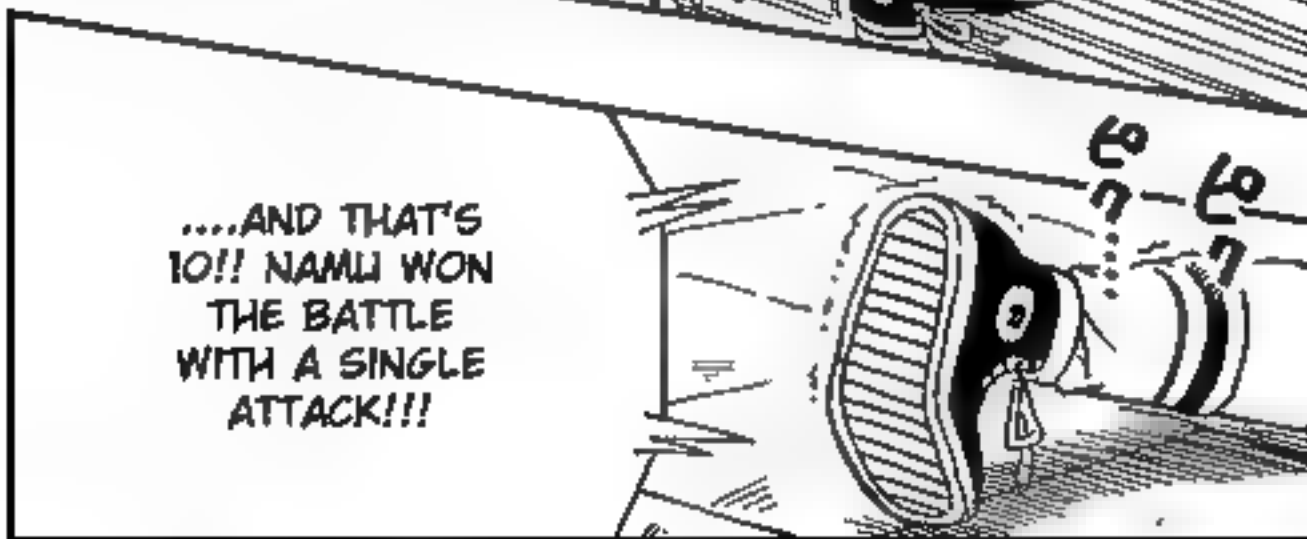
SOREHH !!!

IF THAT'S HOW YOU'RE GONNA FIGHT, THEN I JUST WON'T CONSIDER YOU A WOMAN ANYMORE

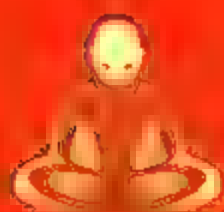
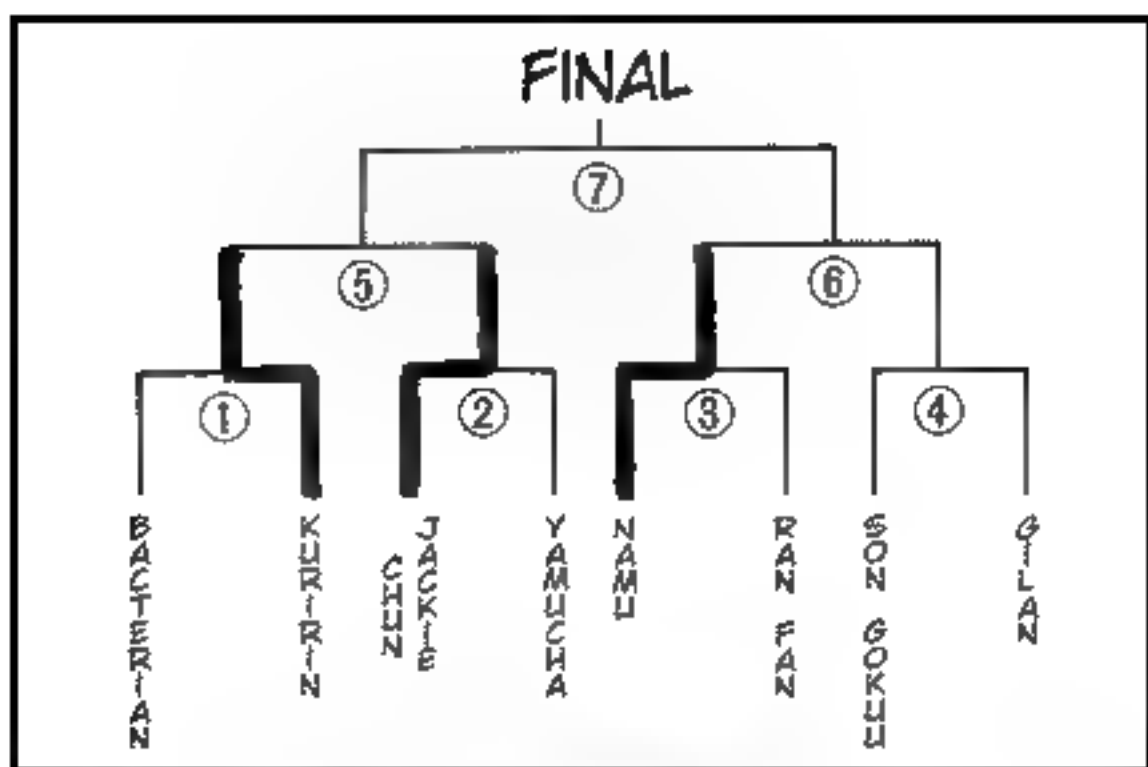
I SIMPLY FIGHT YOU WITH ALL MY MIGHT. .

AS I WOULD A MAN, OR AN ARCH-ENEMY !!!!

TSUA-
AHHH
!!!!
HIIEE!!
ささっ
I'LL JUST HAVE TO USE THIS THEN.
PAFFUUN ♥
WELL? MR. PURE MAN...
EEEE !!

FU FU FU! WELL? YOU CAN'T EVEN BEAR TO LOOK AT ME, CAN YOU?!

UH-AAAA-AHH!

WHAT A SIGHT!! LOOK AT THOSE CURVES !!

RAN FAN HAS SUDDENLY CHANGED INTO ATTACK MODE!!!

THAT'S IT!!! IF I CLOSE MY EYES, I WON'T HAVE TO LOOK AT HER BODY!!

Next, #39. Battle #4

3 OUT OF THE 7 BATTLES IN THE TENKA-ICHI BUDOUKAI HAVE ALREADY BEEN FINISHED, AND KURIRIN, JACKIE CHUN, AND NAMU HAVE MANAGED TO MOVE ON TO THE SEMI-FINALS. NOW, WITH BATTLE #4, IT IS FINALLY GOKUU'S TURN...!

E/N: WHY DOES TORIYAMA INCLUDE THIS THING EVERY CHAPTER? HE#S KILLING ME

JAAAAN

GYAOOOOO-OOOOMMU!!

WH-WHAT THE?! IT'S A REAL MONSTER !!
...HUH? WHERE'S GOKUU?

.....
...?
UM...SON GOKUU-SAN...?
武
ざわ
ざわ
WHAT'S WRONG?
HE'S NOT COMING OUT!

GOKUUUUU!!
HUH...? HE WAS HERE DURING BATTLE #2...

G-GOKUU-SAN?! SON GOKUU-SAN, PLEASE COME OUT ...
GA HA HA! HE'S JUST AFRAID OF ME!

HEEEEY, GOKUU!! IT'S YOUR TURN, WHERE ARE YOUUUUU-UUU!?!
HE ISN'T OVER THERE EITHER!
JUST WHAT IS THAT IDIOT DOING?!

HEEEEY, I FOUND HIIIIM!!

ざわ
Whats wrong ?!
Heeey come ouuut!
HAHAHA!! HE RAN AWAY!! IT'S MY WIN!!
ざわ

カカ!!

WHAT ARE YOU DOING SLEEP-ING AT A TIME LIKE THIS?! IT'S YOUR TURN!!
EH...? WHAT?

OH, REALLY? MY BATTLE ..?
HURRY, HURRY!!

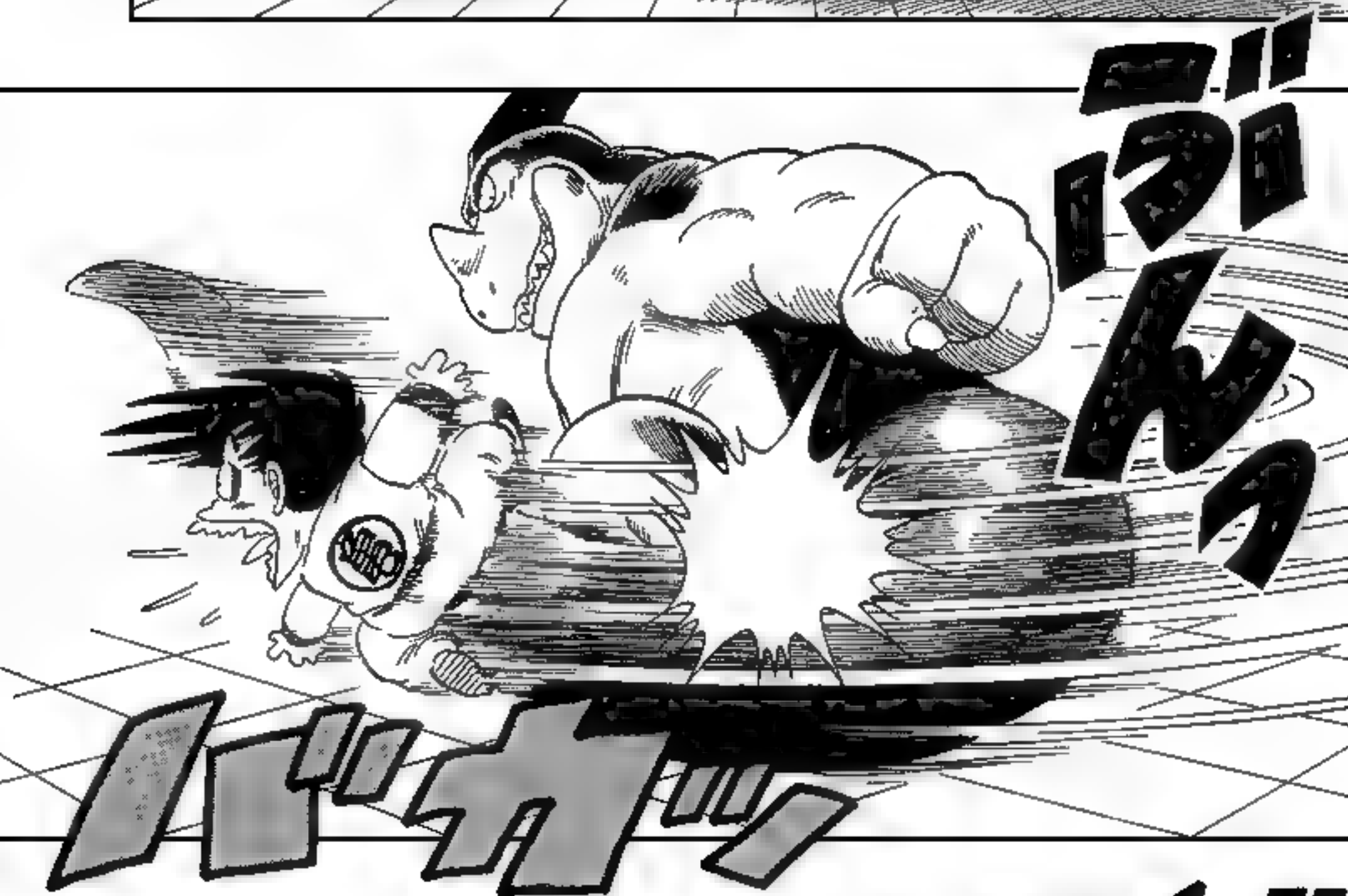
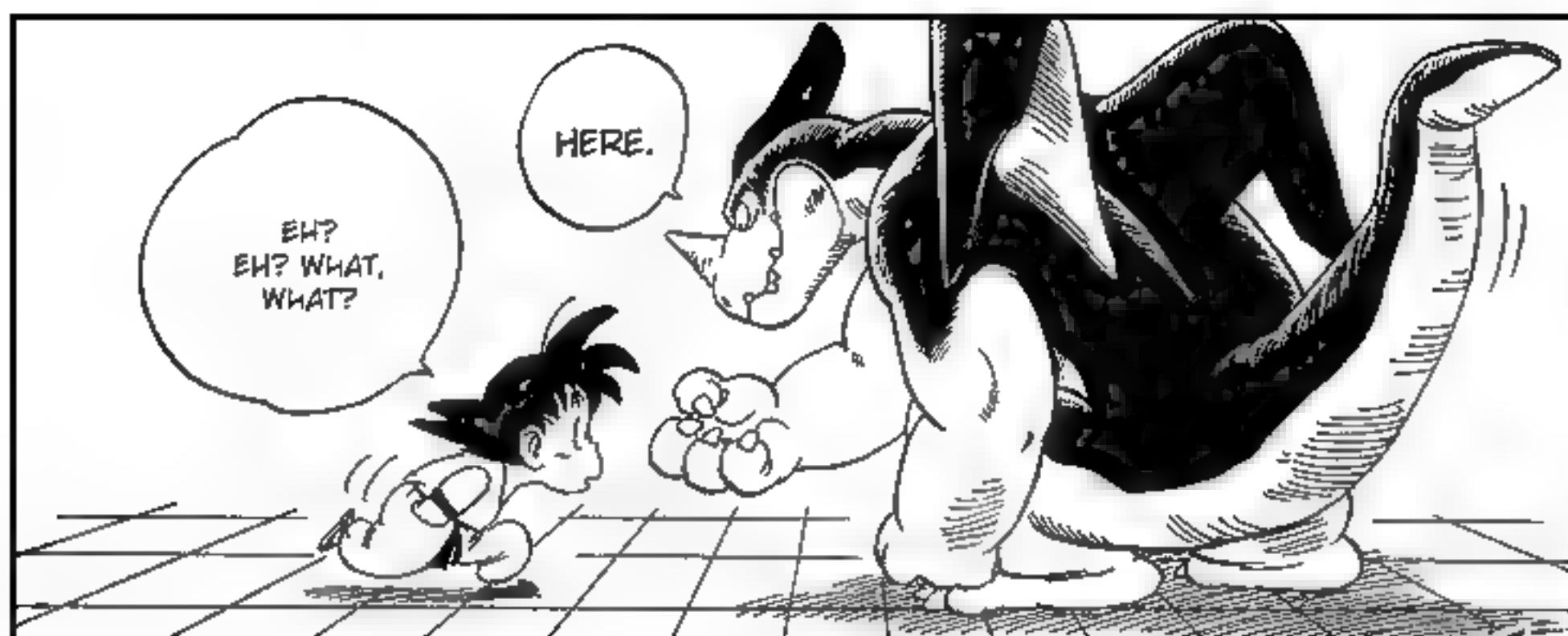
E-EXCUSE US!! SON GOKUU WAS TAKING A LITTLE NAP...
GOOD AFTERNOOOON! I'M SON GOKU-UUUUUUU!!
TH. THIS KID'S NOT TAKING ME SERIOUSLY

YOU LITTLE PIPSQUEAK... I'M GONNA GRIND YA UP!

YOH

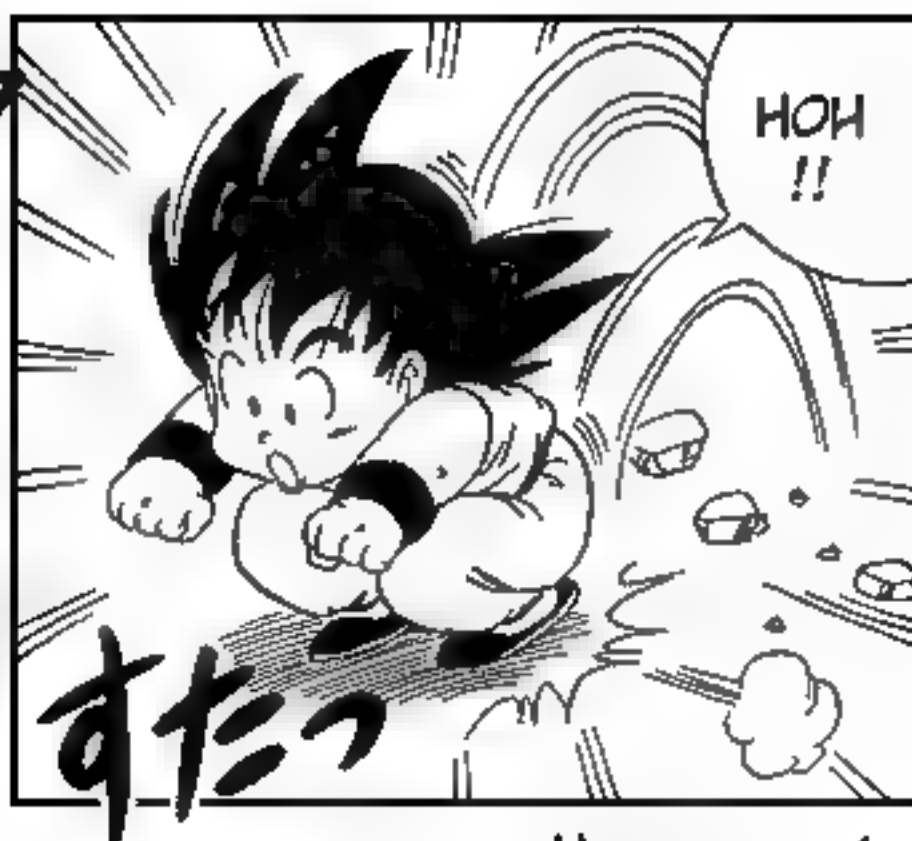
YOH

HERE.
EH? EH? WHAT, WHAT?

OHHHHH, MAN!! A STUNNING ATTACK FROM GILAN!!! SON HAS BEEN FLUNG INTO A WALL!!

おおーっ
THAT SURE LOOKS LIKE IT HURT!!! SON IS COMPLETELY KNOCKED OUT!! THE FIGHT HAS BEEN FINISHED BEFORE IT BARELY BEGAN!!
GIHIHI... I WON!

べちゃ

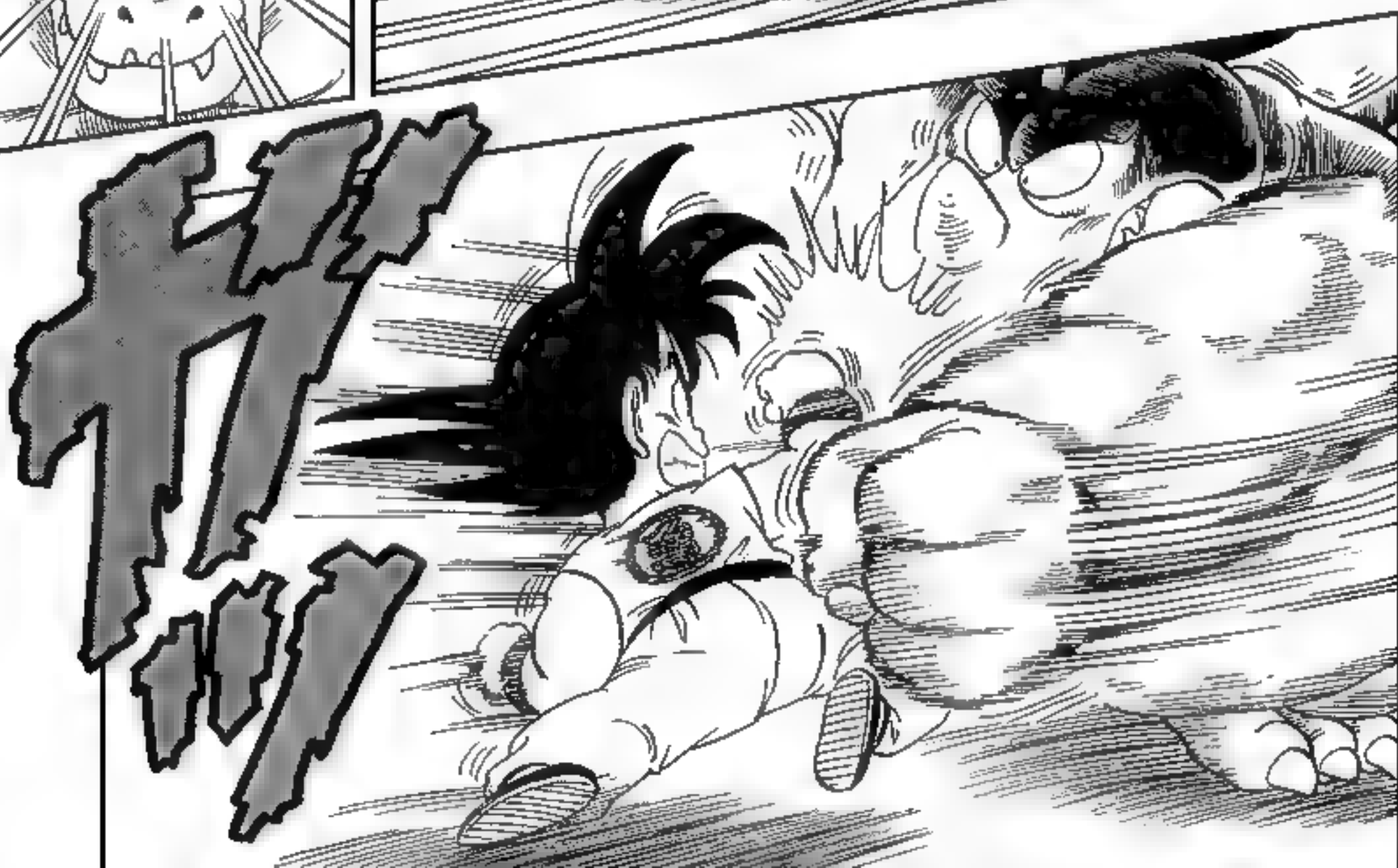
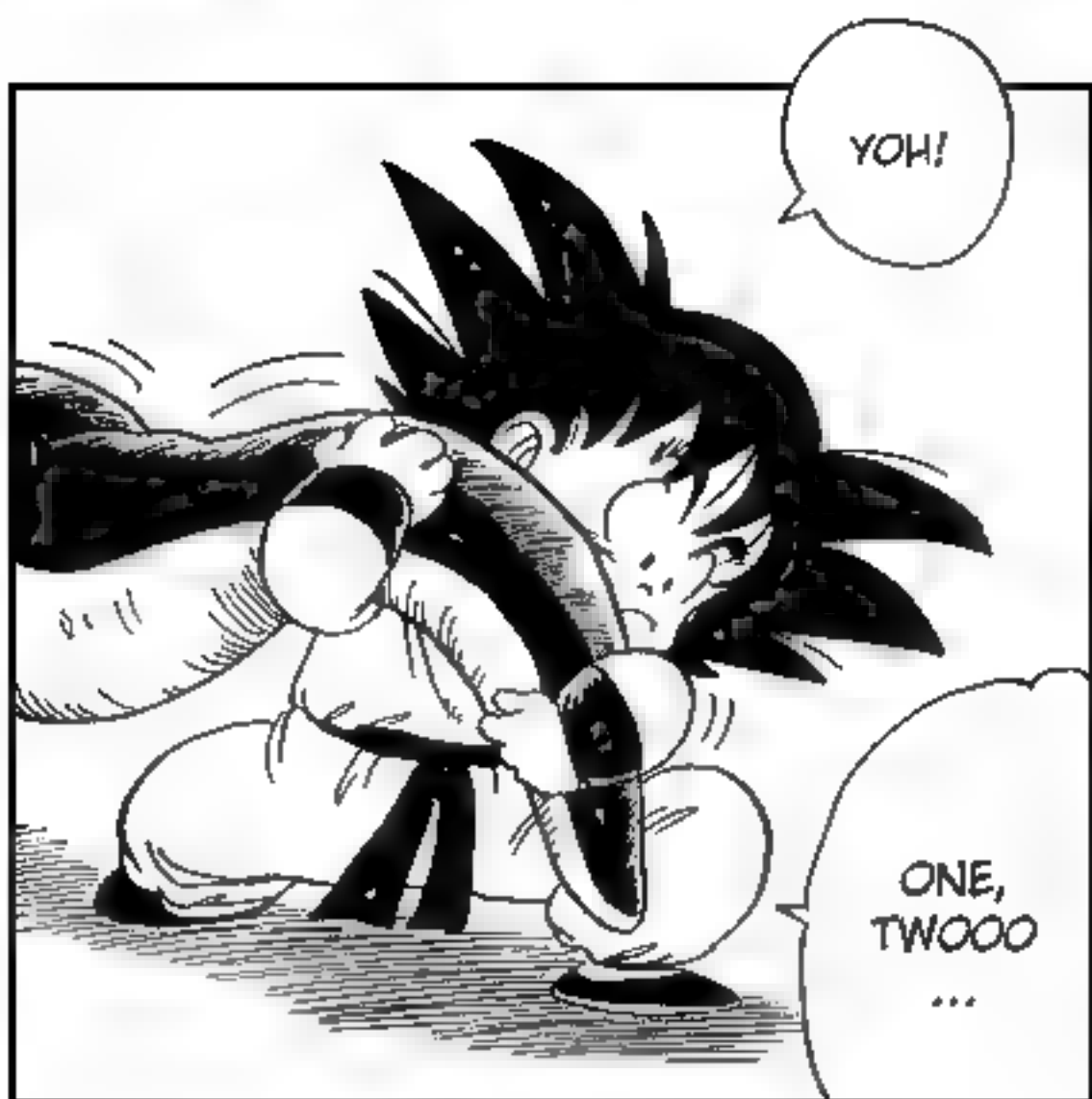
おおーっ!

HOH !!
すたっ

I-I CAN'T BE-LIEVE MY EYES!! THAT ATTACK WAS STRONG ENOUGH TO BREAK THE WALL, YET SON IS IN PERFECT CONDITION!!
I'M NOT PERFECT, THAT KINDA HURT A LITTLE!

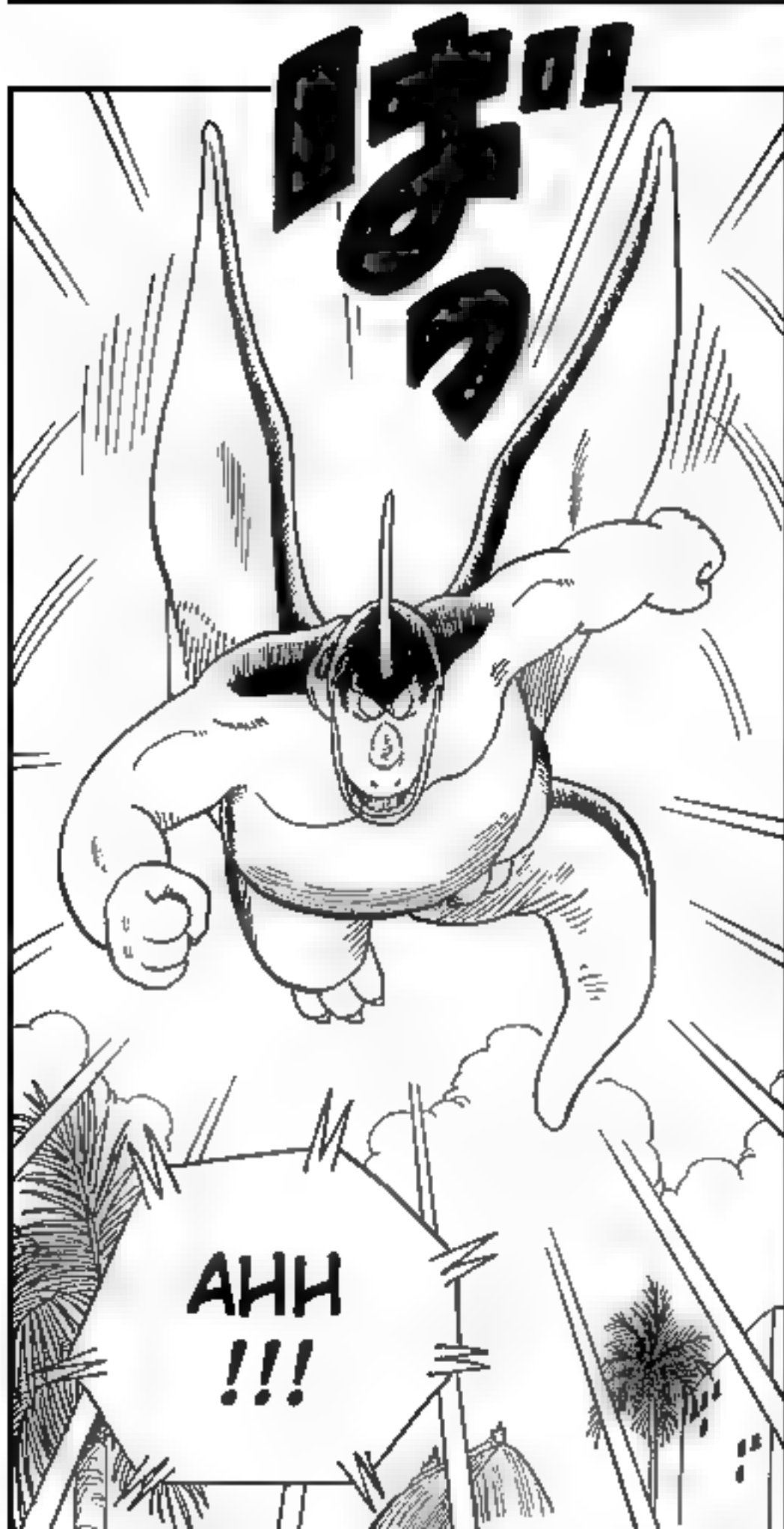
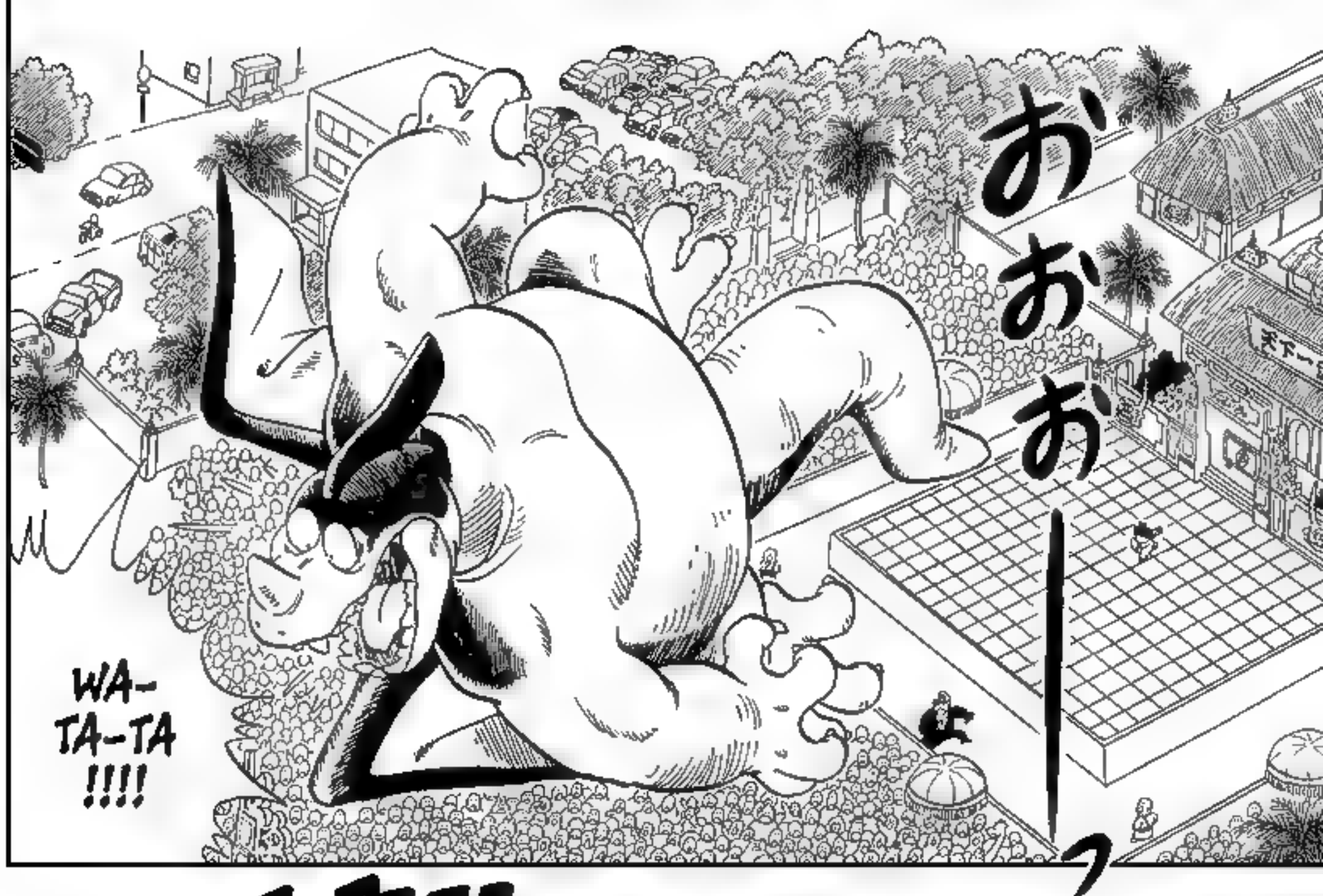
HORYARYA-AHHHHH!!!

ビュッ!!

!!

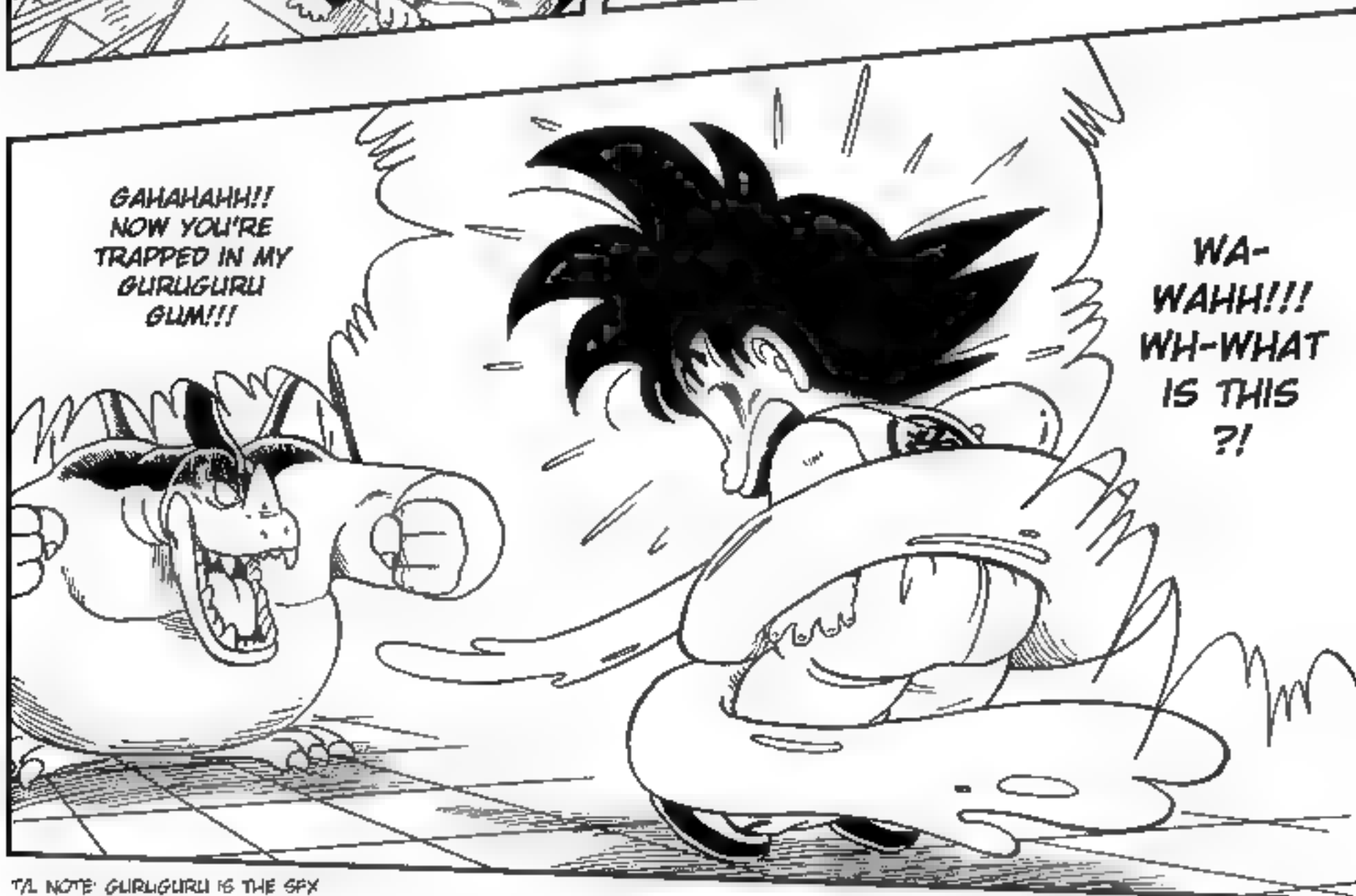
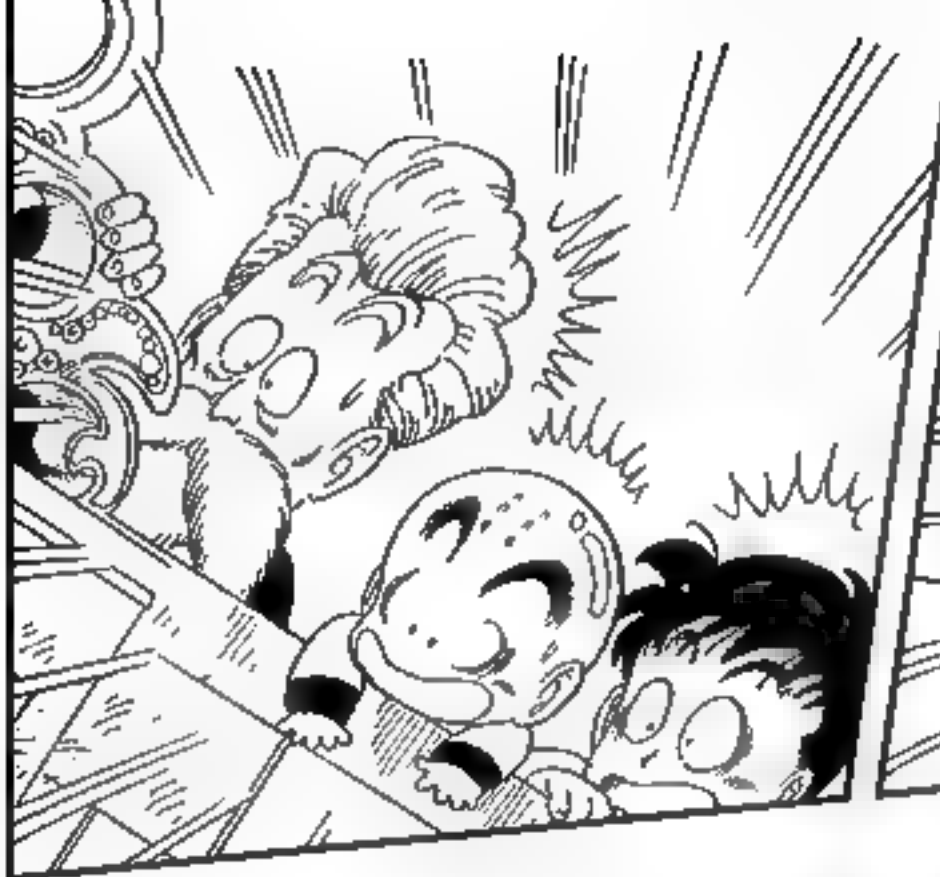
ドン!
KURU-RUNPAAHH!!
OHHHHH.... OHHHHH....
タン
YOH!
ONE, TWOOO ...

DOE-
EEEEH-
HHHHH-
HHHHH-
HHHH
!!!!
ぶんっ!

おおおーっ

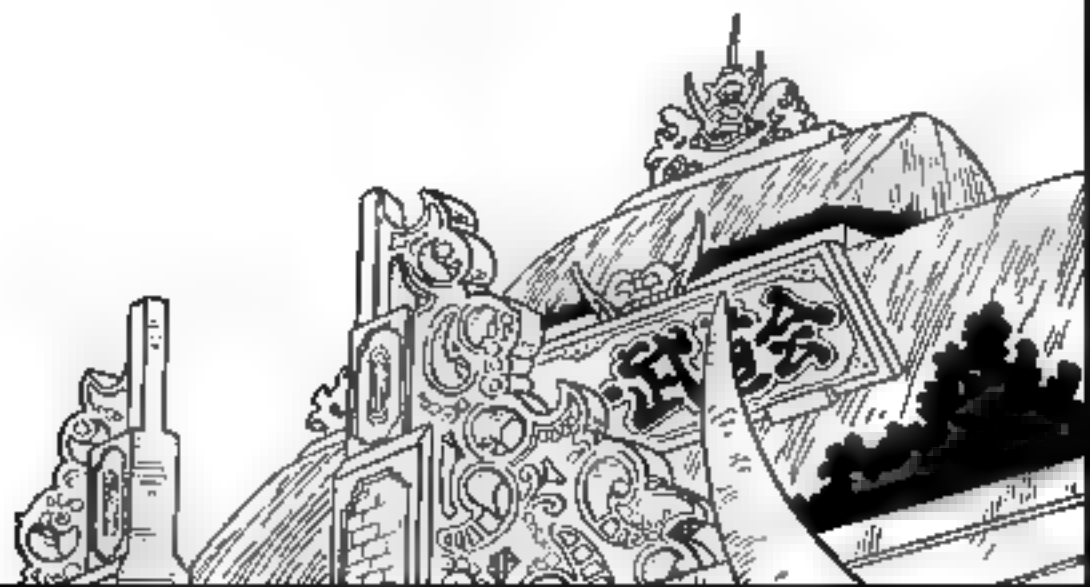
WA-TA-TA!!!!

HIIEEEEHHHH!!! WH-WHAT INDESCRIBABLE POWER!!! SON, WITH HIS TINY BODY, HAS THROWN GILAN COMPLETELY OUT OF THE RING!! HE JUST SCORED HIMSELF A COMEBACK WIN!!!

GEH HEH HEH!! RING OUTS ARE IMPOSSIBLE FOR ME!!
WOAH!
GILAN, HAS RISEN FROM THE ASHES LIKE A PHOENIX!! HE DID GET THROWN OUT OF THE RING, BUT SINCE HE DIDN'T TOUCH FOOT ON THE GROUND, HE HAS NOT TECHNICALLY LOST YET!!
おおお—!
SERIOUSLY?

WELL THEN,
I'LL JUST MAKE YOU SAY "I GIVE!!"
NYARI
ギュバー
WHAAA?!

WA-WAHH!!! WH-WHAT IS THIS ?!

GAHAHAHH!! NOW YOU'RE TRAPPED IN MY GURUGURU GUM!!!

T/L NOTE: GURUGURU IS THE SFX FOR TURNING ROUND AND ROUND

Next, #40. Gokuu's Tail

Jump Comics

Dragonball 03

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editorsrant

Now the really interesting part of the Tenkaichi Budoukai will start. Kuririn vs Jackie, Gokuu vs Namu and the final match are much better fights, compared to the 4 first round matches

BATTLE #4 - GOKUU VS. GILAN!! AFTER FURIOUS ATTACKS AND DEFENSE, GOKUU BECAME UNABLE TO MOVE AFTER BEING TRAPPED IN THE GURUGURU GUM THAT GILAN EXPELLED FROM HIS MOUTH, AND IS NOW IN BIG TROUBLE!

おおーっ
わーー

WAHH!! I-I CAN'T MOOOVE !!!

GIHIHI ...

OHH-
HHHH...
OWWW-
WWWW
....!!

NYARI

GYAHHH
!!!

WAHH!!
WAHH!!
WH-WHAT
ARE YOU
DOING?!

I'M GONNA
THROW YOU
OUT OF THE
RING, OB-
VIOUSLY!

S-
STOP IT!!
LET'S FIGHT
FAIR AND
SQUARE!!
C'MON!!

SORR-YAAH!! YOU LOSE!!!

UHYA-AAAAA-HHHH !!!

わああああああぁ……

G-GOKUUU!!

OH NO!! IT'S ALL OVER NOW!!

AHHHHHH-HHHH!!

I'M BEGGING YOU!!! PLEASE COOOOOOME !!!
HYOH?!

おおおおおーっ
I'M SAVED! THANKS, KINTOUN!
IT'S BEEN A WHILE, SO I WAS AFRAID YOU WOULDN'T COME!

WHA ?!
WH- WHAT'S THAT ...?!

HE DID IT, HE DID IIIIT!!
BUT HE ISN'T COMPLETELY SAFE YET
.

わー
わー
わー
わー
GU-NUN-UNU ...
I'M BACK!
とん

BUT YOU FLEW IN THE SKY TOO! AND YOU USED THAT GUM STUFF!
I FLEW WITH MY OWN WINGS!! AND THAT GUM COMES FROM INSIDE MY BODY!!

HEY! YOU SERIOUSLY AREN'T GONNA CALL THAT?! I THOUGHT USING ITEMS WAS AGAINST THE RULES!!

I HAVE JUST FINISHED TALKING WITH THE CHIEF PRIEST, AND HE HAS DECIDED TO EXCUSE THE MYS-TERIOUS CLOUD AS A SPECIAL EXCEPTION!

ざわざわ
ひそひそひそ

SERVES YA RIGHT!
GIH HIH HIH ...

UUMU ...
IF HE GETS THROWN OUT THIS TIME, IT'LL BE A REAL OUT...!
THIS IS BAD ...

HOWEVER, IT IS ONLY A SPECIAL EXCEPTION FOR THIS ONE TIME! IF YOU USE IT AGAIN, YOU LOSE! GOT IT?!
GE-GEH!

ALL YOU HAVE DONE IS PROLONG THE INEVITABLE! YOU'RE STILL GONNA LOSE!!
WA-CHACHA-CHAH!!!

SEE YA NEXT FLIIIIIGHT !!!

ぶらーん
ぶらーん
!!! !!?

MY TAIL !!!
MY TAIL GREW BAAACK !!!

A-AREN'T YOU A HUMAN ...?!
GU-NUNUNU-NUNUNU-UUHHHH !!!!

PUHYAAAAHHH!!
I GOT OUT !!!

HEHEH !!!
I REALLY DO FEEL BETTER WHEN I HAVE MY TAIL!!

TEEEHHH!!!

YOSSH!! EXCELLENT, EXCELLENT !!

JIJORI

NOW THEN
COUNTER -ATTACK TIME!!!!

I... I GIVE ...!

S- SON HAS ATTAINED VICTORY !!!
waah, waaah, amazing
AND WHAT A SURPRISE TO FIND OUT THAT HE HAD A TAIL !!!

AWAWA
WH... WHEN'S THE NEXT F-FULL MOON.. ?!
WH. WHO KNOWS

Jump Comics
Dragonball
03
by Toriyama Akira
Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan
Editorsirant

#41: Kuririn vs. Jackie Chun

SON GOKUU HAS WON!!! DESPITE HIS TINY BODY, HE POSSESSES UNBELIEVABLE STRENGTH!!

KURIRIN, FROM BATTLE #1, WHO SPORTS THE SAME UNIFORM, WAS ALSO QUITE THE POWER-HOUSE! JUST WHAT IS IT WITH THESE KIDS?!

わ わ わ

HE-HE-HEH ...

SO, GOKUU... YOU GREW A TAIL?
YEAH! IT GOT PULLED OFF ONCE BEFORE, BUT IT JUST CAME BACK!

MY, MY, YOU TWO REALLY DID GREAT IN YOUR BATTLES! CONGRATULATIONS!
YOU'RE SO SMALL, AND YET SO STRONG! KURIRIN-KUN, YOU'RE 13 YEARS OLD, AREN'T YOU? HOW OLD ARE YOU, SON-KUN?!

WHAT? ARE YOU GIVING THIS TO ME?

S-STUPID! THIS IS A MICROPHONE! IT'S A MACHINE THAT MAKES YOUR VOICE BIGGER!
EHH ?!

UM.... MMM....9... 10...11... 12...
12!

HAHAHAHA... IT SEEMS LIKE EVERYONE EN-JOYED THAT LITTLE GAG OF YOURS THERE!
D-DON'T EMBARRASS YOURSELF UP HERE! JUST ANSWER THE QUESTION!
ははは…

Dohaha-hahaha!!

12?! DIDN'T YOU SAY 14 EARLIER?!
HEHEHEH! I DON'T REALLY KNOW HOW TO COUNT, BUT THEN GRANDPA TAUGHT ME HOW EARLIER! 12 COMES AFTER 11!

HOHOH!! THEN THE YOUNGEST FIGHTER IN THIS TOUR-NAMENT IS SON-KUN !!
WHAT?! GOKUU, YOU ARE YOUNGER THAN ME!!
BUT YOU'RE SHORTER THAN ME, KURIRIN!
Gya-haha-haha-hah

12?! I THOUGHT HE WAS TOO TINY FOR HIS AGE! HE DIDN'T EVEN HAVE ANY HAIR ON HIS BODY...! SERIOUSLY, WHAT AN IDIOT!

T/L NOTE: MANZAI IS A STYLE OF COMEDY IN JAPAN PERFORMED IN DUOS. ONE PERSON, THE 'BOKE' WILL SAY DUMB/FUNNY STUFF AND THE OTHER GUY, THE "TSUKKOMI' WILL SAY STUFF LIKE 'ARE YOU AN IDIOT?!' AND OTHERWISE HECKLE HIS PARTNER

UM, YOU TWO ARE WEARING THE SAME UNI-FORM, RIGHT? JUST WHAT DOUJOU DO YOU COME FROM?

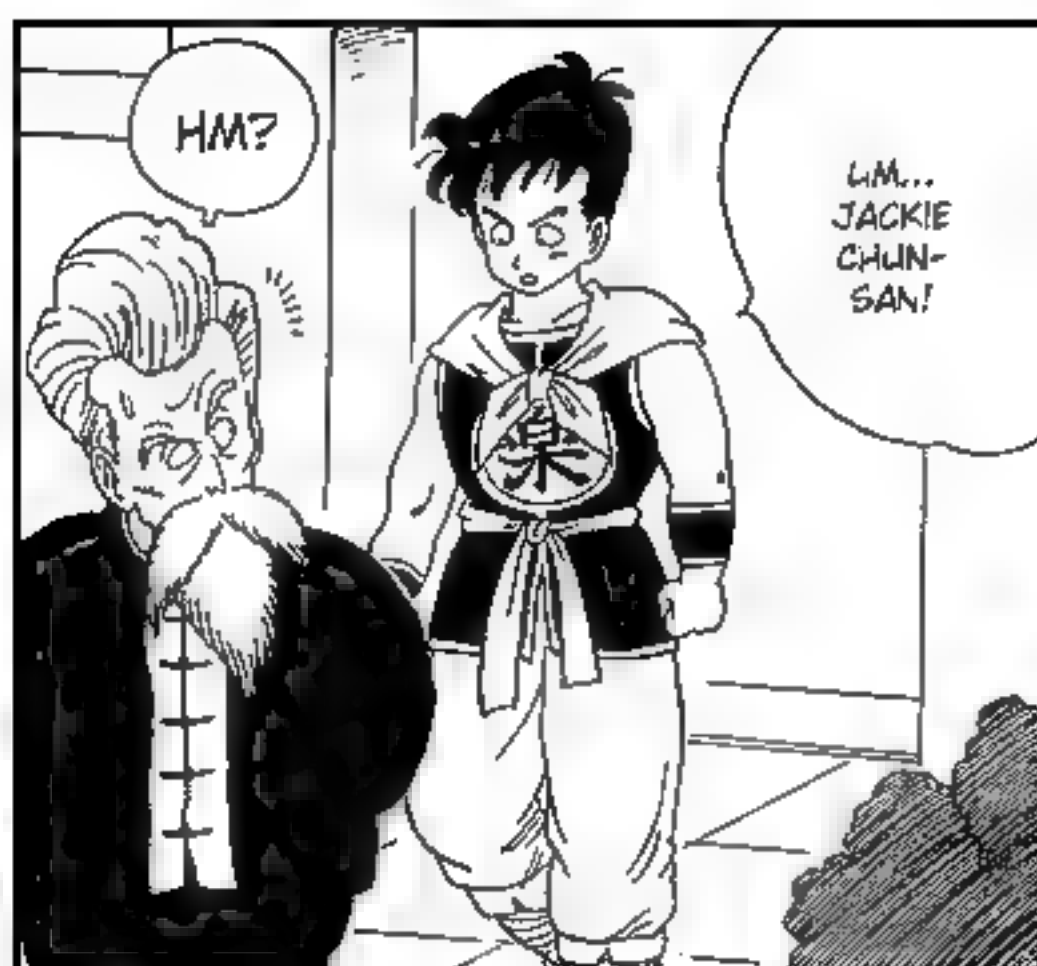
WE DON'T COME FROM A DOUJOU, ACTUALLY!
WE WERE TRAINED BY MUTEN ROUSHI-SAMA!

MU!!
MUTEN ROUSHI-SAMA !!!?

Oh-hhh-hhh !!!

MU... MUTEN ROUSHI ...!!
THEY WERE TRAINED BY MUTEN ROUSHI ..?!
S-SO THAT'S WHY THEY'RE SO AWESOME ...!!

T-THE MUTEN ROUSHI, WHICH IS SAID TO BE THE GOD OF MARTIAL ARTS ...?!
YES! HE SAID HE WASN'T TAK-ING DISCIPLES ANYMORE, BUT MADE AN EXCEPTION.

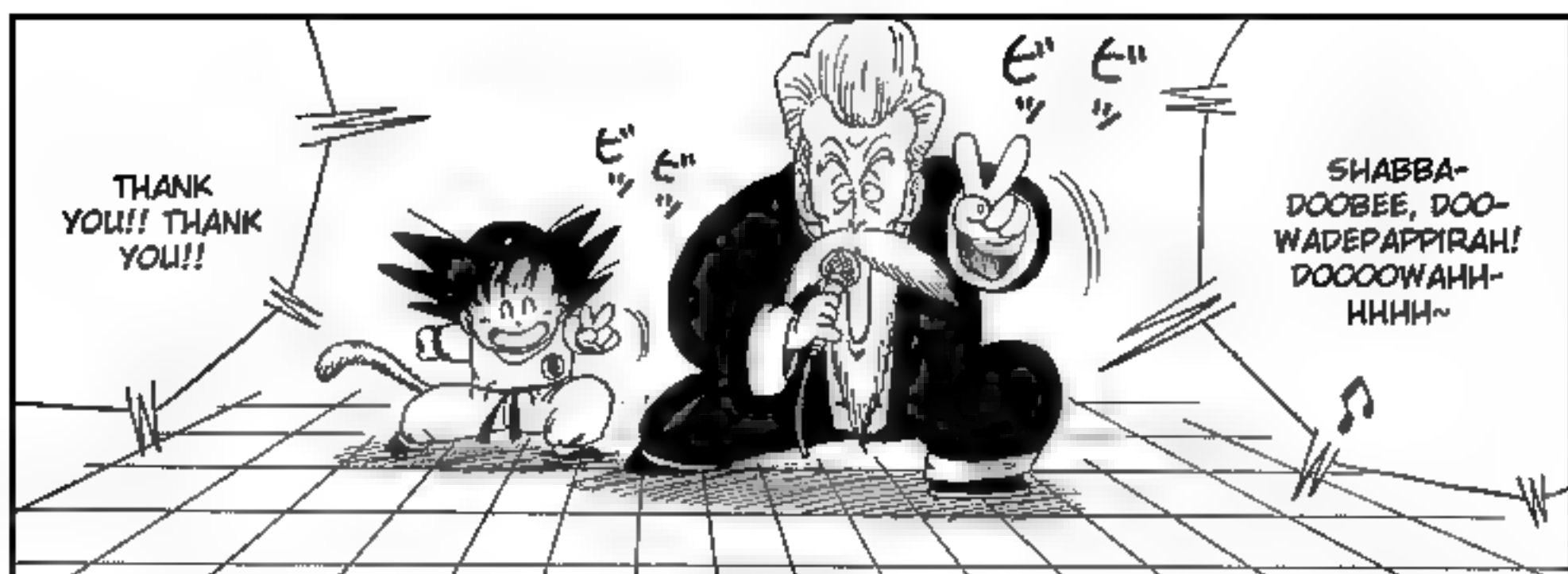
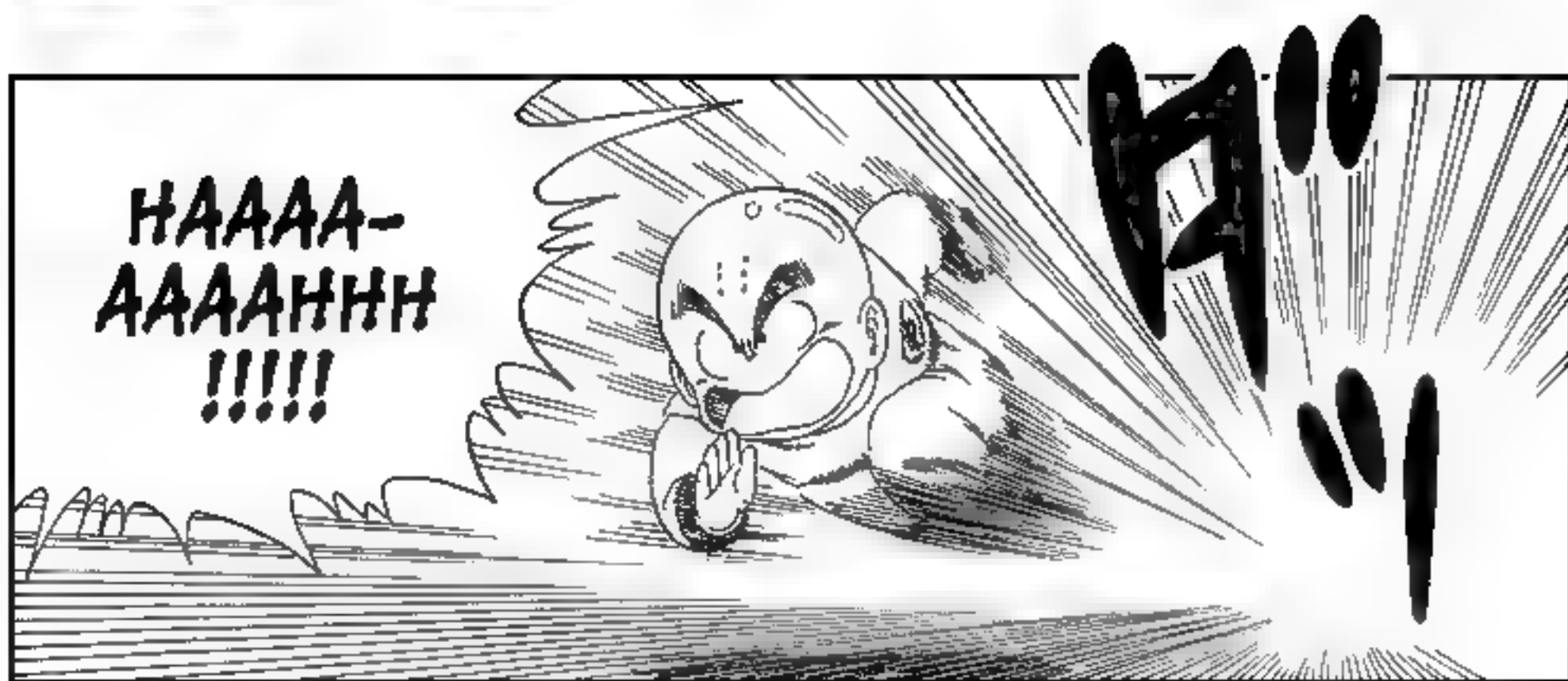
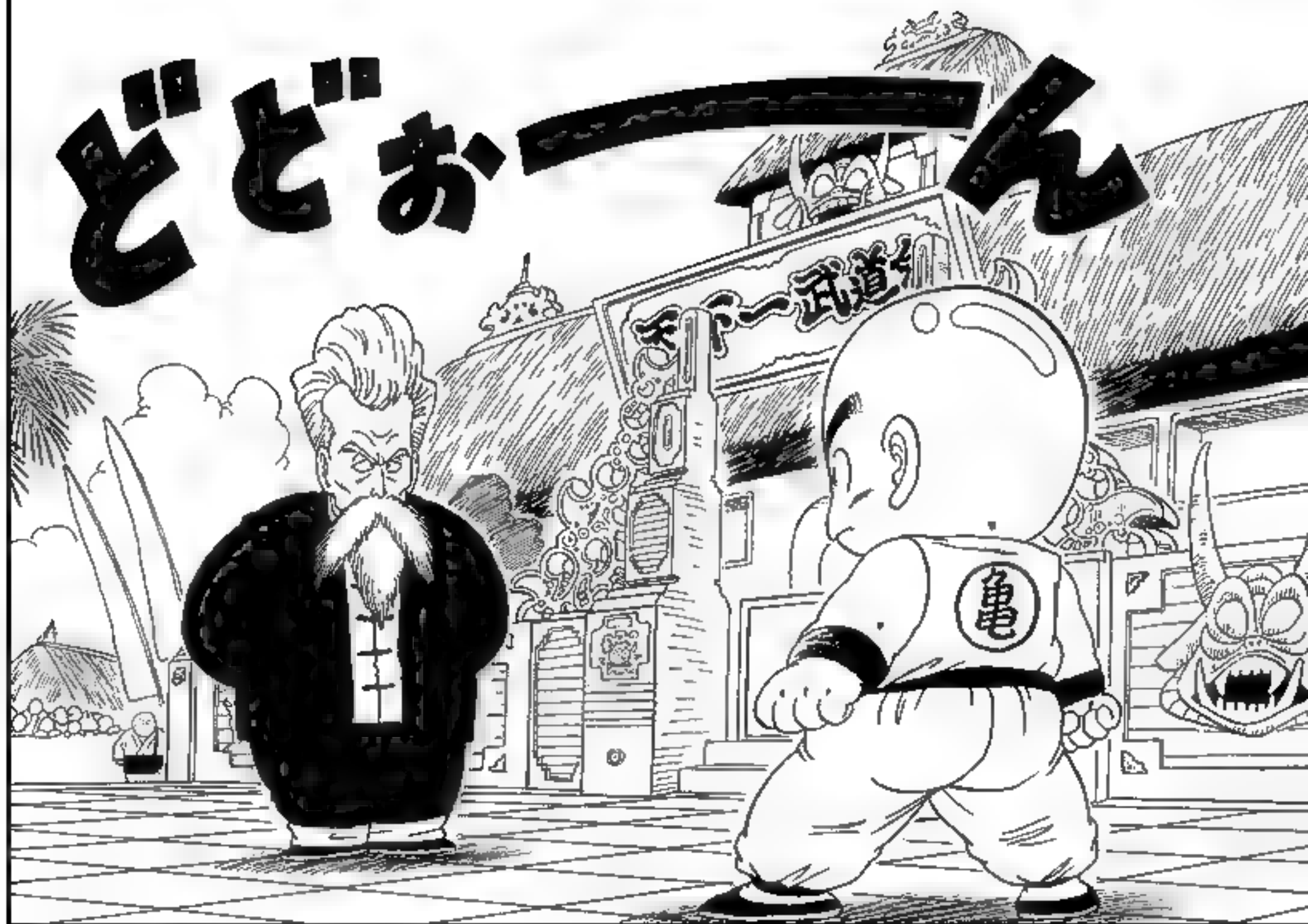
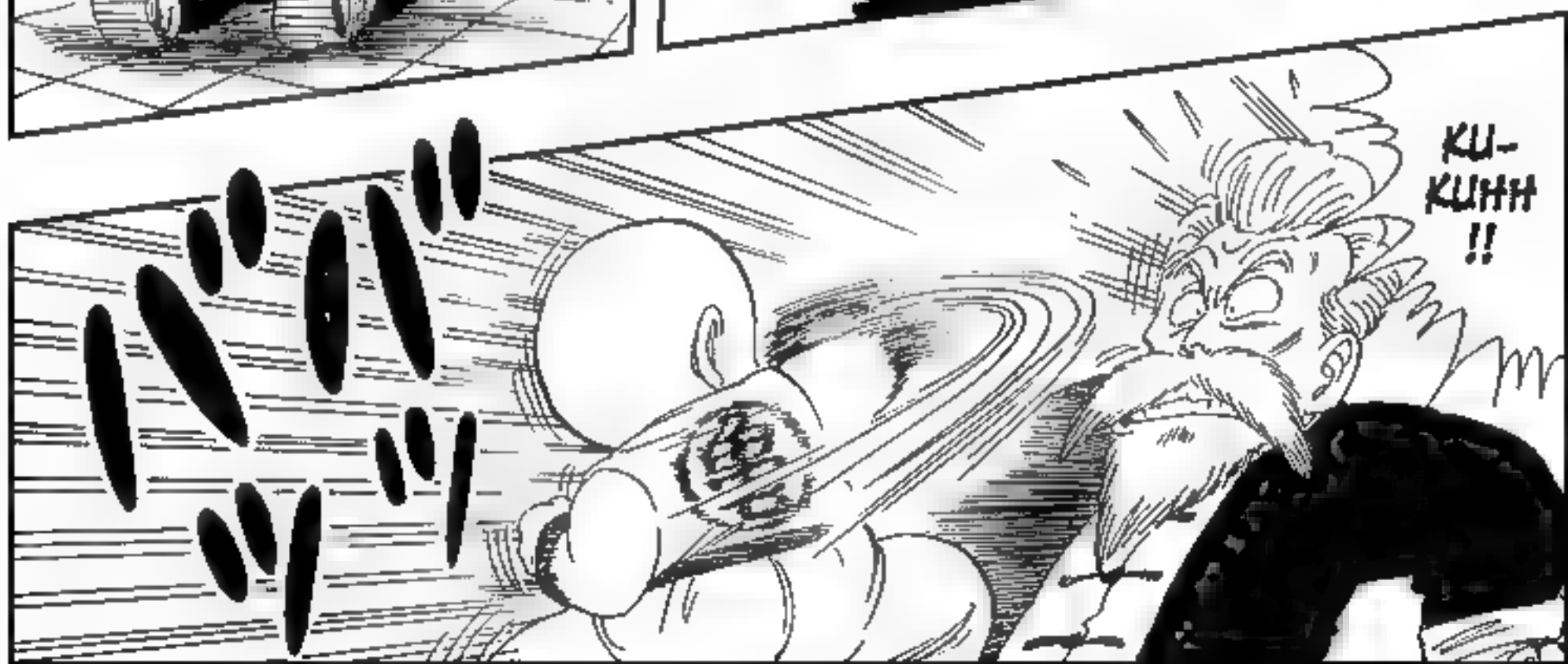
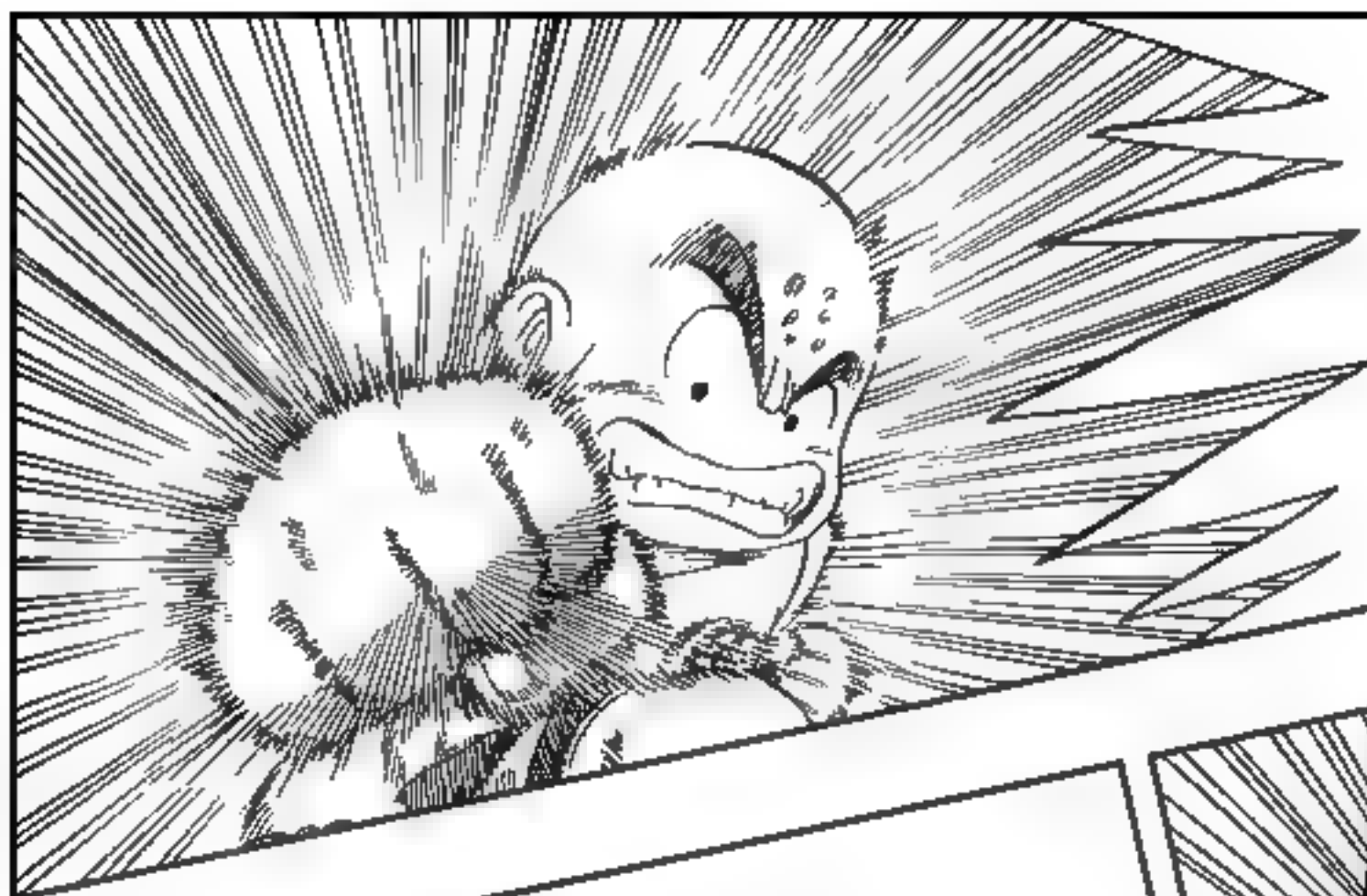
がっ
AND IT'S EVEN MORE AMAZING TO KNOW HE'S STILL ALIVE!
A-MAZING!! UNBELIEVABLE!! THESE TWO BOYS WERE TRAINED BY MUTEN ROUSHI-SAMA HIMSELF!! NOW I KNOW WHY THEY'RE SO STRONG!!
FU FU ...
....
UM... JACKIE CHUN-SAN!
HM?
YOU'RE REALLY ...
MUTEN ROUSHI-SAMA, AREN'T YOU?!
I AM
JACKIE CHUN.

NOW, KURIRIN-KUN! BATTLE #5 IS ABOUT TO START, ARE YOU PREPARED?! JACKIE IS SUPER STRONG, BUT SINCE YOU'RE A DISCIPLE OF MUTEN ROUSHI, IT SHOULDN'T BE TOO MUCH FOR YOU, RIGHT?!
Y-YES! THAT'S RIGHT! HE'S AN ELDERLY MAN, AFTER ALL...!

NO, YOU'VE GOT TO BE MUTEN ROUSHI-SAMA !!
THOSE MOVES OF YOURS, THAT PERVERTED NATURE, YOUR FACE...UPON CLOSER LOOK IT'S UNCANNY!! THAT HAIR OF YOURS IS A WIG, ISN'T IT?!

ALRIGHT THEN!! IT IS FINALLY TIME FOR THE SEMI-FINAL ROUND, STARTING WITH BATTLE #5!!
JACKIE CHUN, PLEASE COME ONTO THE STAGE !!
OH, I'VE GOT TO GO.

THERE IS NO WAY THIS COULD BE A COINCIDENCE ...
...WELL, I GUESS I'LL KNOW FOR SURE AFTER I WATCH THIS NEXT ROUND.

わ
わ
わ
JACKIE HAS ARRIVED!! NOW THEN, LET US BEGIN THE NEXT ROUND!!
YO!

T/L NOTE: ANNUAL FESTIVAL HELD AROUND JAPAN WITH DANCING AND DRUMS, TRADITIONALLY MEANT TO HONOR THE SPIRITS OF THE DEPARTED.

SHABBA-DOOBEE, DOO-WADEPAPPIRAH! DOOOOWAHH-HHHH~
ビッ ビッ
ビッ ビッ
THANK YOU!! THANK YOU!!

がっし

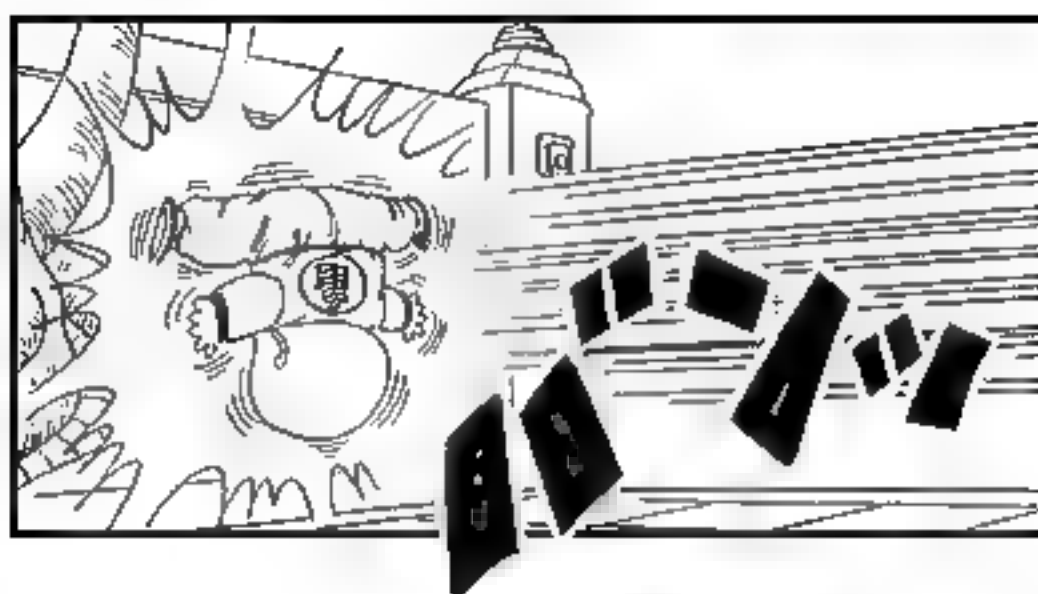
HOI.

し〜〜〜…ん
....
....
....
....

B-BATTLE #5, BEGIIIIIIIN !!!!!

どどぉーーーん

TOH
!!!
KU-
KUHH
!!

DEEE-
HHHHHH-
HHHHHH
!!!!
パシ
MUUU...
ばっ
NOT BAD ...
YOU ACTUALLY MADE ME USE MY HAND...

Next, #42. A Furious Duel!

おーっ
ざわざわざわ
AWA-WAWA ...

TH... THAT PUNCH ...
I...I COULDN'T SEE IT...WHAT... A. AMAZING SPEED...

WHAT ARE YOU SAYING?! LOOK CLOSER! I SAW IT!
YOU TRAINED WITH ME, DIDN'T YOU?!
R-REALLY ?

KURIRIN HAS STOOD UP!! JUST WHAT HAPPENED OUT THERE?! IT WAS TOO FAST FOR ME TO SEE!!
わーわー

I HIT THE WALL BACK THERE SO I WAS SAVED FROM BEING KNOCKED OUT IF THAT HAPPENS AGAIN THOUGH, I'M IN SERIOUS TROUBLE
HOH! YOU AREN'T GOING TO GIVE UP?
THE NEXT PUNCH WON'T BE A SOFTIE LIKE THAT ONE!

C CAN I REALLY SEE IT ?

HOH !!!!

I CAN SEE IT !!!!!

ぱっ

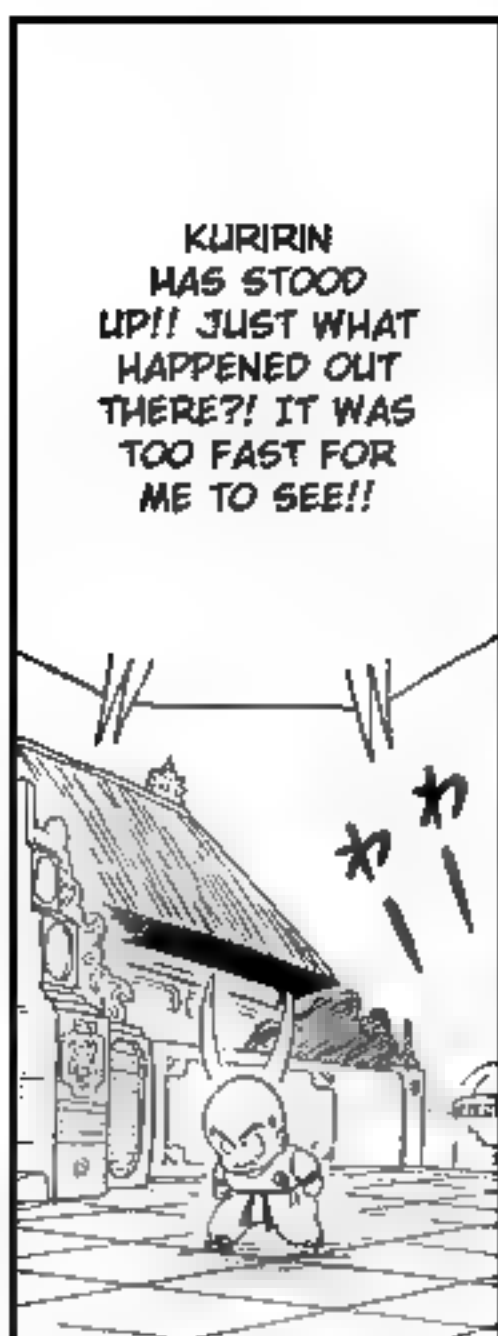
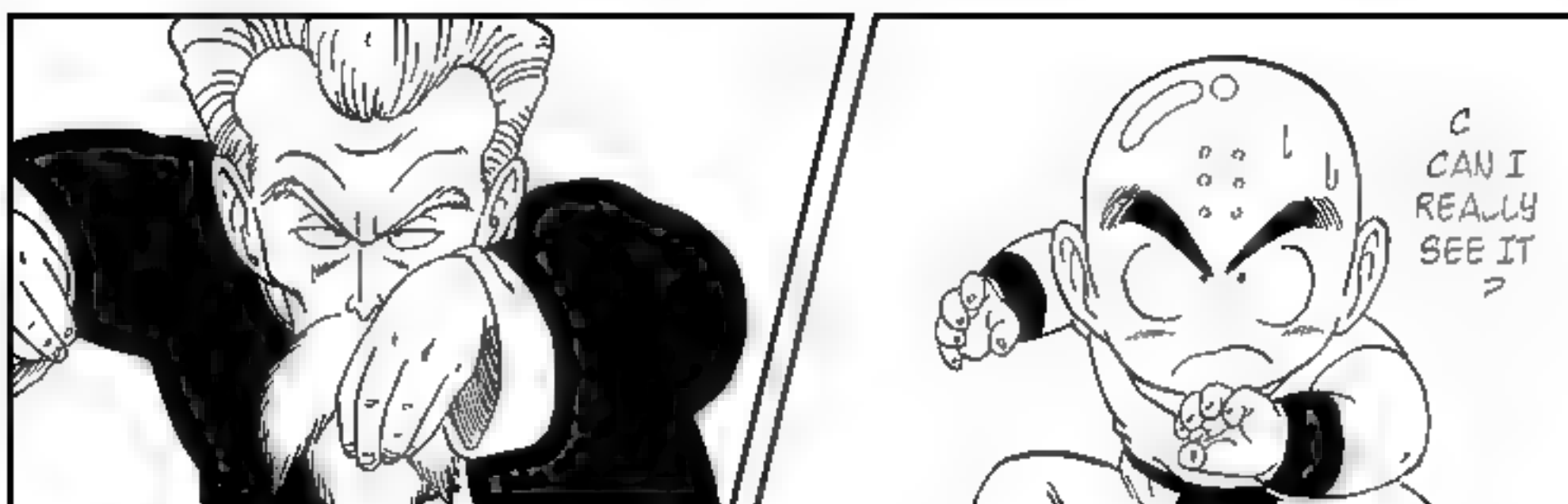
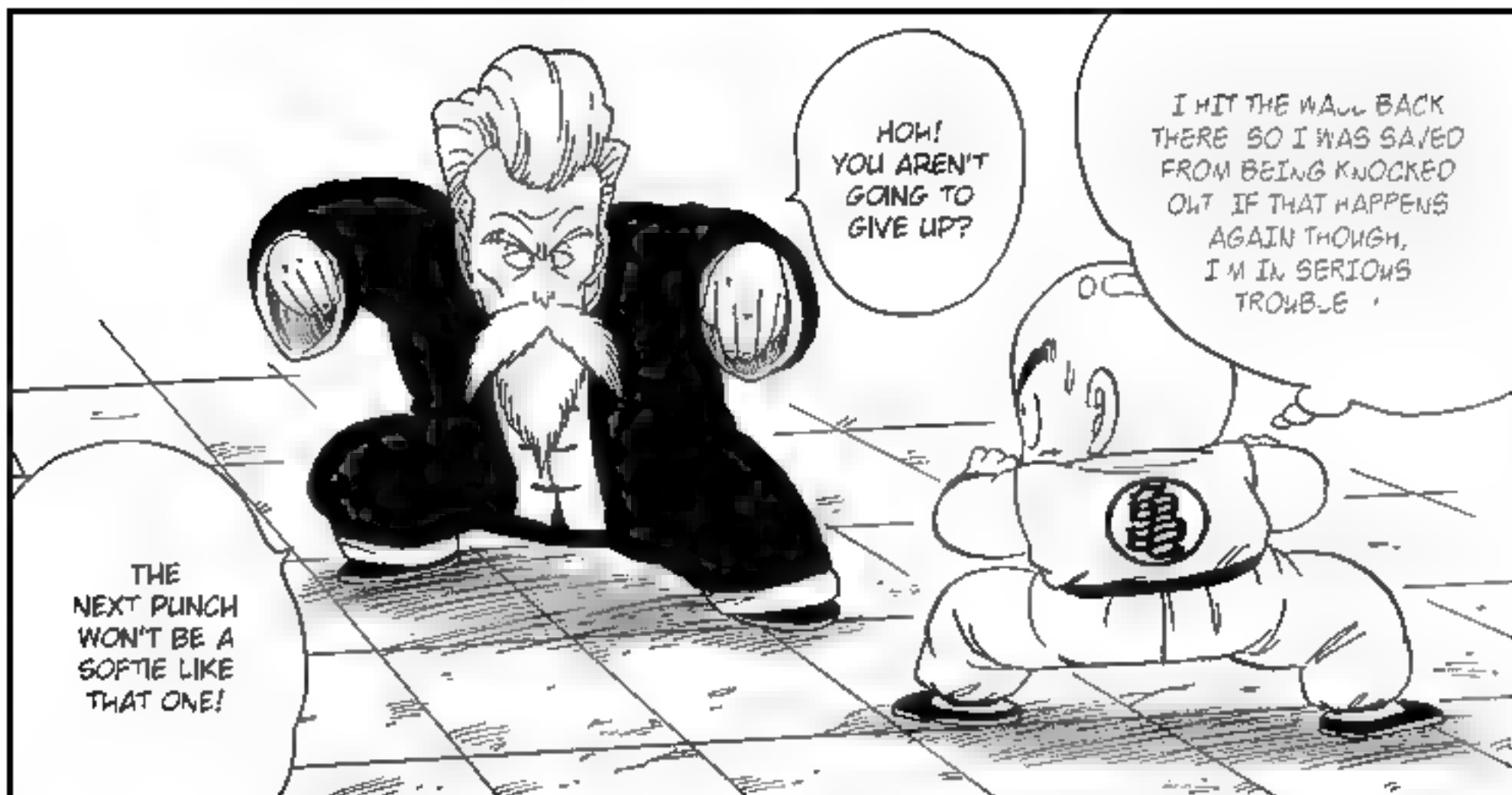
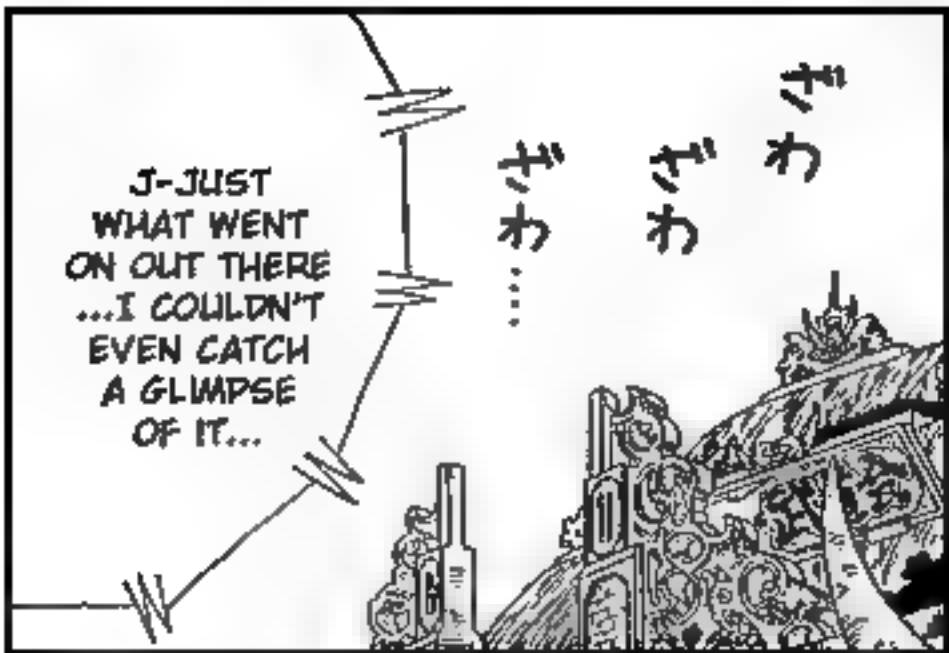
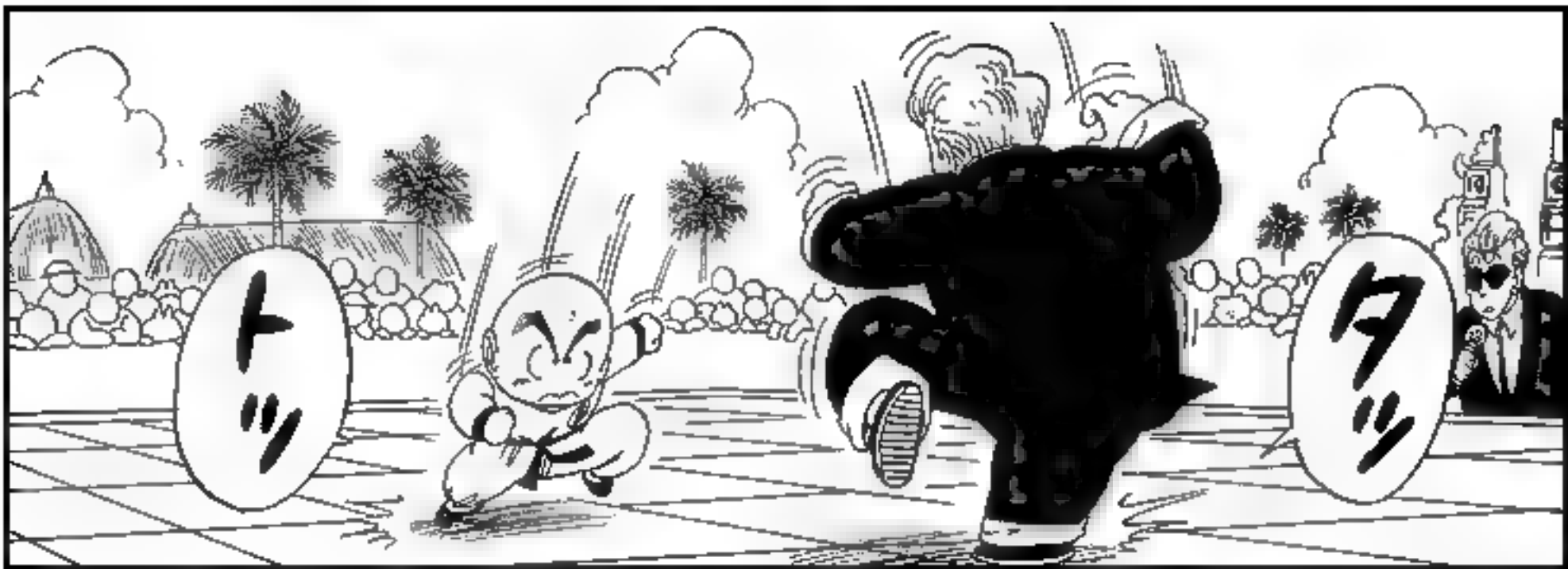
タッ
トッ

MU-
MUUU
...
SO YOU MANAGED TO SEE IT, EH?!

.....
EH?

ざわ
ざわ
ざわ....
J-JUST WHAT WENT ON OUT THERE ...I COULDN'T EVEN CATCH A GLIMPSE OF IT...

I TOLD YOU!! YOU CAN SEE IT!!
YEAH !!

IT'S BEEN A WHILE SINCE I MET SOMEONE
WHO COULD MATCH MY SPEED ...

I-IT'S ONLY NATURAL!
I AM THE DISCIPLE OF THE GREAT MAN KNOWN AS MUTEN ROUSHI-SAMA, AFTER ALL!!

HOOOOHH-HHHHHH!!!!

HAAAAAAA-HHHHHH!!!!

ポカ〜〜ン…
……
……

AWWWWW!

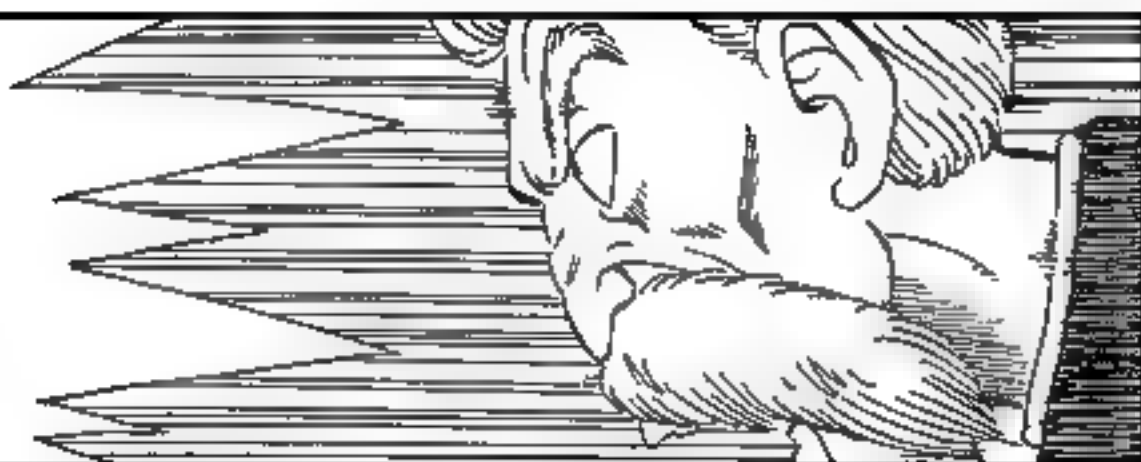
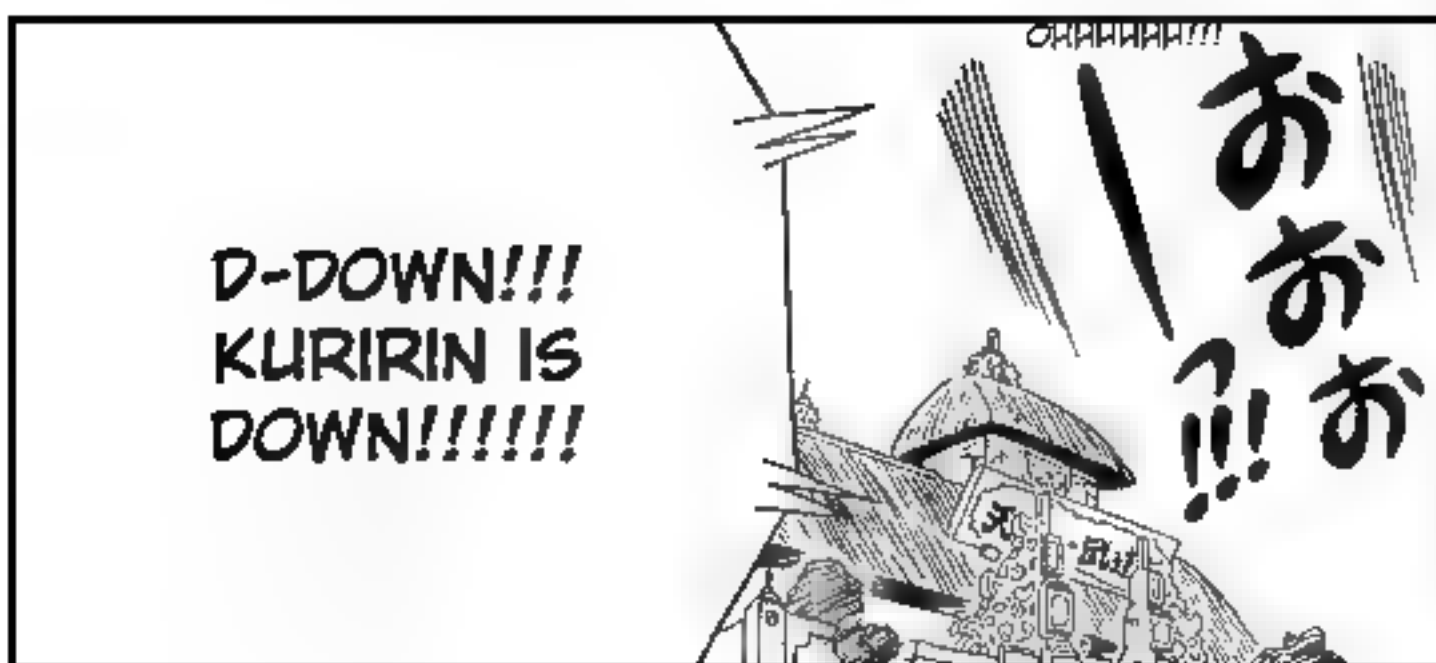
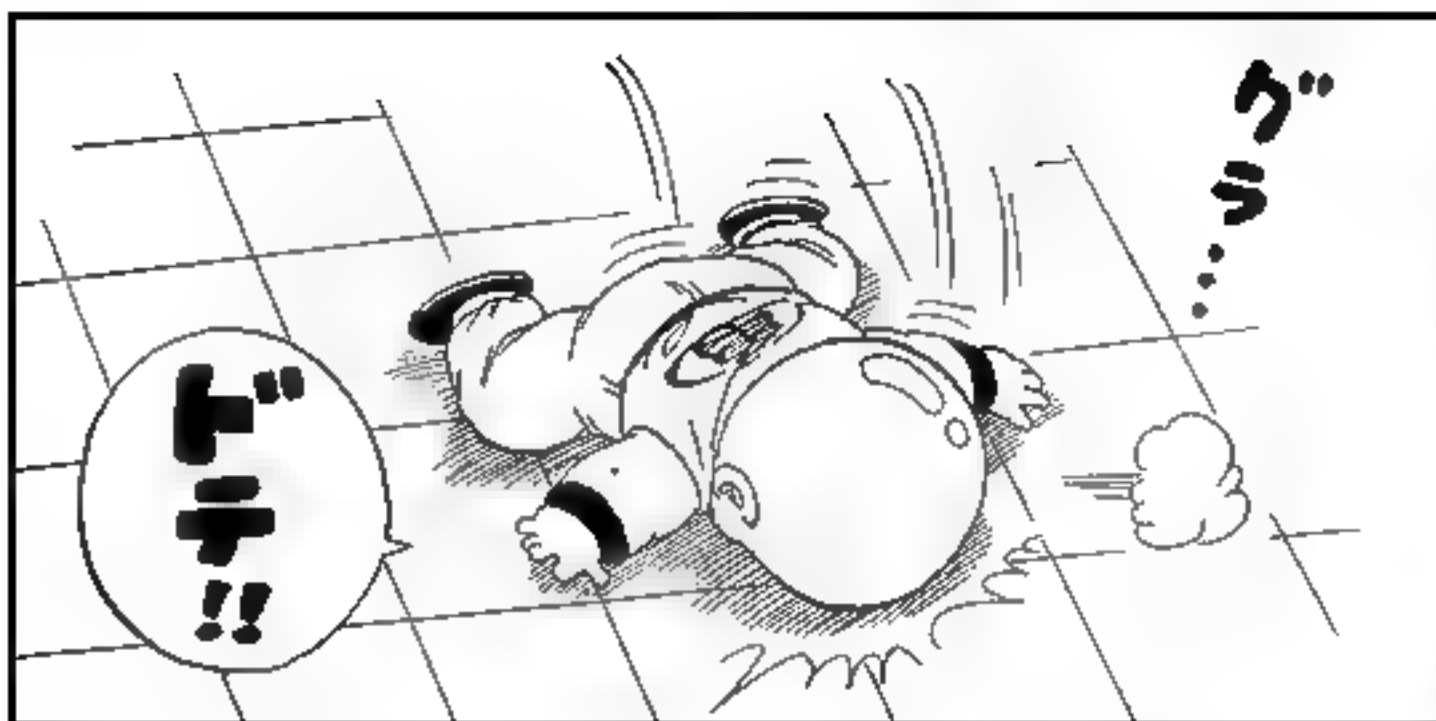
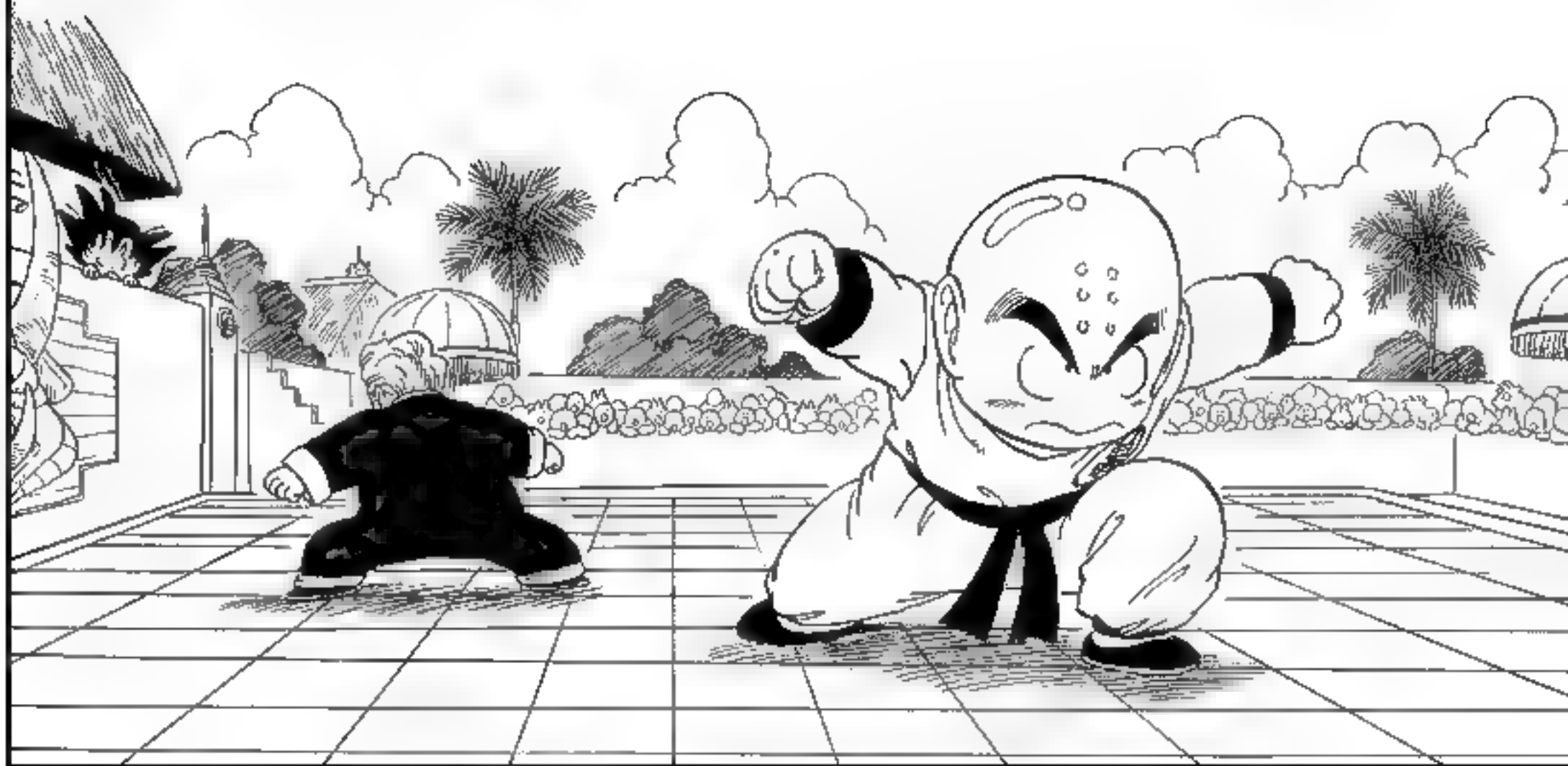
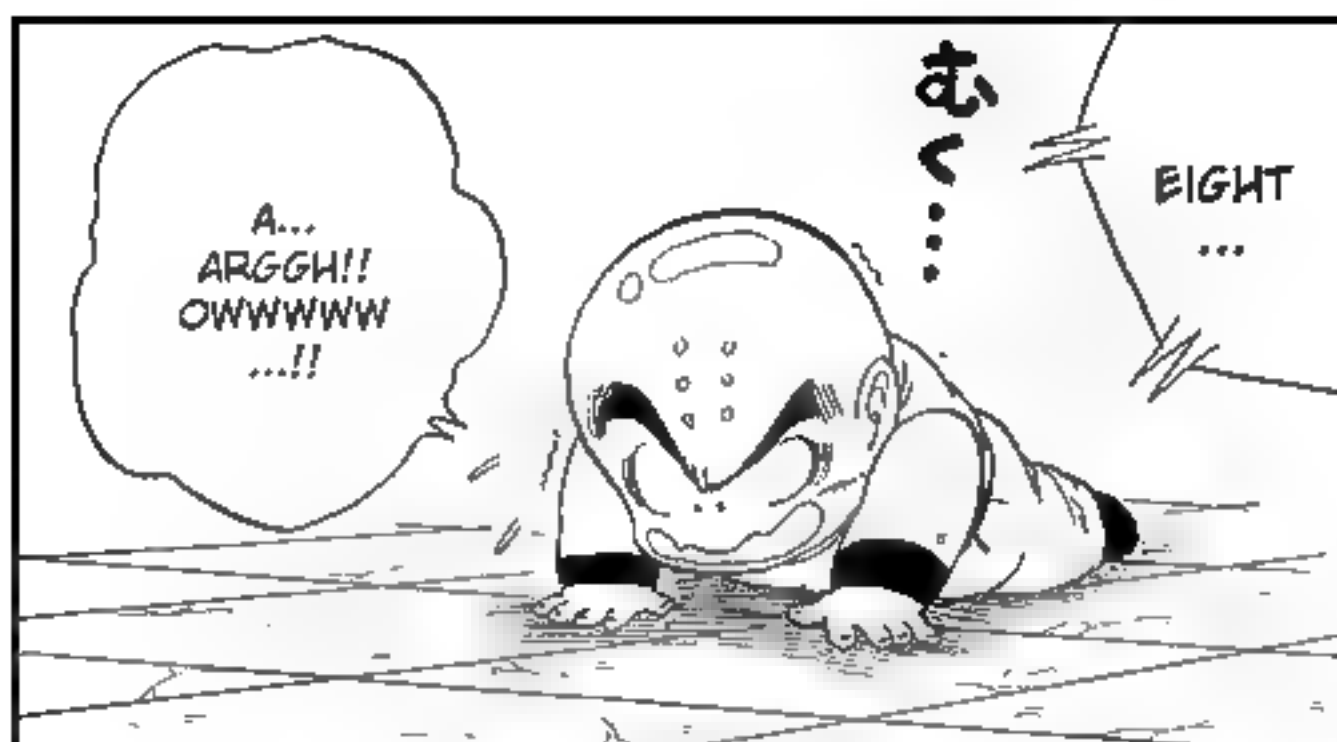
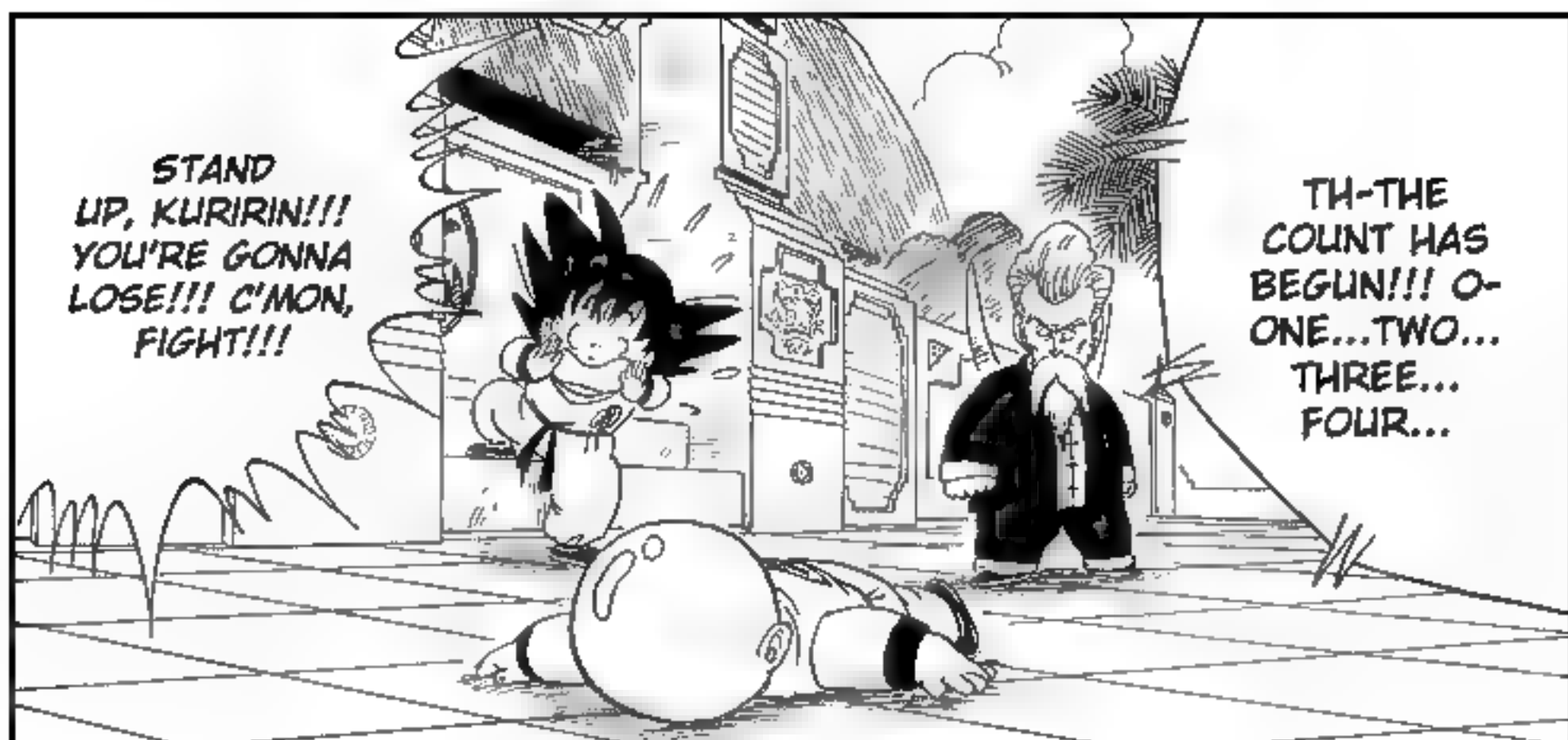
グラ…
ドテ!!

OHHHHHHH!!!
おおお―?!!
D-DOWN!!!
KURIRIN IS
DOWN!!!!!!

TH-THE COUNT HAS BEGUN!!! O-ONE...TWO... THREE... FOUR...
STAND UP, KURIRIN!!! YOU'RE GONNA LOSE!!! C'MON, FIGHT!!!

FIVE...SIX.. SEVEN...
HEY, KURIRIN !!!

EIGHT ...
むく...
A... ARGGH!! OWWWWW ...!!

H- HE'S UP!!! HE HAS STOOD UP!!!
OWWWWW ..!
YAAAY! GOOD JOB!!

Fufufu
He stood up, even after taking all that ?
Seems like he really did take his training seriously
Waaaah!
パチパチパチパチ
SFX: CLAP CLAP CLAP CLAP

U-UMMM ...
HM?
I APOLOGIZE FOR INTERRUPTING YOUR BATTLE, BUT...

UMMM, I'M NOT REALLY SURE WHAT HAPPENED IN THAT LAST INSTANT ...
DO YOU THINK YOU COULD TELL US?

I GUESS I'VE GOT NO CHOICE.
I'LL EXPLAIN IT TO YOU, SO WATCH VEEERY CLOSELY!

FIRST I CAME AT HIM LIKE THIS.
HOO-HHH!

KURIRIN WAS COMING AT ME FROM THAT WAY
HA-AAH!
OK, OK!

...THEN I KICKED ...
TOOO ...

AND I DODGED IT LIKE THIS!
... OOHHH ...

THEN I PUNCHED UPWARD TO-WARD HIS FACE...
EEEIII ...

PEH PEH PEH!
THEN HE STARTED SPITTING ALL OVER MY FIST, AND IT WAS SO GROSS I PULLED BACK

AND SO, I PUNCHED OUT WITH MY LEFT FIST TO TRY AND TAKE ADVANTAGE OF HIS OPENING

BUT THIS TIME I SNORTED OUT SOME BOOGERS AND HE PULLED BACK.
HUUN, HUUN!

AND SO THEN I DECIDED TO CHANGE MY PLAN.
UUMU!

AND I FIGURED OUT MINE A MOMENT BEFORE HIS!
OK, I'M GONNA GO WITH THIS!

KURI-RIN ALSO THOUGHT OF A PLAN ...
UMUMU. . .
THIS TOOK ABOUT 2 SECONDS

SCISSOOOORS... ROOOOCK.

LET'S DO ROCK-PAPER-SCISSORS!
WHAT?! OK, FINE!
... SAYING THAT WITH-OUT THINK-ING WAS INDEED AN ERROR.

LOOK THAT
WAY!
E!
THEN I LET HIM MAKE ME PLAY THE "LOOK AWAY" GAME RIGHT AFTER THAT, WHICH WAS REALLY STUPID OF ME

HOO!!!!!!
AH!

I INSTANTLY JUMPED .

WAHAHAH, YOU FOOL! YOU GAVE ME AN OPENING!
EHH?!

OH, CAN YOU PICK ME UP FOR A SECOND?
AH, OKAY!
A JUMP SCENE!

...SO I JUMPED LIKE THIS ...
KU-KUH!!

AND KICKED BACK LIKE THAT!
SUKO-OOON!

NOW TAKE ME ALL THE WAY OVER THERE LIKE THIS.
THIS IS THE SCENE WHERE I FINISH IN A COOL POSE.
O-OKAY!

I'M PRETTY SURE IT WAS A-ROUND HERE..!
SUTAN
AND THAT WAS MY COOL FINISH!
OH, CAN YOU HELP ME OUT TOO?

AFTER TAKING THAT KICK TO THE BACK OF MY HEAD I WENT FLY-ING.
L-LIKE THIS?

TL. WOOOOOAAAAAAHHHHH!!

うおおおおおおっ!!

A-AMAZING!!!! ABSOLUTELY UN- BELIEVABLE!!!! I AM POSITIVE THIS KIND OF SPEED HAS BEEN ENTIRELY UNPRECE- DENTED IN THIS TOURNAMENT !!!

EHHEN!

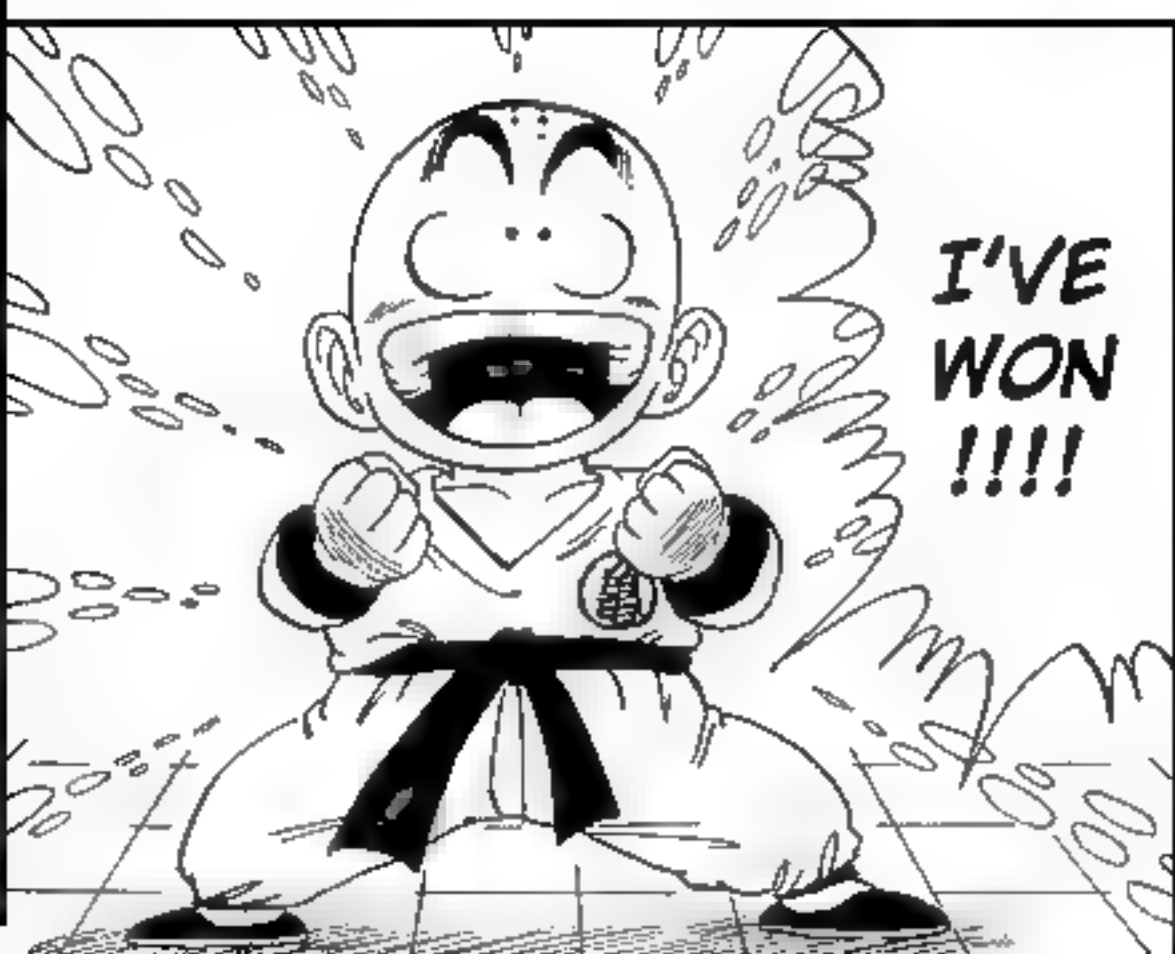
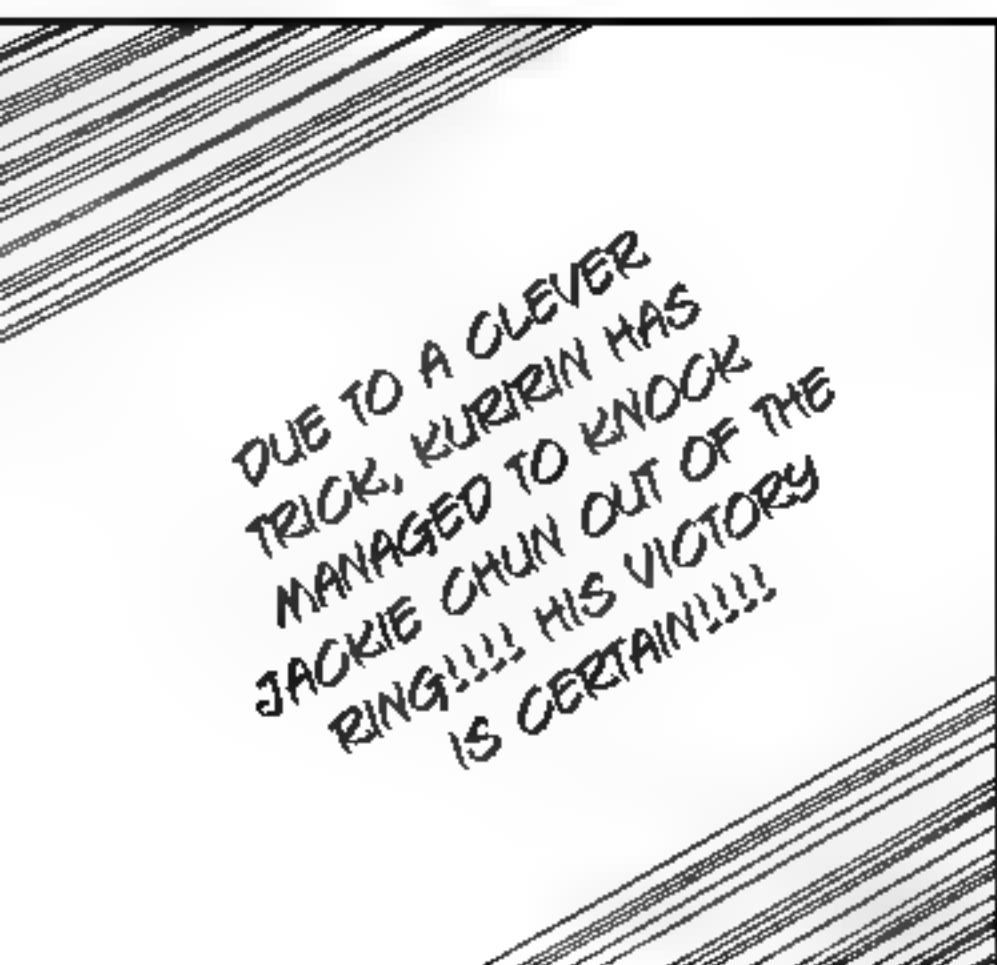
ささっ
FEEL FREE TO CONTINUE THE BATTLE NOW!!

JACKIE CHAN'S CLEARLY THE MORE POWERFUL ONE HERE
I'LL CLEARLY LOSE IF I FIGHT HIM DIRECTLY

I'M GLAD I HAD SOMETHING PREPARED FOR A SITUATION LIKE THIS

HAI!!! !!!
ぽいっ
HMMM ?!

A Gal's panties

OHH-HHHH !!!!
I KNEW YOU'D FALL FOR IT !!!!!
BAKOO..M!

Next, #43: The Mysterious Jackie Chun

Jump Comics

Dragonball 03

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

So all Jackie Chun did in the last chapter, was playing around with Kuririn. His afterimage knockout showed that he could've easily beaten Kuririn at any time.

And now stupid is Yamucha? What makes him think he can simply pull the wig off, if it didn't come off while Jackie Chun fought Kuririn.

I COULD NOT RESIST GRABBING THOSE PANT-!!!!!!!EEES !!!!!
D-DAMM!!!!!!!T !!!!
JACKIE FELL RIGHT INTO KURIRIN'S PANTY TRAP... AND TAKING A KICK, WAS THROWN COMPLETELY OUT OF THE RING!!!!!
天下一武道会
WHAT A PATHETIC LOSS FOR JACKIE CHUN!! BUT THERE REALLY IS NOTHING HE CAN DO AT THIS STAGE !!
I...I WOOOOON !!!
Ohhhhhhhh!!
I-IF THAT OLD MAN REALLY IS MUTEN ROUSHI, THEN HE'S GOT TO DO SOME-THING...!!
天下一武

IF I FALL HERE I'LL LOSE!
S-SHIIIIIT !!

I-I'VE GOT NO CHOICE ...!!!

KAA-AAAA-MEEE-EEE-EE
HAA-AAAA-MEEEE-EEEE...

HAAAA-
AAAAA-
AAA!!!!

AHHH-HHHHH!!!!!
EH?!

......
...

くるん
とん

I'M BAAACK.
ぺこん
GE-GEHH!?

WH-WH-WH... WH...
WHAT THE HELL!!!?

ポッカ〜〜〜ン
....
....
H...H...
HAVEN'T I
SEEN THAT
SOMEWHERE
BEFORE...?

T-
THAT WAS
THE KAME-
HAMEHA,
RIGHT?!
WELL,
YEAH.
TH...THE
KAMEHA-
MEHA...

TH...THE
KAMEHA-
MEHA...!!

A-A-A-
AMAZING!!!
THE KAMEHA-
MEHA!!! HE
JUST DID THE
KAMEHAME-
HAAAA!!!
THE ONLY
PERSON IN THE
WORLD ABLE TO DO
SUCH AN ATTACK IS
MUTEN ROUSHI, BUT
NOW, WE JUST SAW
ANOTHER PERSON
DO IT BEFORE
OUR EYES!!!!
おおお――っ!!

KA...
KAMEHAMEHA
...?!
B...BUT
THAT'S..
IMPOSSI-
BLE...!

THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER SEEN THE KAMEHAMEHA!!! IT TRULY IS AN AMAZING TECHNIQUE!! WHAT A SURPRISE!!!
WHAT ARE YOU SAYING?! THAT MAN IS MUTEN ROUSHI I KNEW IT!!

DESPITE JACKIE CHUN BEING A NAMELESS FIGHTER, HE REFUSES TO CEASE IN SHOWING US UNBELIEVABLE MOVE AFTER UNBELIEVABLE MOVE!! AWESOME, AWESOME!! WHAT AWESOME POWER!!
IF YOU'RE A GIRL, I'LL GIVE YOU MY AUTO-GRAPH.

NOW THEN ...
IF WE DRAG THIS OUT TOO LONG, WE WON'T HAVE TIME FOR THE FINAL MATCH, SO HOW ABOUT WE END THINGS HERE...?

G-GOKU!! WHAT SHOULD I DO?!
WIN!! THAT'S ALL YOU CAN DO!!

Y-YOU CALL THAT ADVICE ..?!
D... DAMMIIIIIT ...

EEEEEIIIIII! I'LL JUST BREAK YOU APART WITH THIS, THEN !!!

FOOL... GETTING OUT OF CONTROL LIKE THAT IS EXACTLY WHAT YOUR OPPONENT IS HOPING FOR!

SH-
SHUT UP!!
ENOUGH
ALREADY
!!!

EHH?!

NO, KURIRIN!!
BEHIND YOU!!
HE WENT BE-
HIND YOU!!!

EH
?!

ズン…
PEACE!

グラ…

AHHH
...

D-DOWN!!! KURIRIN IS DOOOOOWN!!! O-ONE! ...TWO! ...THREE...!
YOU DON'T EVEN NEED TO DO A COUNT
HE WON'T BE STANDING FOR A WHILE..

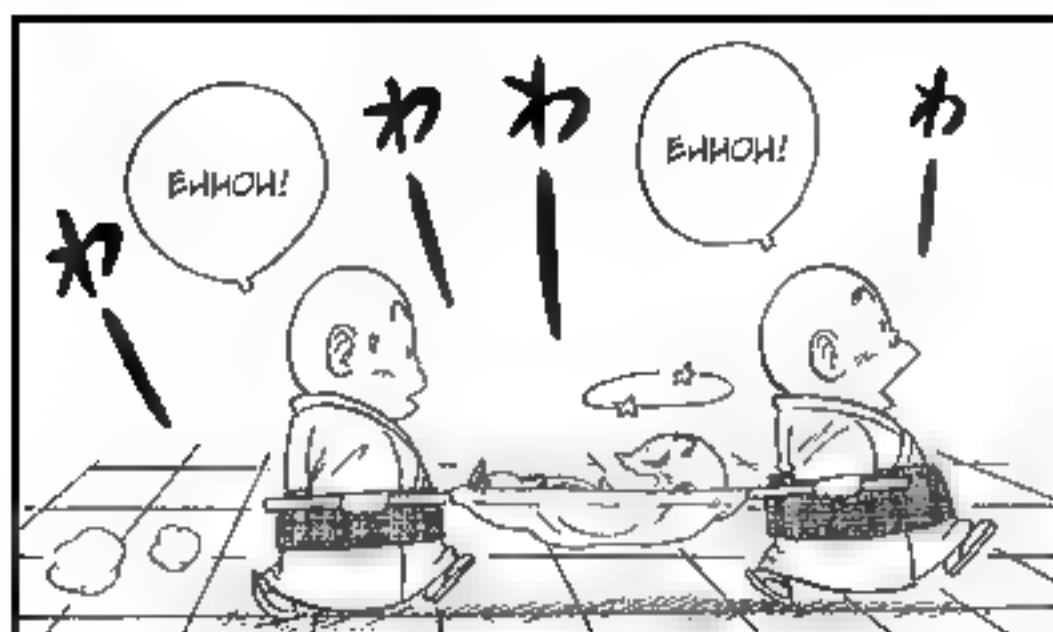
IT... IT'S NO GOOD ...
... SEVEN ...
EIGHT ...
NINE ...

TEN!!! KURIRIN HAS BEEN KNOCKED OUT!!! JACKIE CHUN IS THE WINNERRRRR !!!!

わーわー
WH... WHAT SPEED ...
HE...HE LEFT AN AFTER-IMAGE WHEN HE MOVED ...

おおおおーっ!

わー
EHHOH!
わー
わー
EHHOH!
わー

AWWW ...
KURIRIN LOST ..

NOW THAT JACKIE CHUN HAS WON THIS BATTLE, IT MEANS HE WILL BE FIGHTING THE WINNER OF BATTLE #6 IN THE FINALS!!!
FINAL
5
6
1
2
3
4
BACTERIAN
KURIRIN
JACKIE CHUN
YAMUCHA
NAMU
RAN FAN
SON GOKU
GILAN

HEY, ARE YOU ALRIGHT?
OWWW...
LOOKS LIKE YOU STILL NEED MORE TRAINING.

OF COURSE YOU'RE STRONG! IT'S BECAUSE YOU'RE REALLY MUTEN ROUSHI-SAMA!
HM?

EH?
MU-MUTEN ROUSHI-SAMA?

WHAT ARE YOU SAYING, YAMUCHA! GRANDPA IS BALD!
YOU'RE REALLY PERSISTENT!
DON'T YOU KNOW ABOUT WIGS?

IF YOU'LL EXCUSE ME FOR A SECOND!
WH- WHAT ARE YOU DOING ?!
むんず

EEE!!! !!
ぐいっ
OWWW- WWWWW !!!!

H... HUH?
THAT REALLY HURT!

I GOT IT!! THAT HAIR IS REAL, AND YOU NORMAL- LY WEAR A WIG!!
WHO THE HELL WOULD DO SOMETHING LIKE THAT?!

THAT'S IT! GO- KUU!!
YOUR NOSE SHOULD BE ABLE TO DO THE TRICK!! SNIFF HIM AND FIND OUT IF HE'S REALLY MUTEN ROUSHI- SAMA OR NOT!!

NOW THAT YOU MENTION IT, HE REALLY IS SIMILAR.. EVEN HIS VOICE ..
くんくん
....

I CAN'T REALLY TELL...
THERE IS SOME WEIRD SCENT IN THE WAY .

AH...! C-CO- LOGNE !!
I AM A GENTLE- MAN, AFTER ALL.
シュッ
シュッ

NOW, IT IS TIME TO BEGIN BATTLE #6!! SON GOKUU AND NAMU, PLEASE COME TO THE STAGE!!

GOKUU!! YOU'LL GET MY REVENGE ON HIM IN THE FINALS, WON'T YOU?! I KNOW YOU CAN DO IT!!
YEAH, I WILL DO MY BEST!!

HMM...HE HAS SUCH A SERIOUS FACE, AS USUAL
I'M POSITIVE HE'S AFTER ROUSHI THOUGH
TO BE CONTINUED

#44: Son Gokuu vs. Namu

ONLY TWO FIGHTS REMAIN!! AND WE SHALL NOW BEGIN BATTLE #6!!!!
WILL NAMU WIN?! OR WILL SON GOKUU WIN?!
ONE, TWO, THREE, FOUR!
THE WINNER OF THIS BATTLE WILL BE GOING UP AGAINST JACKIE CHUN IN THE FINALS!!
THERE IS ONLY A LITTLE BIT LEFT UNTIL THE DECIDING BATTLE! WHO WILL BE THE ONE TO WIN THE 500,000 ZENNI PRIZE?!
500,000 ZENNI. .

MOTHER, LITTLE BROTHER, AND ALL THE OTHER VILLAGERS...I WILL DEFINITELY WIN, AND RETURN WITH ENOUGH WATER TO FLOOD THE VILLAGE...!!

NOW, PLEASE BEGIN BATTLE #6!!!

GOKU!! YOU'D BETTER WIN THIS ONE!
わい
わい
IF YOU WIN, I'LL TAKE YOU OUT FOR DINNER!
OHH!!

TAA-AAHH-HHH !!!

しゃっ

ARYA
!!

ARYAAA
I THOUGHT I DID IT RIGHT, TOO...
G-GOKUU IS INSANE!! HE JUST MIMICKED YOUR MOVE LIKE IT WAS NOTHING!!
MUMUMUUU... A-AND NAMU MANAGED TO DODGE IT SO EXPERTLY, TOO...!!
TAAAH-HHHHH! HAHH!! HAHH!!

HAI !!!
HAI !!!
HAI !!!
WAHH !!!
DEEEHH!!
TEHH !!!

DOM!
TEEE-HHHHH!!!
GUHH!!!

OHHHHH! OWWW!!

I WILL BE THE VICTOR OF THIS BATTLE!!!
I AM NOW GOING TO PUSH YOU OVER THE SIDE OF THE ARENA!!

くるっ
EIII!!
WAHH!!!
ドシン
Y...YOUR TAIL...?!
HEHEH! CONVEN ENT, ISN'T IT?
プルプル
U-U-UNBELIEVABLE!!! WHAT A HEATED DUEL!!! NEITHER ONE IS BACKING DOWN!!!
おおおぉ
天下一武道会

カ
カ
カ
HOW SHOULD I FIGHT AGAINST HIM...

OH!

HE-HE-HEH!!
I JUST THOUGHT OF A NEW MOVE!
EHH?!

HERE I GO!!
ONE, TWO...

きゅるるるるっ!!

WH-WHAAAT ?!
ぎゅいいーん
ぎゅいいい…!!
!!!! ?!
ばぢっ
GYA-AHHH !!!

TH-THIS IS RIDICULOUS!! I CAN'T GET CLOSE TO IT.. I'LL JUST HAVE TO RUN AWAY !!

GU-GUH !!
バッ

さささーーっ
ぎゅいいいん

O-OH NOOOOO !!!

AHH !!!

IT...IT'S NO GOOD!!! THERE'S NOTHING I CAN DO...!!
I...I HAVE LOOOOOST!!!

ぐいん
ぐいん
ぐいん

ぐいん…
EH ?!

ドテ…

HAHI!!!! ...
MY... MY...EYES ARE...SPIN-NING...

TH...THAT WAS CLOSE, THAT WAS CLOSE!!
I WAS JUST ABOUT TO LOSE BY ACCIDENT!

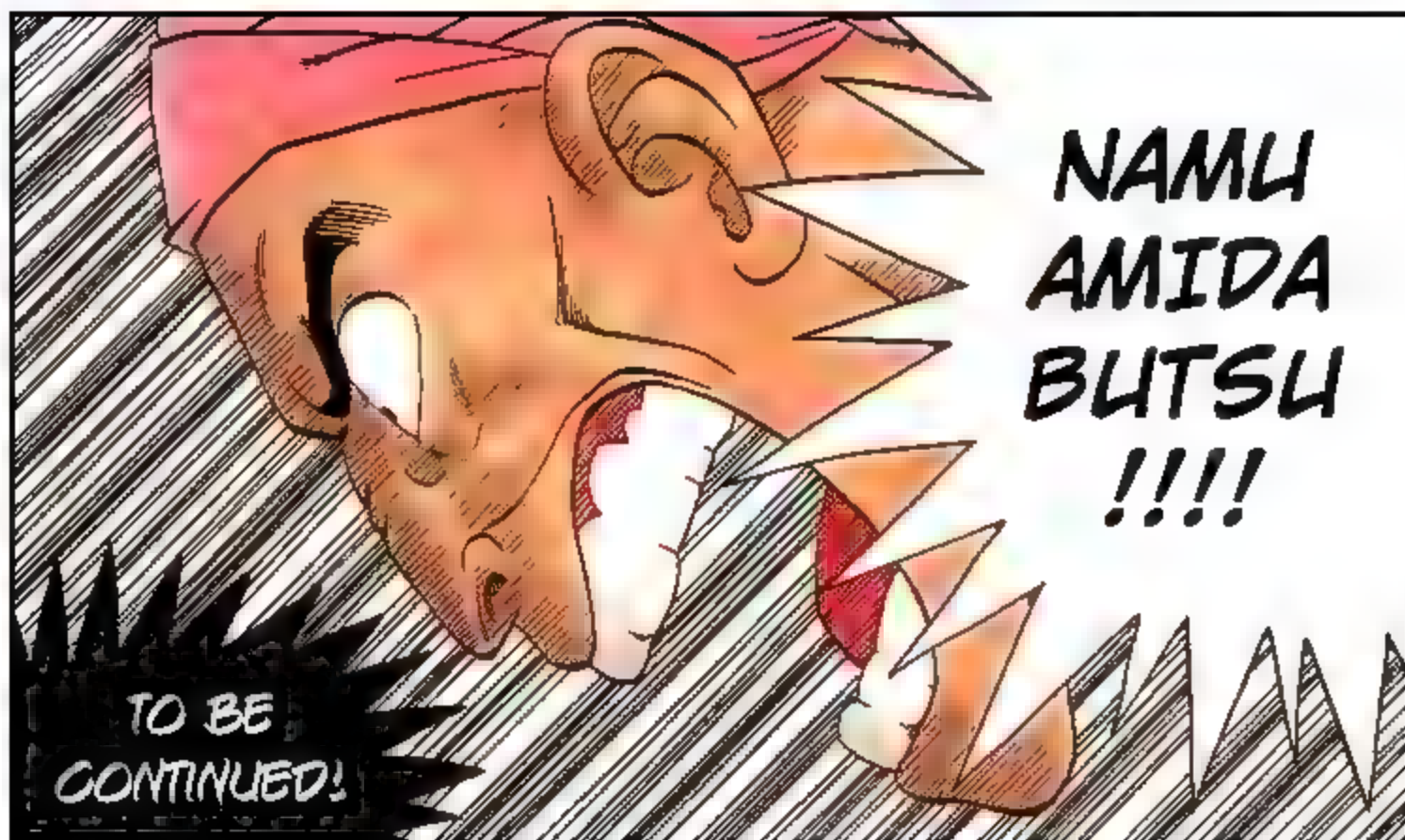
O-WAT-TTO !!!
ガキッ

I IF I TRY TO THROW HIM OFF THE ARENA NOW, I COULD WIN, BUT HE MIGHT TRY AND GRAB ON TO ME WITH HIS TAIL...

YOU DUG YOUR OWN GRAVE!
THIS IS CLEAR-LY MY CHANCE !!

WHICH LEAVES ME ONLY ONE CHOICE !!
TO ATTACK HIM FROM ABOVE !!!
HAAAAH!!

T/L NOTE: X-STRIKE OF THE HEAVENS

T/L NOTE BUDDHIST CHANT FOR MERCY BEFORE DEATH. IT'S ALSO THE PHRASE FROM WHICH NAMU'S NAME COMES, SO IT'S RATHER FUNNY THAT HE'S SAYING IT

Dragonball 02

by Toriyama Akira

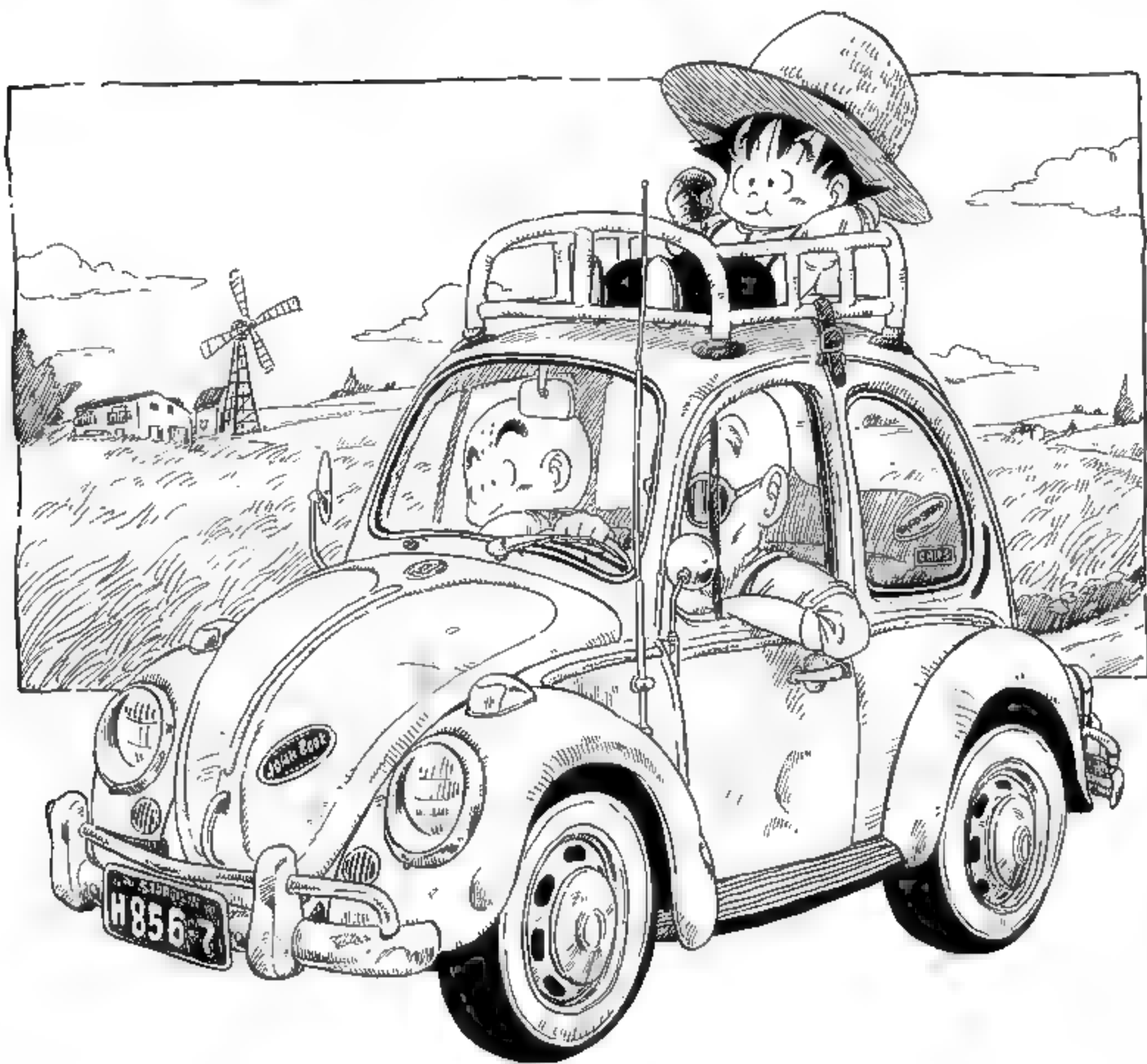
askfeanor@web.de

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#hao@irc.irchighway.net
http://haoscans.wordpress.com

Editors rant

Like in the previous volumes these are mostly chapter pages that were not put before the chapters. I took out the chapter titles and made them artwork like the rest of the pages

DRAGON BALL

ドラゴンボール

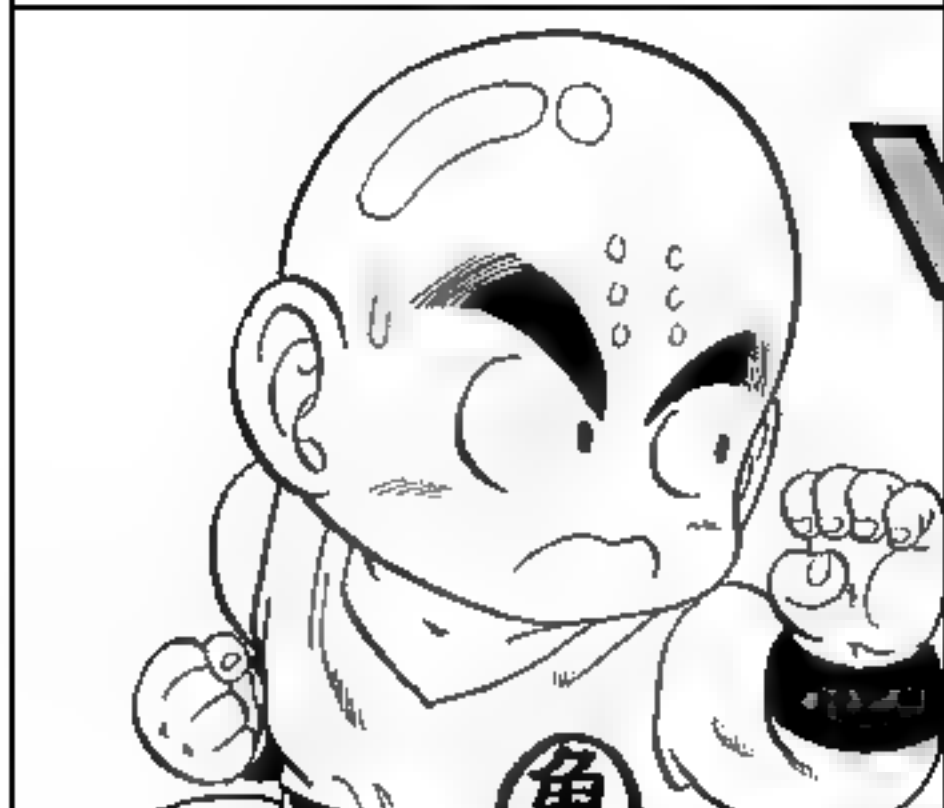
ドラゴンボール
DRAGON BALL
亀

DRAGON BALL

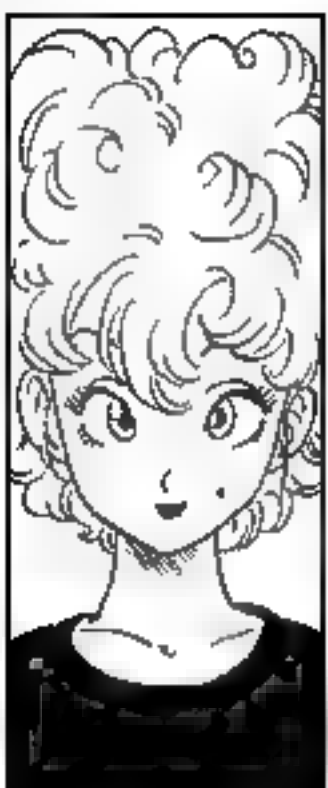
ドラゴンボール

DRAGON BALL
ドラゴンボール
34
TRIUMPH

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

KURIRIN
VS
BACTERIAN

JACKIE CHUN

YAMUCHA

NAMU

RAN FAN

SON GOKUU

GILAN

ドラゴンボール
DRAGON BALL

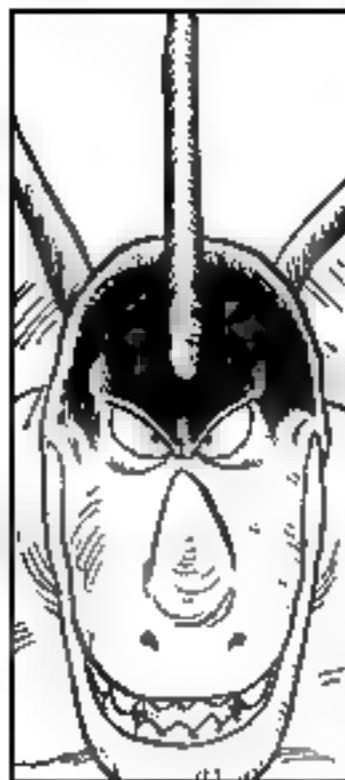
YAMUCHA
VS
JACKIE CHUN

BACTERIAN

KURIRIN

NAMU

RAN FAN

SON GOKUU

GILAN

ドラゴンボール
DRAGON BALL

NAMU
VS
RAN FAN

BACTERIAN

KURIRIN

JACKIE CHUN

YAMUCHA

SON GOKUU

GILAN

ドラゴンボール
DRAGON BALL

SON GOKUU
VS
GILAN

BACTERIAN

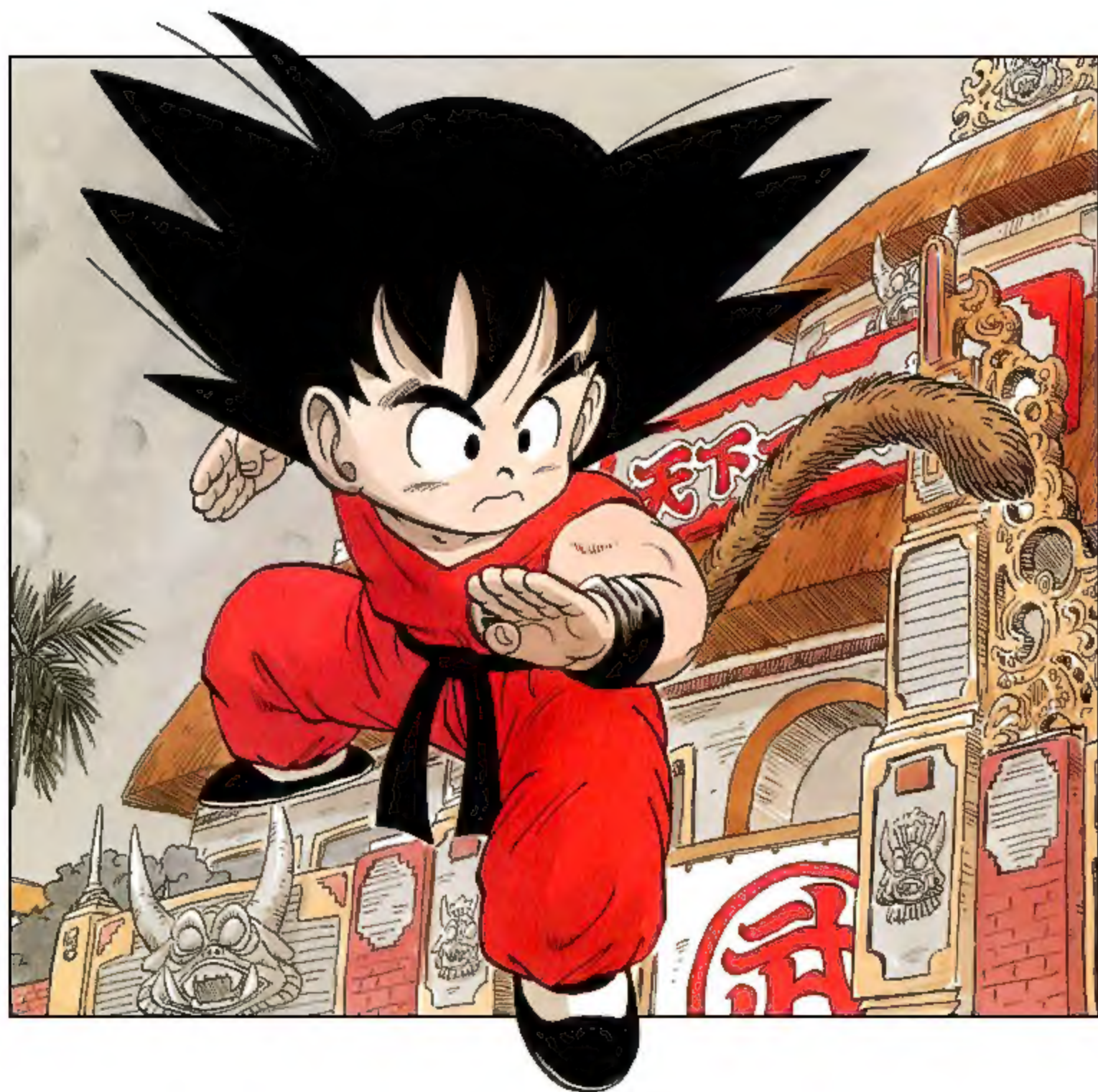
KURIRIN

JACKIE CHUN

YAMUCHA

NAMU

RAN FAN

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

MMM...NOW I GET IT! TRULY A STANCE WITHOUT OPENINGS!
WHO TAUGHT YOU THIS ONE?

ドラゴンボール
DRAGON BALL